

**/// PARKSIDE®**



**DIGITALE LÖTSTATION PLSD 48 B2**  
**DIGITAL SOLDERING STATION PLSD 48 B2**  
**STATION DE SOUDAGE NUMÉRIQUE PLSD 48 B2**

**DE AT BE CH**

**DIGITALE LÖTSTATION**

Gebrauchsanleitung

**GB IE NI CY MT**

**DIGITAL SOLDERING STATION**

Instructions for use

**FR BE CH**

**STATION DE SOUDAGE NUMÉRIQUE**

Mode d'emploi

**IT MT CH**

**STAZIONE DI SALDATURA DIGITALE**

Istruzioni per l'uso

**NL BE**

**RÉGELBAAR SOLDEERSTATION**

Gebruiksaanwijzing

**CZ**

**DIGITÁLNÍ PÁJECÍ STANICE**

Návod k použití

**PL**

**CYFROWA STACJA LUTOWNICZA**

Instrukcja obsługi

**DK**

**DIGITAL LODDESTATION**

Brugervejledning

**SK**

**DIGITÁLNA SPÁJKOVACIA STANICA**

Návod na použitie

**HU**

**DIGITÁLIS FORRASZTÓÁLLOMÁS**

Használati utasítás

**ES**

**ESTACIÓN DIGITAL DE SOLDADURA**

Instrucciones de uso



**DE AT**

**BE CH**

Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

**GB IE**

**NI CY MT**

Before reading, please unfold the page with the illustrations and familiarise yourself with all the functions of the device.

**FR BE CH**

Avant de lire, mettez en évidence la page avec les illustrations et familiarisez-vous avec l'ensemble des fonctions de l'appareil.

**IT MT CH**

Prima di cominciare a leggere, aprire la pagina con le figure e successivamente prendere confidenza con tutte le funzioni del dispositivo.

**NL BE**

Vouw voor u gaat lezen eerst de pagina met afbeeldingen open en lees vervolgens over alle functies van het apparaat.

**CZ**

Než se pustíte do čtení, vyklopte stránku s obrázky a seznamte se se všemi funkcemi přístroje.

**PL**

Przed lekturą instrukcji należy rozłożyć stronę zawierającą ilustracje, a następnie dokładnie zapoznać się ze wszystkimi funkcjami urządzenia.

**DK**

Klap siden med illustrationer ud inden du går i gang med læsningen. Gør dig herefter fortrolig med alle apparatets funktioner.

**SK**

Pred prečítaním tohto návodu si otvorte stranu s obrázkami a pozrite si všetky funkcie zariadenia.

**HU**

Olvasás előtt hajtogassa ki az ábrákat tartalmazó lapot, és segítségével ismerkedjen meg a készülék valamennyi funkciójával.

**ES**

Antes de leer, abra la página con las ilustraciones y familiarícese con todas las funciones del dispositivo.

DE / AT / BE / CH	Gebrauchsanleitung	Seite	1
GB / IE / NI / CY / MT	Instructions for use	Page	10
FR / BE / CH	Mode d'emploi	Page	19
IT / MT / CH	Istruzioni per l'uso	Pagina	29
NL / BE	Gebruiksaanwijzing	Pagina	38
CZ	Návod k použití	Strana	47
PL	Instrukcja obsługi	Strona	56
DK	Brugervejledning	Side	65
SK	Návod na použitie	Strana	74
HU	Használati utasítás	Oldal	83
ES	Manual del usuario	Página	94



**CFH Löt- und Gasgeräte GmbH**

Bahnhofstraße 50  
D-74254 Offenau  
GERMANY  
www.cfh-gmbh.de

Version: V.1.8

Layout 1

Stand: 03/2023 • Issued: 03/2023 • Publié le : 03/2023 • Pubblicato: 03/2023

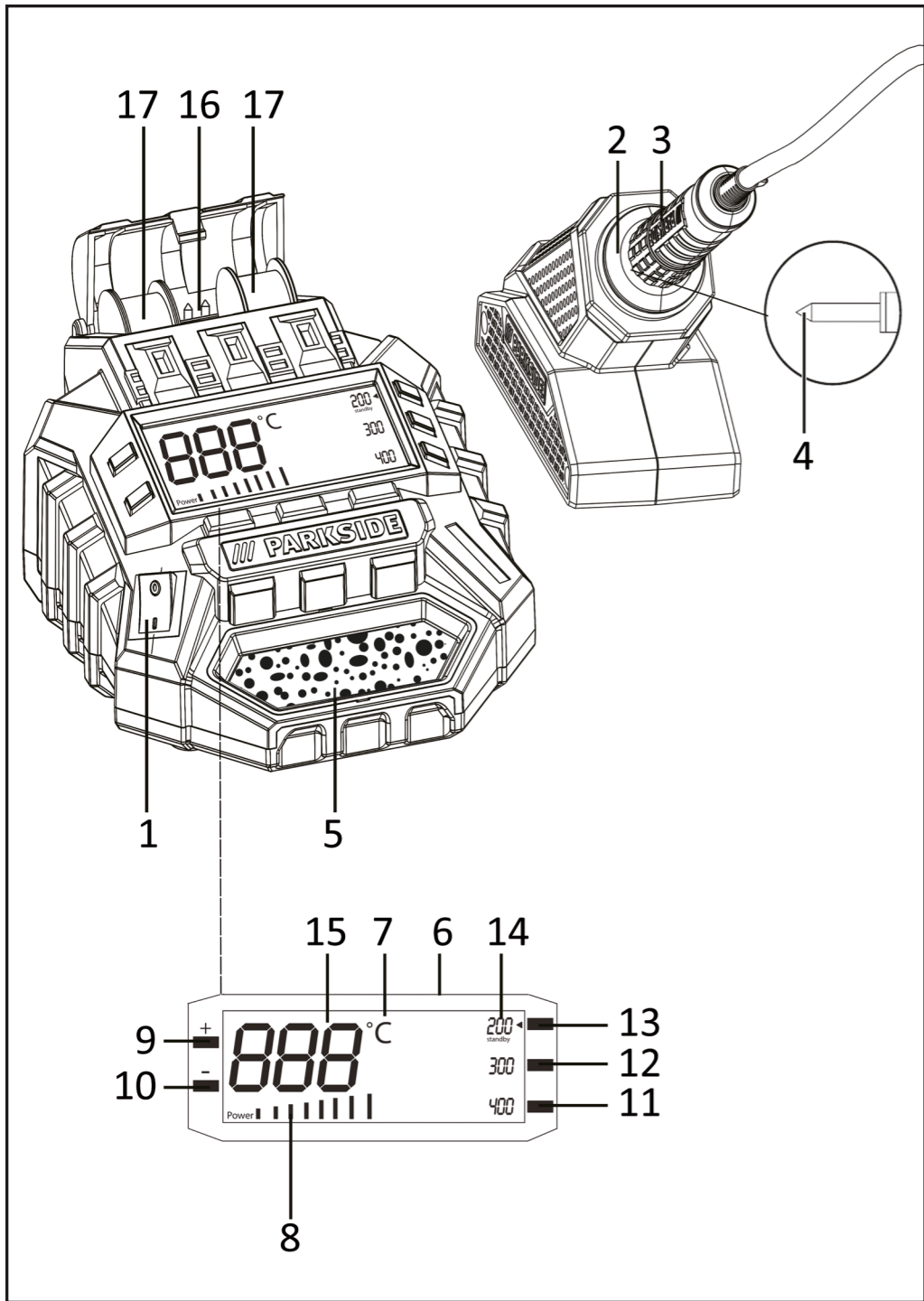
Uitgegeven: 03/2023 • Vydané: 03/2023 • Emis: 03/2023 • Udstedt: 03/2023

Izdano: 03/2023 • Kiadás: 03/2023 • Emitido: 03/2023

IAN 424875\_2301

IAN 424875\_2301

OS



# Inhaltsverzeichnis

<b>Einleitung</b> .....	<b>2</b>
Bestimmungsgemäßer Gebrauch .....	2
Ausstattung .....	2
Lieferumfang .....	2
Technische Daten .....	2
<b>Sicherheit</b> .....	<b>3</b>
Sicherheitshinweise .....	3
<b>Vor der Inbetriebnahme</b> .....	<b>4</b>
Lötlitze einsetzen/wechseln .....	4
<b>Inbetriebnahme</b> .....	<b>5</b>
Ein-/Ausschalten .....	5
Temperatur einstellen .....	5
Arbeitstemperatur einstellen .....	5
Programmierte Temperatur einstellen .....	6
Standby Modus .....	6
Ausschalten .....	6
Lötschwamm .....	6
Löten .....	6
<b>Wartung und Reinigung</b> .....	<b>7</b>
<b>Entsorgung</b> .....	<b>7</b>
Lötabfälle .....	7
Gerät entsorgen .....	7
<b>Garantie der CFH Löt- und Gasgeräte GmbH</b> .....	<b>8</b>
<b>Service &amp; Importeur</b> .....	<b>9</b>

## **DIGITALE LÖTSTATION PLSD 48 B2**

### **Herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihres neuen Gerätes.**

Sie haben sich damit für ein hochwertiges Produkt entschieden. Die Bedienungsanleitung ist Bestandteil dieses Produkts. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Produkts mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte mit aus.

### **Bestimmungsgemäßer Gebrauch**

Das Gerät ist für Elektroniklötungen im Freizeit- und Heimwerkerbereich vorgesehen. Es ist dabei für Anwendungen wie Lötarbeiten, Schweißkleben von Kunststoffen und das Aufbringen von Verzierungen bestimmt. Benutzen Sie das Gerät nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Das Gerät ist nicht für den gewerblichen Einsatz bestimmt. Jede andere Verwendung oder Veränderung des Gerätes gilt als nicht bestimmungsgemäß und birgt erhebliche Unfallgefahren. Für aus bestimmungswidriger Verwendung entstandene Schäden übernimmt der Hersteller keine Haftung.

### **Ausstattung**

- ① EIN-/AUS-Schalter
- ② Halterung für den FeinlötKolben
- ③ FeinlötKolben
- ④ Lötspitze
- ⑤ Lötswamm
- ⑥ LC-Display
- ⑦ Anzeige der Temperatureinheit
- ⑧ POWER Anzeige (Wärmeabgabe an den FeinlötKolben)
- ⑨ + Taste (Arbeitstemperatur)
- ⑩ - Taste (Arbeitstemperatur)
- ⑪ Temperaturvorwahl (400 °C)
- ⑫ Temperaturvorwahl (300 °C)
- ⑬ Temperaturvorwahl (200 °C)
- ⑭ Anzeige der Voreingestellten Temperatur
- ⑮ Ist/Soll-Temperatur/Aufheiztemperatur
- ⑯ Aufbewahrungsfach für die Lötspitze
- ⑰ Lötzinn

### **Lieferumfang**

- 1 Digitale Lötstation PLSD 48 B2 inkl. 3 Standard-Lötspitzen (1x vormontiert)
- 1 Lötzinn, ø 1,0 mm, 10 g
- 1 Lötzinn, ø 1,5 mm, 10 g
- 1 Lötswamm
- 1 Bedienungsanleitung

### **Technische Daten**

Bemessungsspannung:	230 V ~ (Wechselstrom)
Bemessungsfrequenz:	50 Hz
Bemessungsaufnahme:	48 W
Temperaturbereich:	ca. 200 - 450 °C

Netzkabel:

1,5 m vom Netzstecker bis zur Station;

1,2 m vom Feinlötkolben bis zur Station



Gebrauchsanleitung lesen

## Sicherheit

### Sicherheitshinweise

#### **WARNUNG!**

Wichtiger Hinweis: Lesen Sie diese Gebrauchsanleitung aufmerksam durch, um sich mit dem Gerät vertraut zu machen. Bewahren Sie die Anweisung auf, um sie von neuem lesen zu können. Zusammenbau und Einstellungen, die vom Hersteller vorgenommen wurden, sind nicht zu verändern. Es kann gefährlich sein, eigenmächtig am Gerät bauliche Änderungen vorzunehmen, Teile zu entfernen oder andere Teile zu verwenden, die für das Gerät nicht vom Hersteller zugelassen sind (bei eigenmächtig am Gerät vorgenommenen baulichen Änderungen besteht z.B. Verbrennungsgefahr).

## Die digitale Lötstation ist ausschließlich für den privaten, nicht gewerblichen Betrieb im trockenen Innenbereich vorgesehen.

- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Benutzerwartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- Wenn die Netzanschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.



### **ACHTUNG GEFAHR VON ELEKTRISCHEM SCHLAG! Die digitale Lötstation nicht verwenden, wenn der Griff, die Netzleitung oder der Stecker beschädigt sind. Das Gerät niemals öffnen!**

- **VERBRENNUNGSGEFAHR!** Prüfen Sie vor der Benutzung ob die Werkzeugspitze ordnungsgemäß am Gerät angebracht ist. Berühren Sie nie die erhitzte Lötspitze oder das geschmolzene Lot. Es besteht Verbrennungsgefahr. Lassen Sie das Gerät unbedingt abkühlen, bevor Sie Gerätekomponenten wechseln, reinigen oder überprüfen. Die heiße Werkzeugspitze und deren Aufnahme darf nicht mit Haut, Haaren etc. in Verbindung gebracht werden. Verbrennungsgefahr.
- Lassen Sie den Feinlötkolben nach der Arbeit nur an der Luft abkühlen. Auf keinen Fall mit Wasser abschrecken!

- VORSICHT! BRANDGEFAHR! Verwenden Sie ausschließlich die Halterung für den FeinlötKolben (2) zum Ablegen des heißen FeinlötKolbens.
- Bei Arbeitspausen muss der FeinlötKolben in der Halterung für den FeinlötKolben (2) abgelegt und das Gerät von der Spannungsquelle getrennt werden.
- Halten Sie das Gerät von brennbarem Material fern.
- Während der Verwendung keinen großen Druck auf die Spitzen ausüben. Bei Druck können die dünnen Spitzen verbiegen.
- Ein Brand kann entstehen wenn mit dem Gerät nicht sorgsam umgegangen wird.
- Lassen Sie das eingeschaltete Gerät nie unbeaufsichtigt.
- VORSICHT! VERLETZUNGSGEFAHR! Halten Sie Ihre Hände vom erhitzten Werkstück fern. Die Hitze kann durch das Werkstück hindurch abgegeben werden.
- Vermeiden Sie den Kontakt der heißen Lötspitze mit den Kunststoffteilen der Halterung für den FeinlötKolben (2). Andernfalls kann es zu Beschädigungen am Gerät kommen.
- Ziehen Sie bei Gefahr sofort den Netzstecker aus der Steckdose.
- VORSICHT! VERGIFTUNGSGEFAHR! Atmen Sie keine Dämpfe ein.
- Sorgen Sie bei längeren Arbeiten, bei denen gesundheitsgefährdende Dämpfe entstehen können, immer für eine ausreichende Belüftung der Arbeitsstätte. Es wird empfohlen Schutzkleidung wie Schutzhandschuhe, Mundschutz sowie eine Arbeitsschürze zu tragen.
- Vermeiden Sie es, in Räumen, in denen gelötet wird, zu essen, zu trinken und zu rauchen. Andernfalls könnten an den Händen haftende Bleispuren über Lebensmittel oder Zigaretten in den menschlichen Organismus gelangen.
- Entfernen Sie vor der Benutzung brennbare Gegenstände, Flüssigkeiten und Gase aus dem Arbeitsbereich des Gerätes. Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber um Unfällen vorzubeugen.
- Waschen Sie sich nach dem Löten immer gründlich die Hände.
- Werfen Sie Lötabfälle nie in den Hausmüll. Lötabfälle gehören zum Sondermüll. Nationale und internationale Sicherheits-, Gesundheits-, und Arbeitsschutzvorschriften sind zu beachten.
- Nach Gebrauch das Gerät in der Halterung für den FeinlötKolben (2) abkühlen lassen, bevor es weggepackt wird.
- Wenn das Gerät nicht benutzt wird, bewahren Sie es an einem sicheren Ort und vor Staub und Feuchtigkeit geschützt auf.

## Vor der Inbetriebnahme

### Lötspitze einsetzen/wechseln

**⚠ VORSICHT! VERBRENNUNGSGEFAHR!**

**Heizen Sie den FeinlötKolben (3) nie ohne Lötspitze (4) auf.**

- Das Entfernen der Lötspitze (4) darf nur bei ausgeschaltetem Gerät und bei abgekühlter Lötspitze erfolgen.

- Die Lötspitze (4) verfügt über ein Schraubgewinde und lässt sich somit schnell und einfach am Feinlöt-kolben (3) auswechseln.
- Drehen Sie die Lötspitze (4) gegen den Uhrzeigersinn heraus.
- Drehen Sie die Lötspitze (4) im Uhrzeigersinn fest.

## HINWEIS

- Vor dem Gebrauch die Schutzkappe von der Lötspitze (4) entfernen.
- Vor der ersten Inbetriebnahme der digitalen Lötstation und auch bei Verwendung jeder neuen Lötspitze (4) muss die Lötspitze (4) zunächst verzinnt werden.

## Inbetriebnahme Ein-/Ausschalten Einschalten:

- Stecken Sie den Netzstecker in eine passende Steckdose und drücken Sie den EIN-/AUS-Schalter (1) in die Position „I“.
- Im LC-Display (6) wird die Temperatur (200 °C) für 3 Sekunden angezeigt. Danach zeigt das LC-Display (6) die aktuelle Ist-Temperatur (15) an. Die POWER Anzeige signalisiert den Heizbetrieb des Gerätes.

## HINWEIS

- Vor dem Gebrauch die Schutzkappe von der Lötspitze (4) entfernen.
- Vor der ersten Inbetriebnahme der digitalen Lötstation und auch bei Verwendung jeder neuen Lötspitze (4) muss die Lötspitze (4) zunächst verzinnt werden.

## Temperatur einstellen

### HINWEIS

- Voraussetzung für einwandfreie Lötungen ist die Verwendung eines geeigneten Löt-zinns. Zudem können perfekte Lötstellen nur dann erreicht werden, wenn die richtige Löttemperatur erreicht wird. Bei zu niedriger Löttemperatur fließt das Lötzinn nicht genügend und verursacht unsaubere Lötstellen (sog. kalte Lötstellen). Durch zu hohe Löttemperaturen verbrennt das Lötmedium und das Lötzinn fließt nicht. Darüber hinaus können die zu bearbeitenden Materialien zerstört werden.

Nachstehend Temperatureinstellungen für die gängigsten Anwendungen. Je nach Lötzinn / Hersteller sind Unterschiede möglich.

- ca. 200 °C Schmelzpunkt der häufigst verwendeten Weichlote.
- ca. 300 °C Normalbetrieb, z.B. bei der Verwendung von bleifreiem Lötzinn.
- ca. 400 °C hohe Löttemperatur, z.B. zum Entlöten kleiner Lötstellen.
- ca. 450 °C - maximale Löttemperatur, z.B. zum Entlöten großer Lötstellen.

## Arbeitstemperatur einstellen

- Halten Sie die +/- Tasten (9)/(10) gedrückt, um die Arbeitstemperatur kontinuierlich in 10 °C Schritten zu ändern.  
Lassen Sie die +/- Tasten (9)/(10) los, wenn die gewünschte Temperatur erreicht ist.
- Ohne weitere Betätigung der +/- Tasten (9)/(10) wird nach 3 Sekunden die Aufheiztemperatur (15) im LC-Display (6) angezeigt.

## HINWEIS

- Halten Sie die + / - Tasten (9) / (10) gedrückt, um die Arbeitstemperatur kontinuierlich in 10 °C Schritten zu ändern. Lassen Sie die + / - Tasten (9) / (10) los, wenn die gewünschte Temperatur erreicht ist.
- Ohne weitere Betätigung der + / - Tasten (9) / (10) wird nach 3 Sekunden die Aufheiztemperatur (15) im LC-Display (6) angezeigt.

## Programmierte Temperatur einstellen

Neben der Temperatureinstellung mit den +/- Tasten (9)/(10) gibt es 3 vorprogrammierte Temperaturen: 200 °C/300 °C/400 °C.

- Drücken Sie die Temperaturvorwahl (11), (12) oder (13) um die gewünschte vorprogrammierte Temperatur einzustellen.
- Die voreingestellte Temperatur wird in der Anzeige (14) mit einem Pfeil dargestellt.

## Standby Modus

Wird der FeinlötKolben 30 Minuten lang nicht benutzt, geht die digitale Lötstation in den Standby-Modus.

- Im Standby-Modus wird im LC-Display die Temperatur von 200 °C angezeigt. Gleichzeitig blinkt das ganze LC-Display.
- Drücken Sie eine beliebige Taste, um den Standby-Modus zu beenden und stellen Sie dann die gewünschte Temperatur wie unter Punkt „Arbeitstemperatur einstellen“ beschrieben ein.

## Ausschalten

### HINWEIS

- Stellen Sie den FeinlötKolben (3) nach Gebrauch immer wieder zurück in die Halterung für den FeinlötKolben (2).
- Drücken Sie den EIN-/AUS-Schalter (1) in die Position „0“. Ziehen Sie bei Nichtgebrauch den Netzstecker aus der Steckdose.

## Lötschwamm

### ⚠ ACHTUNG

- Die heiße Lötspitze (4) darf niemals mit einem trockenen Lötschwamm (5) in Berührung kommen. Andernfalls kann der Lötschwamm (5) beschädigt werden.

## HINWEIS

- Der Lötschwamm (5) dient zum Reinigen der Lötspitze (4).
- Feuchten Sie den Lötschwamm (5) nur leicht an, bevor Sie ihn benutzen. Überschüssige Flüssigkeit ist vor Verwendung abseits vom Gerät auszudrücken.

## Löten



Dämpfe können beim Einatmen u.a. zu Kopfschmerzen und Ermüdungserscheinungen führen.

- Der FeinlötKolben ist mit einer Nennleistung von 48 Watt ideal für Elektroniklötungen.
- Durch seine Bauform ist er besonders für schwer zugängliche und feine Lötarbeiten geeignet.
- Reinigen Sie die Lötspitze (4) am feuchten Lötschwamm (5).



- Nach dem Reinigen muss die Lötspitze (4) verzinnt werden. Verzinnen Sie die heiße Lötspitze (4) hierzu durch das Abschmelzen von Lötzinn (17).
- Führen Sie die Lötspitze (4) an die Lötstelle heran und erhitzen Sie diese.
- Bringen Sie das Lötzinn (17) (mit Flussmittel) zwischen Lötstelle und Lötspitze (4) zum Schmelzen.
- Führen Sie weiteren Lötzinn hinzu, bis die gesamte Lötstelle benetzt ist.
- Entfernen Sie anschließend sofort die Lötspitze, um das geschmolzene Lot nicht zu überhitzen.
- Lassen Sie das Lot erstarren und vermeiden Sie Erschütterungen.

## HINWEIS

Das Flussmittel ist entweder im Lot enthalten oder es wird separat angewendet. Informieren Sie sich beim Kauf über die Art der Anwendung und das geeignete Lötmedium.

## Wartung und Reinigung

**⚠️ WARNUNG! VERLETZUNGSGEFAHR! Ziehen Sie immer den Netzstecker aus der Steckdose und lassen Sie das Gerät abkühlen, bevor Sie Arbeiten am Gerät durchführen.**

- Reinigen Sie das Gerät nach Abschluss der Arbeit.
- Verwenden Sie zur Reinigung des Gehäuses ein Tuch und ggf. ein mildes Reinigungsmittel.
- Verwenden Sie keinesfalls scharfe Gegenstände, Benzin, Lösungsmittel oder Reiniger, die Kunststoff angreifen.
- Vermeiden Sie, dass Flüssigkeiten in das Innere des Gerätes gelangen.

## HINWEIS

Ersatzteile (wie z. B. Lötspitzen) können Sie über unsere Service Hotline bestellen.

## Entsorgung Lötabfälle

Werfen Sie Lötabfälle nie in den Hausmüll. Lötabfälle gehören zum Sondermüll. Nationale und internationale Sicherheits-, Gesundheits-, und Arbeitsschutzvorschriften sind zu beachten.

## Gerät entsorgen



Die Verpackung besteht aus umweltfreundlichen Materialien, die Sie über die örtlichen Recyclingstellen entsorgen können.



Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne bedeutet, dass dieses Gerät am Ende der Nutzungszeit nicht über den Hausmüll entsorgt werden darf. Das Gerät ist bei eingerichteten Sammelstellen, Wertstoffhöfen oder Entsorgungsbetrieben abzugeben. Zudem sind Vertreiber von Elektro- und Elektronikgeräten sowie Vertreiber von Lebensmitteln zur Rücknahme verpflichtet. LIDL bieten Ihnen Rückgabemöglichkeiten direkt in den Filialen und Märkten an. Rückgabe und Entsorgung sind für Sie kostenfrei.

Beim Kauf eines Neugerätes haben Sie das Recht, ein entsprechendes Altgerät unentgeltlich zurückzugeben.

Zusätzlich haben Sie die Möglichkeit, unabhängig vom Kauf eines Neugerätes, unentgeltlich (bis zu drei) Altgeräte abzugeben, die in keiner Abmessung größer als 25 cm sind.

Bitte löschen Sie vor der Rückgabe alle personenbezogenen Daten.

Bitte entnehmen Sie vor der Rückgabe Batterien oder Akkumulatoren, die nicht vom Altgerät umschlossen sind, sowie Lampen, die zerstörungsfrei entnommen werden können und führen diese einer separaten Sammlung zu.“



Entsorgen Sie die Verpackung umweltgerecht. Beachten Sie die Kennzeichnung auf den verschiedenen Verpackungsmaterialien und trennen Sie diese gegebenenfalls gesondert. Die Verpackungsmaterialien sind gekennzeichnet mit Abkürzungen (a) und Ziffern (b) mit folgender Bedeutung: 1–7: Kunststoffe, 20–22: Papier und Pappe, 80–98: Verbundstoffe



Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Produkts erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.

## Garantie der CFH Löt- und Gasgeräte GmbH

Sehr geehrte Kundin,

sehr geehrter Kunde, Sie erhalten auf dieses Gerät 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Im Falle von Mängeln dieses Produkts stehen Ihnen gegen den Verkäufer des Produkts gesetzliche Rechte zu. Diese gesetzlichen Rechte werden durch unsere im Folgenden dargestellte Garantie nicht eingeschränkt.

### Garantiebedingungen

Die Garantiefrist beginnt mit dem Kaufdatum. Bitte bewahren Sie den Original Kassenbon gut auf. Dieser wird als Nachweis für den Kauf benötigt. Tritt innerhalb von drei Jahren ab dem Kaufdatum dieses Produkts ein Material- oder Fabrikationsfehler auf, wird das Produkt von uns – nach unserer Wahl – für Sie kostenlos repariert, ersetzt, oder der Kaufpreis erstattet. Diese Garantieleistung setzt voraus, dass innerhalb der Drei-Jahres- Frist das defekte Gerät und der Kaufbeleg (Kassenbon) vorgelegt und schriftlich kurz beschrieben wird, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist. Wenn der Defekt von unserer Garantie gedeckt ist, erhalten Sie das reparierte oder ein neues Produkt zurück. Mit Reparatur oder Austausch des Produkts beginnt kein neuer Garantiezeitraum.

### Garantiezeit und gesetzliche Mängelansprüche

Die Garantiezeit wird durch die Gewährleistung nicht verlängert. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile. Eventuell schon beim Kauf vorhandene Schäden und Mängel müssen sofort nach dem Auspacken gemeldet werden. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig.

### Garantieumfang

Das Gerät wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien sorgfältig produziert und vor Auslieferung gewissenhaft geprüft.

Die Garantieleistung gilt für Material- oder Fabrikationsfehler. Diese Garantie erstreckt sich nicht auf Produktteile, die normaler Abnutzung ausgesetzt sind und daher als Verschleißteile angesehen werden können oder für Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen, z. B. Schalter, Akkus oder die aus Glas gefertigt sind.

Diese Garantie verfällt, wenn das Produkt beschädigt, nicht sachgemäß benutzt oder gewartet wurde. Für eine sachgemäße Benutzung des Produkts sind alle in der Bedienungsanleitung aufgeführten Anweisungen genau einzuhalten. Verwendungszwecke und Handlungen, von denen in der Bedienungsanleitung abgeraten oder vor denen gewarnt wird, sind unbedingt zu vermeiden.

Das Produkt ist lediglich für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Bei miss-

bräuchlicher und unsachgemäßer Behandlung, Gewaltanwendung und bei Eingriffen, die nicht von unserer autorisierten Service-Niederlassung vorgenommen wurden, erlischt die Garantie.

## Abwicklung im Garantiefall

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

- Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Artikelnummer (z. B. IAN 424875\_2301) als Nachweis für den Kauf bereit.
- Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild am Produkt, einer Gravur am Produkt, dem Titelblatt Ihrer Anleitung (unten links) oder dem Aufkleber auf der Rück- oder Unterseite des Produktes.
- Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten kontaktieren Sie zunächst die nachfolgend benannte Serviceabteilung telefonisch oder per E-Mail.
- Ein als defekt erfasstes Produkt können Sie dann unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbon) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Service Anschrift übersenden.



Auf [www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com) können Sie diese und viele weitere Handbücher, Produktvideos und Installationssoftware herunterladen.

Mit diesem QR-Code gelangen Sie direkt auf die Lidl-Service-Seite ([www.lidlservice.com](http://www.lidlservice.com)) und können durch die Eingabe der Artikelnummer (IAN) 424875\_2301 ihre Bedienungsanleitung öffnen.

## Serviceadresse & Importeur

CFH Löt- und Gasgeräte GmbH  
Bahnhofstraße 50  
D-74254 Offenau  
DEUTSCHLAND  
Tel.: +49 (0) 7136/95 94-0  
Fax.: +49 (0) 7136/95 94-44  
Internet: [www.CFH-GmbH.de](http://www.CFH-GmbH.de)  
E-Mail: [info@CFH-GmbH.de](mailto:info@CFH-GmbH.de)

Technische und optische Änderungen vorbehalten.

Vertretung Schweiz: Lidl, Dunantstraße 14, CH-8570 Weinfelden.

## Table of Contents

<b>Introduction</b> .....	<b>11</b>
Intended use .....	11
Equipment .....	11
Scope of delivery .....	11
Technical data .....	11
<b>Safety</b> .....	<b>12</b>
Safety instructions .....	12
<b>Before starting</b> .....	<b>13</b>
Insert/replace the soldering tip .....	13
<b>Starting work</b> .....	<b>14</b>
Switching On / Off .....	14
Setting the temperature .....	14
Setting the working temperature .....	14
Setting up a programmed temperature .....	15
Standby mode .....	15
Switching off .....	15
Solder sponge .....	15
Soldering .....	15
<b>Maintaining and cleaning</b> .....	<b>16</b>
<b>Disposal</b> .....	<b>16</b>
Solder waste .....	16
Device disposal .....	16
<b>Guarantee from CFH Löt- und Gasgeräte GmbH</b> .....	<b>16</b>
<b>Service &amp; importer</b> .....	<b>18</b>

## **DIGITAL SOLDERING STATION PLSD 48 B2**

### **Congratulations on purchasing your new device.**

You have chosen a high quality product. The operating instructions manual is an integral part of this product. In it you will find important information on the safety, use, and disposal of the device. Familiarize yourself with the use of the product with all operating and safety instructions. The product should only be used as described here and only for the specified applications. Hand over all documents to third parties when distributing the product.

### **Intended use**

The device has been designed for electronic soldering in the recreational and DIY sectors. It is intended for uses such as soldering, welding of plastics and attaching decorations. The device is only to be used as described and only for the specified areas of application. The device has not been designed for commercial use. Any other use or any modification made to the device will be considered to be improper use, and it will involve a considerable risk of accidents. The manufacturer will not accept liability for any damage resulting from improper use.

### **Équipement**

- ① ON / OFF switch
- ② Fine soldering iron holder
- ③ Fine soldering iron
- ④ Soldering tip
- ⑤ Solder sponge
- ⑥ LC display
- ⑦ Temperature display
- ⑧ POWER display (fine soldering iron heating up)
- ⑨ "+" button (working temperature)
- ⑩ "-" button (working temperature)
- ⑪ Temperature selector (400 °C)
- ⑫ Temperature selector (300 °C)
- ⑬ Temperature selector (200 °C)
- ⑭ Temperature setting display
- ⑮ Actual / set temperature / Heating up temperature
- ⑯ Soldering tip storage compartment
- ⑰ Solder

### **Scope of delivery**

- 1 x Digital soldering station PLSD 48 B2 includes 3 standard soldering tips (1 x pre-fitted)
- 1 x solder, Ø 1.0 mm, 10 g
- 1 x solder, Ø 1.5 mm, 10 g
- 1 x solder sponge
- 1 User manual

### **Technical data**

Voltage rating:	230 V ~ (AC)
Frequency rating:	50 Hz
Consumption rating:	48 W
Temperature range:	approx. 200 - 450 °C

Mains cable:

1.5 m from mains plug to the station;

1.2 m from fine soldering iron to the station



Read these operating instructions

**Safety****Safety instructions****⚠ WARNING!**

Important notice: read through this instruction manual carefully to become familiar with the device. Keep the instructions in a safe place for future consultation, if needed. Assembly and settings made by the manufacturer are not to be changed. It can be dangerous to make structural modifications to the device, remove parts or use other parts that have not been approved for use in the device by the manufacturer (e.g. burn injuries may occur if the device is modified by the user).

**The digital soldering station has been designed solely for private and non-commercial use in dry indoor areas.**

- This device can be used by children aged 8 years or older as well as by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge provided that they are being supervised or have been trained in the safe use of the device and understand the hazards that might occur. Children must never be allowed to play with the device. Cleaning and user maintenance is not to be undertaken by children without adult supervision.
- If the connection cable is damaged, it must be replaced by the manufacturer or his service agent or a similarly qualified person in order to avoid hazards.



**ATTENTION! RISK OF ELECTRIC SHOCK! Do not use the digital soldering station if the handle, power cord or plug is damaged. Never open the device!**

- **DANGER OF BURNS!** Always check that the tool tip is fitted correctly in the device before you use it. Never touch the hot soldering tip or the molten solder. There is a risk of burns. Always leave the device to cool down before changing, cleaning or checking the device's components. The hot tool tip and its mounting must never come into contact with skin, hair etc. Danger of burns!
- Leave the fine soldering iron to cool down in the air after it has been used. Never quench it in water!
- **CAUTION! FIRE HAZARD!** Only use the fine soldering iron's holder (2) for putting down the hot fine soldering iron.
- The fine soldering iron must be placed in the fine soldering iron holder (2) during work breaks and the device must also be disconnected from the power source.

- Keep the device well away from combustible materials.
- Do not apply high pressure to the tips during use. When pressed, the thin tips can bend.
- A fire might occur if the device is not handled with care.
- Never leave the switched-on device unattended.
- CAUTION! RISK OF INJURY! Keep your hands away from the heated workpiece. Heat can be released through the workpiece.
- Never let the hot soldering tip touch the plastic parts of the fine soldering iron's holder (2). Otherwise this might result in the unit being damaged.
- Pull the power plug out of the socket immediately if a dangerous situation occurs.
- CAUTION! DANGER FROM TOXIC FUMES! Do not inhale the fumes.
- Always ensure that the workplace is adequately ventilated when working for long periods of time as harmful vapours might be generated. We recommend that you always wear personal protective clothing such as protective gloves, a breathing mask and an apron.
- Avoid eating, drinking or smoking in rooms where soldering is taking place. Otherwise traces of lead on your hands might get into your organs through the food or cigarettes.
- Remove all flammable objects, liquids and gases from the working area before using the device. Keep the working area clean to prevent accidents.
- Always wash your hands thoroughly after soldering.
- Never put soldering waste in your household waste. Soldering waste is hazardous waste. Always abide by national and international safety, health and accident-prevention regulations.
- Place the device in the fine soldering iron holder (2) after use and allow it to cool-down before putting it away.
- Keep the device in a safe, dust-free place and away from water when it is not being used.

## Before starting

### Insert/replace the soldering tip

**⚠ CAUTION! DANGER OF BURNS!**

**Never heat up the fine soldering iron (3) without a soldering tip (4) fitted in it.**

- The soldering tip (4) is only to be removed after the device has been switched off and the soldering tip has cooled down.
- The soldering tip (4) has a screw thread and this ensures that it can be quickly and easily replaced in the fine soldering iron (3).
- Turn the soldering tip (4) counter-clockwise to remove it.
- Turn the soldering tip (4) clockwise to secure it in place.

**TAKE NOTE!**

- Always remove the protective cap from the soldering tip (4) before use.
- The soldering tip (4) must be tinned before you start to use the digital soldering station for the first time or if you are using a new soldering tip (4).

**Starting work  
Switching On / Off****Switching on:**

- Plug the mains plug into a suitable mains socket and then press the ON / OFF switch (1) into the "I" position.
- The temperature (200°C) is displayed on the LC display (6) for 3 seconds. The actual temperature (15) is displayed on the LC display (6) afterwards. The POWER display indicates when the device is in heating mode.

**NOTE**

- Always remove the protective cap from the soldering tip (4) before use.
- The soldering tip (4) must be tinned before you start to use the digital soldering station for the first time or if you are using a new soldering tip (4).

**Setting the temperature****NOTE**

- The prerequisite for perfect soldering is the use of a suitable soldering tin. In addition, perfect solder joints can only be achieved if the correct soldering temperature is achieved. If the soldering temperature is too low, the solder will not flow adequately and this will cause poor soldered joints (so-called cold or dry joints). If the soldering temperature is too high, then the solder will burn and it will not flow. This can also destroy the materials being soldered.

The temperature settings for the most common uses are shown below. Differences are possible depending on the solder/manufacturer.

- Approx. 200°C is the melting point for the most commonly used soft solder.
- Approx. 300°C for normal operation, e.g. when using lead-free solder.
- Approx. 400°C high soldering temperature, e.g. for removing solder from small soldered joints.
- Approx. 450°C - maximum soldering temperature, e.g. for removing solder from large soldered joints.

**Setting the working temperature**

- Press the "+" / "-" buttons (9) / (10) to set up the working temperature in 10°C increments. The current set temperature (15) is shown on the LC display (6).

**NOTE**

- Hold the "+" / "-" buttons (9) / (10) pressed down to continually change the working temperature in 10°C increments. Release the "+" / "-" buttons (9) / (10) when the temperature that you want to use is reached.
- The heating-up temperature (15) will be displayed on the LC display (6) after 3



seconds without you having to press the “+”/“-” buttons (9)/(10) again.

## Setting up a programmed temperature

There are 3 programmed temperatures: 200°C / 300°C / 400°C available as well as the option for setting up a temperature by pressing the “+” / “-” buttons (9) / (10).

- Press the selected temperature (11), (12) or (13) to set up the pre-programmed temperature that you want to use.
- The pre-set temperature will be displayed on the screen (14) with an arrow.

## Standby mode

The digital soldering station will switch over to standby mode if the fine soldering iron has not been used for the last 30 minutes.

- The 200°C temperature will be displayed on the LC display in standby mode. The LC display will flash simultaneously
- Press any button to end standby mode and then set up the temperature that you want to use as described under “Setting the working temperature”.

## Switching off

### NOTE

- Always put the fine soldering iron (3) back in the fine soldering iron holder (2) after use.
- Press the ON / OFF button (1) into the “0” position. Unplug the power cord from the wall outlet when not in use.

## Solder sponge

### ATTENTION!

- The hot soldering tip (4) must never come into contact with a dry solder sponge (5). Otherwise, the solder sponge (5) might be damaged.

### NOTE

- The solder sponge (5) is used to clean the soldering tip (4).
- Moisten the solder sponge (5) slightly before you use it. Any excess liquid must be removed from the vicinity of the device before it is used.

## Soldering



Inhaling the vapours might cause headaches and fatigue symptoms.

- The fine soldering iron has a rated power of 48 watts and this makes it ideal for electronic soldering.
- Its design makes it especially suitable for difficult-to-access and fine soldering work.
- Clean the soldering tip (4) on the moist solder sponge (5).
- The soldering tip (4) must be tinned again after cleaning. Tin the hot soldering tip (4) by melting solder onto it (17).
- Place the soldering tip (4) on the soldering joint and heat it up.
- Position the solder (17) (with flux) between the soldering joint and the soldering tip (4).
- Keep the solder there until it melts and runs over the entire soldering joint.
- Immediately remove the soldering tip afterwards so that you do not overheat the molten solder.
- Let the solder solidify and avoid vibrations.

**NOTE**

The flux is either embedded in the solder or applied separately. When purchasing, you should enquire about the type of application and the appropriate solder.

**Maintaining and cleaning**

**⚠ WARNING! RISK OF INJURY! Disconnect the power cord from the power outlet and wait for the device to cool down before you attempt to work on the device.**

- Clean the device after you finish your work.
- To clean the housing, use a cloth and a mild detergent (if necessary).
- Never use sharp objects, petrol, solvents or cleaning agents that can damage plastic.
- Do not allow liquids to get inside the device.

**NOTE**

Spare parts (i.e. soldering tips) can be ordered from our service hotline.

**Disposal  
Solder waste**

Never put soldering waste in your household waste. Soldering waste is hazardous waste. Always abide by national and international safety, health and accident-prevention regulations.

**Device disposal**

The packaging is made from environmentally friendly materials that you can dispose of at local recycling stations..



Never put electrical tools in your household waste!

According to European Directive 2012/19/EU, used electrical tools must be collected separately and recycled in an environmentally friendly manner.

You can find out how to dispose of old devices from your local authority or town council.



Dispose of the packing in an environmentally friendly manner. Pay attention to the labelling on the various packaging materials and dispose of them separately if necessary. The packaging materials are marked with abbreviations (a) and numerals (b) that have the following meanings: 1 - 7: plastics, 20 - 22: paper and cardboard, 80 - 98: composites.



Information on how to properly dispose of the used product can be obtained from your local or municipal administration.

## **Guarantee from CFH Löt- und Gasgeräte GmbH**

Dear Customer,

Dear customer, you will receive a 3-year guarantee on this device from the date of purchase. You have legal rights against the seller of the product if the product is defective. These legal rights are not limited by the warranty below.

### **Guarantee conditions**

The guarantee period starts from the date of purchase. Always save the original receipt. It will be needed as proof of purchase. If a material or manufacturing defect occurs within three years from the date of purchase of this product, we will either repair or replace the product for you free of charge or refund the purchase price at our discretion. This guarantee requires that the defective device, proof of purchase (receipt) and a written short description of the defect and when it occurred are submitted to us within the three-year period. You will be sent the repaired or new replacement product if the defect is covered by our guarantee. A new guarantee period will not start with a repaired or replacement product.

### **Guarantee period and legal guarantee claims**

The guarantee does not cause the warranty period to be extended. This also applies to replaced and repaired parts. Damage and defects already existing at the time of purchase must be reported immediately after unpacking. Repairs incurred outside the guarantee period are chargeable.

### **Coverage of guarantee**

The device was carefully produced according to strict quality guidelines and scrupulously tested before delivery.

The warranty applies to material or manufacturing defects. This guarantee does not cover product parts that are subject to normal wear and tear and are therefore considered to be consumables or damage to extremely fragile parts, e.g. the switch, batteries or parts made from glass.

This guarantee will be rendered void if the product is damaged, used incorrectly or if it has been serviced. You must abide by all of the instructions listed in this instruction manual to ensure that the product is used correctly. Any use or action advised against or warned against in these operating instructions must be avoided without fail.

The product has been designed solely for private use and not for commercial use. The guarantee will be invalidated in the event of misuse or improper handling, the use of force or interventions not carried out by one of our authorised service branches.

### **Settlement in the warranty case**

Follow the instructions given below to ensure that your claim will be dealt with quickly:

- For all enquiries, please have the receipt and item number (e.g. IAN 424875\_2301) ready as proof of purchase.

- The article number can be found on the type plate on the product, an engraving on the product, the title page of your operating instruction (bottom left) or the sticker on the back or bottom of the product.

If malfunctions or other defects occur, contact the service department indicated below by phone or by e-mail first.

- If a product is found to be defective, you can send it free of charge to the service address you have been given, enclosing the purchase receipt and stating what the defect is and when it occurred.



You can download these and many other manuals, product videos and installation software: [www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com).

This QR code will take you directly to the Lidl service page ([www.lidlservice.com](http://www.lidlservice.com)) and you can open the operating instructions by entering the article item number (IAN) 424875\_2301.

## Service addresses & importers

CFH Löt- und Gasgeräte GmbH  
Bahnhofstrasse 50,  
D-74254 Offenau,  
Germany  
Tel.: +49 (0) 7136 / 95 94-0  
Fax: +49 7136 / 95 94-44  
Internet: [www.CFH-GmbH.de](http://www.CFH-GmbH.de)  
Email: [info@CFH-GmbH.de](mailto:info@CFH-GmbH.de)

Technical and visual changes reserved.

# Table des matières

<b>Introduction</b> .....	<b>20</b>
Utilisation conforme .....	20
Équipement .....	20
Étendue de la livraison .....	20
Données techniques .....	20
<b>Sécurité</b> .....	<b>21</b>
Consignes de sécurité .....	21
<b>Avant de commencer</b> .....	<b>23</b>
Insérer/remplacer la panne .....	23
<b>Commencer le travail</b> .....	<b>23</b>
Allumage/Extinction .....	23
Réglage de la température .....	23
Réglage de la température de travail .....	24
Réglage d'une température programmée .....	24
Mode veille .....	24
Éteindre .....	24
Éponge de soudure .....	24
Soudage .....	24
<b>Entretien et nettoyage</b> .....	<b>24</b>
<b>Mise au rebut</b> .....	<b>25</b>
Déchets de soudure .....	25
Mise au rebut de l'appareil .....	26
<b>Garantie de CFH Löt- und Gasgeräte GmbH</b> .....	<b>27</b>
<b>Service après-vente et importateur</b> .....	<b>28</b>

## STATION DE SOUDAGE NUMÉRIQUE PLSD 48 B2

### Félicitations pour l'achat de votre nouvel appareil.

Vous avez choisi un produit de très haute qualité. Le manuel d'instructions de fonctionnement fait partie intégrante de ce produit. Vous y trouverez des informations importantes sur la sécurité, l'utilisation et la mise au rebut du produit. Familiarisez-vous avec l'utilisation du produit en suivant toutes les instructions de fonctionnement et les consignes de sécurité. Ce produit ne doit être utilisé que comme décrit ici et uniquement pour les applications spécifiées. Remettez tous les documents à des tiers lors de la distribution du produit.

### Utilisation conforme

L'appareil a été conçu pour le soudage électronique dans les secteurs du loisir et du bricolage. Il est destiné à des utilisations telles que la soudure, le soudage de plastiques et la fixation de décorations. L'appareil doit être utilisé uniquement tel qu'il est décrit et seulement pour les domaines d'application spécifiés. L'appareil n'a pas été conçu pour un usage commercial. Toute autre utilisation ou modification apportée à l'appareil sera considérée comme impropre et cela implique un risque considérable d'accident. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages résultant d'une utilisation non conforme.

### Équipement

- ① Interrupteur MARCHE/ARRÊT
- ② Support du fer à souder à panne fine
- ③ Fer à souder à panne fine
- ④ Panne de soudage
- ⑤ Éponge de soudure
- ⑥ Affichage LCD
- ⑦ Affichage de la température
- ⑧ Affichage de l'ALIMENTATION (chauffage du fer à souder à panne fine)
- ⑨ Bouton « + » (température de travail)
- ⑩ Bouton « - » (température de travail)
- ⑪ Sélecteur de température (400 °C)
- ⑫ Sélecteur de température (300 °C)
- ⑬ Sélecteur de température (200 °C)
- ⑭ Affichage du réglage de la température
- ⑮ Température réelle/réglée/Température de chauffage
- ⑯ Compartiment de rangement de la panne de soudage
- ⑰ Soudure

### Étendue de la livraison

- 1 x Station de soudage numérique PLSD 48 B2 comprenant 3 pannes de soudage standards (1 x pré-montée)
- 1 x soudure, Ø 1,0 mm, 10 g
- 1 x soudure, Ø 1,5 mm, 10 g
- 1 x éponge de soudure
- 1 Manuel de l'utilisateur

### Données techniques

- Tension nominale : 230 V ~ (CA)
- Fréquence nominale : 50 Hz

Consommation nominale :	48 W
Plage de température :	environ 200 – 450 °C
Câble secteur :	1,5 m de la fiche secteur à la station ; 1,2 m du fer à souder à panne fine à la station



Lisez ce mode d'emploi

## Sécurité

### Consignes de sécurité

#### AVERTISSEMENT !

Remarque importante : lire attentivement ce manuel d'instructions pour se familiariser avec l'appareil. Conserver les instructions dans un endroit sûr pour toute consultation future si nécessaire. L'assemblage et les réglages effectués par le fabricant ne doivent pas être modifiés. Il peut être dangereux d'apporter des modifications structurelles à l'appareil, de retirer des pièces ou d'utiliser d'autres pièces non approuvées par le fabricant pour une utilisation dans l'appareil (par exemple, des brûlures peuvent se produire si l'appareil est modifié par l'utilisateur).

**La station de soudage numérique a été conçue uniquement pour une utilisation privée et non commerciale dans des zones intérieures sèches.**

- Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés de 8 ans et plus et par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou un manque d'expérience ou de connaissances, seulement sous surveillance ou s'ils ont été instruits sur l'utilisation sûre de l'appareil et sont conscients des dangers pouvant résulter de son utilisation. Les enfants ne doivent jamais être autorisés à jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien par l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants sans la surveillance d'un adulte.
- Si le câble de raccordement est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son agent d'entretien ou une personne de qualification similaire afin d'éviter tout danger.

#### **ATTENTION ! RISQUE DE CHOC ÉLECTRIQUE !**

**N'utilisez pas la station de soudage numérique si la poignée, le cordon d'alimentation ou la fiche est endommagé. Ne jamais ouvrir l'appareil !**



- **DANGER DE BRÛLURES !** Vérifiez toujours que la panne est correctement installée dans l'appareil avant de l'utiliser. Ne touchez jamais la panne chaude ou la soudu-re fondue. Il existe un risque de blessure. Laissez toujours l'appareil refroidir avant de changer, de nettoyer ou de vérifier ses composants. La panne chaude et son support ne doivent jamais entrer en contact avec la peau, les cheveux, etc. Risque

de brûlure !

- Laissez refroidir le fer à souder à panne fine dans l'air après l'avoir utilisé. Ne jamais l'immerger dans l'eau !
- **MISE EN GARDE ! RISQUE D'INCENDIE !** Utilisez uniquement le support du fer à souder à panne fine (2) pour poser le fer à souder à panne fine lorsqu'il est chaud.
- Le fer à souder à panne fine doit être placé dans le support du fer à souder à panne fine (2) pendant les pauses de travail et l'appareil doit également être déconnecté de la source d'alimentation.
- Tenez l'appareil à l'écart des matériaux combustibles.
- N'appliquez pas de pression élevée sur les pannes pendant l'utilisation. Si elles subissent une pression, les pannes fines peuvent se courber.
- Un incendie peut se déclencher si l'appareil n'est pas manipulé avec soin.
- Ne laissez jamais l'appareil sous tension sans surveillance.
- **MISE EN GARDE ! RISQUE DE BLESSURE !** Tenez vos mains éloignées de la pièce chauffée. La chaleur peut être libérée à travers la pièce.
- Ne laissez jamais la panne à souder chaude toucher les pièces en plastique du support du fer à souder à panne fine (2). L'appareil pourrait sinon être endommagé.
- Débranchez immédiatement le cordon d'alimentation de la prise si une situation dangereuse se produit.
- **MISE EN GARDE ! DANGER D'UN AUX VAPEURS TOXIQUES !** N'inhalez pas les vapeurs.
- Assurez-vous toujours que le lieu de travail est suffisamment ventilé lorsque vous travaillez pendant de longues périodes, car des vapeurs nocives peuvent se dégager. Nous vous recommandons de toujours porter un équipement de protection individuelle tels que gants de protection, masque respiratoire et tablier.
- Évitez de manger, boire ou fumer dans des pièces où la soudure a lieu. Sinon, des traces de plomb sur vos mains pourraient pénétrer dans vos organes à travers les aliments ou les cigarettes.
- Retirez tous les objets, liquides et gaz inflammables de la zone de travail avant d'utiliser l'appareil. Maintenez la zone de travail propre pour éviter tout accident.
- Lavez-vous toujours soigneusement les mains après avoir soudé.
- Ne jetez jamais les déchets de soudage dans vos ordures ménagères. Les déchets de soudage sont des déchets dangereux. Vous devez toujours respecter les réglementations nationales et internationales en vigueur en matière de sécurité, de santé et de prévention des accidents.
- Placez l'appareil dans le support du fer à souder à panne fine (2) après utilisation et le laissez refroidir avant de le ranger.
- Conservez l'appareil dans un endroit sûr, sans poussière et loin de l'eau lorsqu'il n'est pas utilisé.



## Avant de commencer

### Insérer/remplacer la panne

#### ⚠ MISE EN GARDE ! DANGER DE BRÛLURES !

**Ne chauffez jamais le fer à souder à panne fine (3) sans qu'une panne à souder (4) soit montée.**

- La panne à souder (4) peut seulement être retirée lorsque l'appareil a été éteint et que la panne à souder a refroidi.
- La panne à souder (4) se visse et cela garantit qu'elle puisse être remplacée rapidement et facilement dans le fer à souder à panne fine (3).
- Tournez la panne à souder (4) dans le sens antihoraire pour la retirer.
- Tournez la panne à souder (4) dans le sens horaire pour la fixer en place.

### IMPORTANT !

- Retirez toujours le capuchon protecteur de la panne à souder (4) avant utilisation.
- La panne à souder (4) doit être étamée avant que vous commenciez à utiliser la station de soudage numérique pour la première fois ou si vous utilisez une nouvelle panne à souder (4).

### Commencer le travail

#### Allumage/Extinction

##### Allumage :

- Branchez la fiche secteur dans une prise secteur appropriée, puis appuyez sur l'interrupteur MARCHÉ/ARRÊT (1) en position « I ».
- La température (200 °C) est affichée sur l'écran LCD (6) pendant 3 secondes. La température réelle (15) est ensuite affichée sur l'écran LCD (6). L'affichage MARCHÉ s'allume pour indiquer que l'appareil fonctionne en mode chauffage.

### REMARQUE

- Retirez toujours le capuchon protecteur de la panne à souder (4) avant utilisation.
- La panne à souder (4) doit être étamée avant que vous commenciez à utiliser la station de soudage numérique pour la première fois ou si vous utilisez une nouvelle panne à souder (4).

### Réglage de la température

#### REMARQUE

- La condition préalable à une soudure parfaite est l'utilisation d'un étain de brasage approprié. De plus, des joints de soudure parfaits ne peuvent être obtenus que si la température de soudure correcte est atteinte. Si la température de soudure est trop basse, la soudure ne coule pas bien, ce qui entraîne des joints mal soudés (ce qu'on appelle des joints froids ou secs). Si la température de soudure est trop élevée, la soudure brûle et ne coule pas. Cela peut également endommager les matériaux à souder.

Les réglages de la température pour les utilisations les plus courantes sont indiqués ci-dessous. Des dif-

férences sont possibles en fonction de la soudure/du fabricant.

- Environ 200 °C est le point de fusion pour la soudure douce la plus couramment utilisée.
- Environ 300 °C pour un fonctionnement normal, par exemple lors de l'utilisation d'une soudure sans plomb.
- Une température de soudage élevée d'environ 400 °C, par ex. pour enlever la soudure des petits joints soudés.
- Une température maximale de soudage d'environ 450 °C, par ex. pour retirer la soudure des grands joints soudés.

## Réglage de la température de travail

- Appuyez sur les boutons « + »/« - » (9)/(10) pour régler la température de travail par incréments de 10 °C. La température de consigne actuelle (15) s'affiche sur l'écran LCD (6).

## REMARQUE

- Maintenez les boutons « + »/« - » (9)/(10) enfoncés pour changer la température de travail en continu par incréments de 10 °C. Relâchez les boutons « + »/« - » (9)/(10) lorsque la température que vous souhaitez utiliser est atteinte.
- La température de chauffage (15) s'affiche sur l'écran LCD (6) après 3 secondes sans avoir à appuyer à nouveau sur les touches « + »/« - » (9)/(10).

## Réglage d'une température programmée

3 températures disponibles sont programmées : 200 °C/300 °C/400 °C ainsi que l'option de réglage de la température en appuyant sur les touches « + »/« - » (9)/(10).

- Appuyez sur la température sélectionnée (11), (12) ou (13) pour régler la température préprogrammée que vous souhaitez utiliser.
- La température préréglée s'affiche à l'écran (14) avec une flèche.

## Mode veille

La station de soudage numérique passe en mode veille si le fer à souder à panne fine n'a pas été utilisé pendant les 30 dernières minutes.

- La température de 200 °C s'affiche sur l'écran LCD en mode veille. L'écran LCD clignote simultanément.
- Appuyez sur n'importe quel bouton pour mettre fin au mode veille, puis réglez la température que vous souhaitez utiliser comme décrit dans la section « Régler la température de travail ».

## Éteindre

### REMARQUE

- Remettez toujours en place le fer à souder à panne fine (3) dans le support du fer à souder à panne fine (2) après utilisation.
- Appuyez sur le bouton MARCHE/ARRÊT (1) en position « 0 ». Débranchez le cordon d'alimentation de la prise secteur lorsque vous ne l'utilisez pas.

## Éponge de soudure

### ⚠ ATTENTION !

- La panne de soudage chaude (4) ne doit jamais entrer en contact avec une éponge de soudure sèche (5). Sinon, l'éponge de soudure (5) risque d'être endommagée.

## REMARQUE

- L'éponge de soudure (5) est utilisée pour nettoyer la panne à souder (4).
- Humidifiez légèrement l'éponge de soudure (5) avant de l'utiliser. Tout liquide en excès autour de l'appareil doit être éliminé avant son utilisation.

## Soudage



L'inhalation des vapeurs peut provoquer des maux de tête et des symptômes de fatigue.

- Le fer à souder à panne fine a une puissance nominale de 48 watts, ce qui le rend idéal pour le soudage électronique.
- Sa conception le rend particulièrement adapté aux travaux de soudage difficiles d'accès et fins.
- Nettoyez la panne à souder (4) sur l'éponge de soudure humide (5).
- La panne à souder (4) doit être à nouveau étamée après le nettoyage. Étamez la panne à souder chaude (4) en y faisant fondre la soudure (17).
- Placez la panne à souder (4) sur le joint à souder et chauffez-le.
- Positionnez la soudure (17) (avec flux) entre le joint à souder et la panne à souder (4).
- Laissez la soudure en place jusqu'à ce qu'elle fonde et s'écoule sur l'ensemble du joint à souder.
- Retirez la panne à souder immédiatement après afin de ne pas surchauffer la soudure fondue.
- Laissez la soudure se solidifier et évitez les vibrations.

## REMARQUE

Le flux est intégré dans la soudure ou appliqué séparément. Lors de l'achat, vous devez vous renseigner sur le type d'application et la soudure appropriée.

## Entretien et nettoyage

**⚠ AVERTISSEMENT ! RISQUE DE BLESSURE ! Débranchez le cordon d'alimentation de la prise d'alimentation, et attendez que l'appareil refroidisse avant de tenter de travailler sur l'appareil.**

- Nettoyez l'appareil après avoir terminé votre travail.
- Pour nettoyer le boîtier, utilisez un chiffon imprégné d'un détergent doux (si nécessaire).
- N'utilisez jamais d'objets pointus, d'essence, de solvants ou d'agents de nettoyage qui pourraient détériorer le plastique.
- Ne laissez pas de liquides pénétrer à l'intérieur de l'appareil.

## REMARQUE

Les pièces de rechange (par ex. les pannes à souder) peuvent être commandées auprès de notre ligne d'assistance.

## Mise au rebut

### Déchets de soudure

Ne jetez jamais les déchets de soudage dans vos ordures ménagères. Les déchets de soudage sont des déchets dangereux. Vous devez toujours respecter les réglementations nationales et internationales en vigueur en matière de sécurité, de santé et de prévention des accidents.

## Mise au rebut de l'appareil



L'emballage est fabriqué à partir de matériaux respectueux de l'environnement que vous pouvez mettre au rebut dans des centres de recyclage locaux.



Ne jetez jamais d'outils électriques dans vos ordures ménagères !

Conformément à la directive européenne 2012/19/UE, les outils électriques usagés doivent être collectés séparément et recyclés de manière respectueuse de l'environnement.

Vous pouvez trouver comment mettre vos anciens appareils au rebut auprès de votre autorité locale ou de votre mairie.



Mettre au rebut l'emballage en respectant l'environnement. Faites attention à l'étiquetage sur les différents matériaux d'emballage et mettez-les au rebut séparément si nécessaire. Les matériaux d'emballage sont signalés par des abréviations (a) et nombres (b) qui ont les significations suivantes : 1 - 7 : plastiques, 20 - 22 : papier et carton, 80 - 98 : composites



Des informations sur la manière de mettre au rebut correctement le produit usagé peuvent être obtenues auprès de votre administration locale ou municipale.



Le produit est recyclable, est soumis à une responsabilité élargie des producteurs et est collecté séparément.

### Article L217-16 du Code de la consommation

Lorsque l'acheteur demande au vendeur, pendant le cours de la garantie commerciale qui lui a été consentie lors de l'acquisition ou de la réparation d'un bien meuble, une remise en état couverte par la garantie, toute période d'immobilisation d'au moins sept jours vient s'ajouter à la durée de la garantie qui restait à courir. Cette période court à compter de la demande d'intervention de l'acheteur ou de la mise à disposition pour réparation du bien en cause, si cette mise à disposition est postérieure à la demande d'intervention.

Indépendamment de la garantie commerciale souscrite, le vendeur reste tenu des défauts de conformité du bien et des vices rédhibitoires dans les conditions prévues aux articles L217-4 à L217-13 du Code de la consommation et aux articles 1641 à 1648 et 2232 du Code Civil.

### Article L217-4 du Code de la consommation

Le vendeur livre un bien conforme au contrat et répond des défauts de conformité existant lors de la délivrance.

Il répond également des défauts de conformité résultant de l'emballage, des instructions de montage ou de l'installation lorsque celle-ci a été mise à sa charge par le contrat ou a été réalisée sous sa responsabilité.

### Article L217-5 du Code de la consommation

Le bien est conforme au contrat :

1° S'il est propre à l'usage habituellement attendu d'un bien semblable et, le cas échéant :

- s'il correspond à la description donnée par le vendeur et possède les qualités que celui-ci a présentées à l'acheteur sous forme d'échantillon ou de modèle ;
- s'il présente les qualités qu'un acheteur peut légitimement attendre eu égard aux déclarations publiques

faites par le vendeur, par le producteur ou par son représentant, notamment dans la publicité ou l'étiquetage ;

2° Ou s'il présente les caractéristiques définies d'un commun accord par les parties ou être propre à tout usage spécial recherché par l'acheteur, porté à la connaissance du vendeur et que ce dernier a accepté.

Article L217-12 du Code de la consommation

L'action résultant du défaut de conformité se prescrit par deux ans à compter de la délivrance du bien.

Article 1641 du Code civil

Le vendeur est tenu de la garantie à raison des défauts cachés de la chose vendue qui la rendent impropre à l'usage auquel on la destine, ou qui diminuent tellement cet usage que l'acheteur ne l'aurait pas acquise, ou n'en aurait donné qu'un moindre prix, s'il les avait connus.

Article 1648 1er alinéa du Code civil

L'action résultant des vices rédhibitoires doit être intentée par l'acquéreur dans un délai de deux ans à compter de la découverte du vice.

Les pièces détachées indispensables à l'utilisation du produit sont disponibles pendant la durée de la garantie du produit.

## **Garantie de CFH Löt- und Gasgeräte GmbH**

Cher client,

Cher client, vous bénéficiez d'une garantie de 3 ans pour cet appareil à compter de la date d'achat.

Vous avez des droits légaux contre le vendeur du produit si le produit est défectueux. Ces droits légaux ne sont pas limités par la garantie ci-dessous.

### **Conditions de garantie**

La période de garantie commence à la date d'achat. Toujours conserver le reçu original. Il sera nécessaire comme preuve d'achat. Si un défaut matériel ou de fabrication survient dans un délai de trois ans à compter de la date d'achat de ce produit, nous le réparerons ou le remplacerons gratuitement ou vous rembourserons le prix d'achat à notre discrétion. Cette garantie nécessite que l'appareil défectueux, accompagné de la preuve d'achat (reçu) et d'une courte description écrite du défaut avec mention de la date du problème nous soit envoyé au cours de la période des trois ans. Vous recevrez l'appareil réparé ou un appareil de remplacement neuf dans le cas où le problème est couvert par notre garantie. Une nouvelle période de garantie ne commencera pas avec un produit réparé ou de remplacement.

### **Période de garantie et réclamations de garantie légale**

La garantie n'implique pas l'extension de la durée de la garantie. Ceci s'applique également aux pièces remplacées et réparées. Les dommages et défauts existants déjà au moment de l'achat doivent être signalés immédiatement après le déballage de l'appareil. Les réparations effectuées en dehors de la période de garantie sont facturables.

### **Couverture de garantie**

L'appareil a été soigneusement conçu selon les directives strictes de qualité et scrupuleusement testé avant expédition.

La garantie s'applique aux vices de fabrication ou de matériaux. Cette garantie ne couvre pas les pièces soumises à l'usure normale et qui par conséquent peuvent être considérées comme des consommables ou les dommages des pièces fragiles, tels que les commutateurs, batteries ou pièces en verre.

Cette garantie est nulle si le produit est endommagé, utilisé de manière incorrecte, ou a fait l'objet d'un entretien. Vous devez respecter toutes les instructions répertoriées dans ce manuel d'instructions pour vous assurer que le produit est utilisé correctement. Toute utilisation ou action déconseillée dans ce mode d'emploi doit être absolument évitée.

Le produit a été conçu uniquement pour un usage privé et non commercial. La garantie sera annulée en cas d'utilisation abusive ou inappropriée, de recours à la force ou d'interventions non effectuées par l'un de nos services agréés.

## Résolution au titre de la garantie

Suivez les instructions ci-dessous pour faire en sorte que votre demande soit traitée rapidement :

- Pour toute demande de renseignements, veuillez conserver le reçu et le numéro d'article (par ex. IAN 424875\_2301) à présenter comme preuve d'achat.
- Le numéro d'article est indiqué sur la plaque signalétique sur le produit, gravée sur le produit, sur la page de titre de votre manuel d'utilisation (en bas à gauche) ou sur l'étiquette à l'arrière ou à la base du produit.

Si des dysfonctionnements ou autres défauts se produisent, contactez d'abord le service après-vente indiqué ci-dessous par téléphone ou e-mail.

- Si un produit est défectueux, vous pouvez l'envoyer gratuitement à l'adresse de service après-vente qui vous a été indiquée, accompagné du reçu et de la description du problème ainsi que de la date à laquelle il s'est produit.



Vous pouvez télécharger ces manuels et plusieurs autres, ainsi que des vidéos sur des produits et des logiciels d'installation sur [www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com).

Ce code QR vous amènera directement à la page de service Lidl ([www.lidlservice.com](http://www.lidlservice.com)) et vous pouvez ouvrir le manuel d'utilisation en saisissant le numéro d'article (IAN) 424875\_2301.

## Adresses du service après-vente & importateurs

CFH Löt- und Gasgeräte GmbH  
Bahnhofstrasse 50,  
D-74254 Offenau,  
Allemagne  
Tél. : +49 (0) 7136/95 94-0  
Fax : +49 7136 / 95 94-44  
Internet : [www.CFH-GmbH.de](http://www.CFH-GmbH.de)  
E-mail : [info@CFH-GmbH.de](mailto:info@CFH-GmbH.de)

Modifications techniques et visuelles réservées.

Représentation en Suisse : Lidl, Dunantstraße 14, CH-8570 Weinfelden.

## Sommario

<b>Introduzione</b> .....	<b>30</b>
Uso previsto .....	30
Attrezzatura .....	30
Ambito della fornitura .....	30
Dati tecnici .....	30
<b>Sicurezza</b> .....	<b>31</b>
Istruzioni di sicurezza .....	31
<b>Prima dell'uso</b> .....	<b>33</b>
Inserire/sostituire la punta di saldatura .....	33
<b>Avvio del lavoro</b> .....	<b>33</b>
Accensione/spegnimento .....	33
Impostazione della temperatura .....	33
Impostazione della temperatura di esercizio .....	34
Impostazione di una temperatura programmata .....	34
Modalità standby .....	34
Spegnimento .....	34
Spugna di saldatura .....	34
Saldatura .....	35
<b>Manutenzione e pulizia</b> .....	<b>35</b>
<b>Smaltimento</b> .....	<b>35</b>
Rifiuti di saldatura .....	35
Smaltimento del dispositivo .....	36
<b>Garanzia da CFH Löt- und Gasgeräte GmbH</b> .....	<b>36</b>
<b>Assistenza e importatore</b> .....	<b>37</b>

## **STAZIONE DI SALDATURA DIGITALE PLSD 48 B2**

### **Congratulazioni per aver acquistato il nuovo dispositivo.**

Avete scelto un prodotto di alta qualità. Il manuale delle istruzioni per l'uso è parte integrante del prodotto. In esso si trovano informazioni importanti sulla sicurezza, l'uso e lo smaltimento del dispositivo. Acquisire dimestichezza con l'utilizzo del prodotto e con tutte le istruzioni d'uso e di sicurezza. Il prodotto dovrebbe essere utilizzato solo come qui descritto e solo per le applicazioni specificate. Consegnare tutti i documenti ai terzi quando si distribuisce il prodotto.

### **Uso previsto**

Il dispositivo è stato progettato per la saldatura elettronica nei settori ricreativi e fai da te. È progettato per la saldatura, la saldatura di plastica e l'applicazione di decorazioni. Il dispositivo deve essere utilizzato solo come descritto e solo per le aree di applicazione specificate. Il dispositivo non è stato progettato per uso commerciale. Qualsiasi altro utilizzo o modifica apportata al dispositivo è da considerarsi improprio e comporta un considerevole rischio di incidenti. Il produttore non si assume alcuna responsabilità per eventuali danni derivanti da un uso improprio.

### **Attrezzatura**

- ① Interruttore ON/OFF
- ② Supporto del ferro di saldatura fine
- ③ Ferro da saldatura fine
- ④ Punta di saldatura
- ⑤ Spugna di saldatura
- ⑥ Display LCD
- ⑦ Display temperatura
- ⑧ Display POWER (riscaldamento del ferro di saldatura fine)
- ⑨ Tasto "+" (temperatura di esercizio)
- ⑩ Tasto "-" (temperatura di esercizio)
- ⑪ Selettore temperatura (400 °C)
- ⑫ Selettore temperatura (300 °C)
- ⑬ Selettore temperatura (200 °C)
- ⑭ Display impostazione temperatura
- ⑮ Temperatura attuale/impostata/di riscaldamento
- ⑯ Vano porta punta di saldatura
- ⑰ Saldatura

### **Ambito della fornitura**

- 1 x La stazione di saldatura digitale PLSD 48 B2 include 3 punte di saldatura standard (1 x preinstallata)
- 1 x saldatura, Ø 1,0 mm, 10 g
- 1 x saldatura, Ø 1,5 mm, 10 g
- 1 x spugna di saldatura
- 1 manuale utente

### **Dati tecnici**

Valore nominale tensione:	230 V ~ (CA)
Frequenza nominale:	50 Hz
Consumo nominale:	48 W
Intervallo di temperatura:	circa 200 – 450 °C



Cavo di rete:

1,5 m dalla spina di rete alla stazione;

1,2 m dal ferro di saldatura fine alla stazione



Leggere queste istruzioni per l'uso

## Sicurezza

### Istruzioni di sicurezza

#### **AVVERTENZA!**

Avviso importante: leggere attentamente e completamente questo manuale di istruzioni per acquisire dimestichezza con il dispositivo. Conservare le istruzioni in un luogo sicuro per future consultazioni, se necessario. Montaggio e impostazioni effettuati dal produttore non devono essere modificati. Può essere pericoloso effettuare modifiche strutturali al dispositivo, rimuovere delle parti o utilizzare altre parti che non siano state approvate per l'uso nel dispositivo dal produttore (per es. potrebbero verificarsi ustioni se il dispositivo viene modificato dall'utente).

**La postazione di saldatura digitale è stata progettata esclusivamente per uso privato e non commerciale in ambienti interni asciutti.**

- Questo dispositivo può essere utilizzato da bambini di età superiore a 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o con mancanza di esperienza o conoscenza, se vengono sorvegliati o sono stati istruiti sull'uso sicuro del dispositivo e ne abbiano compreso i pericoli che potrebbero verificarsi. Ai bambini non deve mai essere consentito giocare con il dispositivo. La pulizia e la manutenzione dell'utente non deve essere eseguita da bambini senza supervisione.
- Se il cavo di collegamento è danneggiato, deve essere sostituito dal produttore, dal suo agente di assistenza o da una persona di pari qualifica, per evitare pericoli.



**ATTENZIONE! PERICOLO DI SCOSSE ELETTRICHE!**  
**Non usare la stazione di saldatura digitale se il manico, il cavo di alimentazione o la spina sono danneggiati. Non aprire mai il dispositivo!**

- **PERICOLO DI USTIONI!** Controllare sempre che la punta dell'utensile sia inserita correttamente nel dispositivo prima di utilizzarlo. Non toccare mai la punta di saldatura calda o la saldatura fusa. Vi è il rischio di lesioni. Lasciare sempre raffreddare il dispositivo prima di cambiare, pulire o controllare i componenti del dispositivo. La punta dell'utensile molto calda e il suo montaggio non devono mai entrare in contatto con pelle, capelli, ecc. Pericolo di ustioni!
- Lasciare che il saldatore a maglia fine si raffreddi all'aria dopo che è stato utilizzato. Non immergere mai nell'acqua!

- **ATTENZIONE! PERICOLO D'INCENDIO!** Utilizzare solo il supporto del ferro di saldatura fine (2) per posare il ferro di saldatura fine caldo.
- Il ferro di saldatura fine deve essere posizionato nel supporto del ferro di saldatura fine (2) durante le interruzioni di lavoro e anche il dispositivo deve essere scollegato dalla fonte di alimentazione.
- Tenere il dispositivo lontano da materiali infiammabili.
- Non applicare alta pressione agli ugelli durante l'uso. Quando viene premuto, le punte sottili possono piegarsi.
- Potrebbe verificarsi un incendio se il dispositivo non viene maneggiato con attenzione.
- Non lasciare mai incustodito l'apparecchio acceso.
- **ATTENZIONE! PERICOLO DI LESIONI!** Tenere le mani lontane dal pezzo riscaldato. Il calore può essere rilasciato attraverso il pezzo in lavorazione.
- Non lasciare che la punta della saldatura a caldo tocchi le parti in plastica del supporto del ferro di saldatura fine (2). In caso contrario, ciò potrebbe causare danni all'unità.
- Estrarre immediatamente la spina di alimentazione dalla presa in caso di situazioni pericolose.
- **ATTENZIONE! PERICOLO DA FUMI TOSSICI!** Non inalare i fumi.
- Assicurarsi sempre che il luogo di lavoro sia adeguatamente ventilato quando si lavora per lunghi periodi di tempo, in quanto potrebbero essere generati vapori pericolosi. Si consiglia di indossare sempre indumenti personali protettivi come guanti protettivi, una maschera respiratoria e un grembiule.
- Evitare di mangiare, bere o fumare in stanze in cui è in corso la saldatura. In caso contrario, tracce di piombo sulle mani potrebbero penetrare negli organi attraverso gli alimenti o le sigarette.
- Rimuovere tutti gli oggetti, i liquidi e i gas infiammabili dall'area di lavoro prima di usare il dispositivo. Mantenere pulita la postazione di lavoro per prevenire gli infortuni.
- Lavarsi sempre accuratamente le mani dopo la saldatura.
- Non smaltire mai i rifiuti di saldatura con i rifiuti domestici. I rifiuti di saldatura sono rifiuti pericolosi. L'utente deve sempre rispettare le norme nazionali e internazionali sulla sicurezza, sulla tutela della salute e sulla prevenzione degli incidenti.
- Dopo l'uso, posizionare il dispositivo nel supporto del ferro di saldatura fine (2) e lasciare che si raffreddi prima di riporlo.
- Conservare il dispositivo in un luogo sicuro, privo di polvere e lontano dall'acqua quando non è in uso.

## Prima dell'uso

### Inserire/sostituire la punta di saldatura

#### **⚠ ATTENZIONE! PERICOLO DI USTIONI!**

**Non riscaldare mai il ferro di saldatura fine (3) senza la punta di saldatura (4) installata.**

- La punta di saldatura (4) deve essere rimossa solo dopo che il dispositivo è stato spento e la punta di saldatura si è raffreddata.
- La punta di saldatura (4) è dotata di una filettatura a vite e questo garantisce che possa essere sostituita rapidamente e facilmente sul ferro di saldatura fine (3).
- Ruotare la punta di saldatura (4) in senso antiorario per rimuoverla.
- Ruotare la punta di saldatura (4) in senso orario per fissarla in posizione.

### PRENDERE NOTA!

- Rimuovere sempre il cappuccio di protezione dalla punta di saldatura (4) prima di utilizzarla.
- La punta di saldatura (4) deve essere stagnata prima di iniziare a utilizzare la stazione di saldatura digitale per la prima volta o se si utilizza una nuova punta di saldatura (4).

## Avvio del lavoro

### Accensione/spengimento

#### Accensione:

- Inserire la spina in una presa di corrente adatta e premere l'interruttore ON/OFF (1) nella posizione "1".
- La temperatura (200 °C) viene visualizzata sul display LC (6) per 3 secondi. La temperatura effettiva (15) viene visualizzata sul display LC (6) successivamente. Il display ALIMENTAZIONE indica quando il dispositivo è in modalità di riscaldamento.

### NOTA

- Rimuovere sempre il cappuccio di protezione dalla punta di saldatura (4) prima di utilizzarla.
- La punta di saldatura (4) deve essere stagnata prima di iniziare a utilizzare la stazione di saldatura digitale per la prima volta o se si utilizza una nuova punta di saldatura (4).

## Impostazione della temperatura

### NOTA

- Il presupposto per una perfetta saldatura è l'utilizzo di un adeguato stagno per saldatura. Inoltre, i giunti di saldatura perfetti possono essere ottenuti solo se si ottiene la corretta temperatura di saldatura. Se la temperatura di saldatura è troppo bassa, la saldatura non scorrerà adeguatamente e ciò causerà giunti di saldatura scadenti (i cosiddetti giunti di saldatura a freddo o a secco). Se la temperatura di saldatura è troppo alta, la saldatura si brucerà e non scorrerà. Inoltre, questa condizione può causare la distruzione dei materiali saldati.

Di seguito sono riportate le impostazioni di temperatura per gli usi più comuni. Le differenze sono possibili

a seconda della saldatura/produttore.

- Circa 200 °C è il punto di fusione per la saldatura morbida più comunemente utilizzata.
- Circa 300 °C per il funzionamento normale, per es. quando si utilizza la saldatura senza piombo.
- Circa 400 °C, temperatura di saldatura elevata, per es. per rimuovere saldature dalle piccole giunzioni saldate.
- Circa 450 °C - temperatura di saldatura massima, per es. per rimuovere saldature dalle grandi giunzioni saldate.

## Impostazione della temperatura di esercizio

- Premere i tasti "+"/"- (9)/(10) per impostare la temperatura di esercizio in incrementi di 10 °C.
- La temperatura impostata correttamente (15) viene visualizzata sul display LC (6).

## NOTA

- Tenere premuti i tasti "+"/"- (9)/(10) per modificare continuamente la temperatura di esercizio in incrementi di 10 °C. Rilasciare i tasti "+"/"- (9)/(10) quando viene raggiunta la temperatura che si desidera utilizzare.
- La temperatura di riscaldamento (15) verrà visualizzata sul display LC (6) dopo 3 secondi senza dover premere nuovamente i tasti "+"/"- (9)/(10).

## Impostazione di una temperatura programmata

Sono disponibili 3 temperature programmate: 200 °C/300 °C/400 °C oltre all'opzione di impostazione della temperatura premendo i tasti "+"/"- (9)/(10).

- Premere la temperatura selezionata (11), (12) o (13) per impostare la temperatura pre-programmata da utilizzare.
- La temperatura preimpostata sarà visualizzata sullo schermo (14) con una freccia.

## Modalità standby

La stazione di saldatura digitale passerà alla modalità di standby se il ferro di saldatura fine non è stato utilizzato negli ultimi 30 minuti.

- La temperatura di 200 °C verrà visualizzata sul display LC in modalità standby. Il display LC lampeggerà contemporaneamente.
- Premere qualsiasi tasto per terminare la modalità standby, quindi impostare la temperatura che si desidera utilizzare come descritto in "Impostazione della temperatura di esercizio".

## Spegnimento

### NOTA

- Dopo l'uso, rimettere sempre il ferro di saldatura fine (3) nel supporto del ferro di saldatura fine (2).
- Premere il tasto ON/OFF (1) in posizione "0". Scollegare il cavo di alimentazione dalla presa a muro quando non è in uso.

## Spugna di saldatura

### ⚠ ATTENZIONE!

- La punta di saldatura a caldo (4) non deve mai venire a contatto con una spugna di saldatura a secco (5). In caso contrario, la spugna di saldatura (5) potrebbe danneggiarsi.

**NOTA**

- La spugna di saldatura (5) viene utilizzata per pulire la punta di saldatura (4).
- Inumidire la spugna di saldatura (5) appena prima di utilizzarla. Tutto il liquido in eccesso deve essere rimosso dall'area in prossimità del dispositivo prima che venga usato.

**Saldatura**

L'inalazione dei vapori potrebbe causare mal di testa e sintomi di affaticamento.

- Il ferro di saldatura fine ha una potenza nominale di 48 watt e ciò lo rende ideale per la saldatura elettronica.
- Il suo design lo rende particolarmente adatto a lavori di difficile accesso e di saldatura fine.
- Pulire la punta di saldatura (4) sulla spugna di saldatura umida (5).
- La punta di saldatura (4) deve essere nuovamente stagnata dopo la pulizia. Allineare la punta di saldatura a caldo (4) apponendo la saldatura su di essa (17).
- Posizionare la punta di saldatura (4) sul giunto di saldatura e riscaldarla.
- Posizionare la saldatura (17) (con flusso) tra il giunto di saldatura e la punta di saldatura (4).
- Mantenere la saldatura finché non si scioglie e non scorre sull'intero giunto di saldatura.
- Rimuovere la punta di saldatura subito dopo, in modo da non surriscaldare la saldatura fusa.
- Lasciare solidificare la saldatura ed evitare le vibrazioni.

**NOTA**

Il flusso è incorporato nella saldatura o applicato separatamente. Al momento dell'acquisto, è necessario richiedere informazioni sul tipo di applicazione e sulla saldatura appropriata.

**Manutenzione e pulizia**

**⚠ AVVERTENZA! PERICOLO DI LESIONI! Scollegare il cavo di alimentazione dalla presa di corrente e attendere che il dispositivo si raffreddi prima di lavorare sul dispositivo.**

- Pulire il dispositivo al termine del lavoro.
- Per la pulizia dell'alloggiamento, utilizzare un panno e un detergente delicato (se necessario).
- Non utilizzare mai oggetti appuntiti, benzina, solventi o detergenti che potrebbero danneggiare la plastica.
- Fare attenzione a non consentire la penetrazione di liquidi all'interno del dispositivo.

**NOTA**

Le parti di ricambio (cioè le punte di saldatura) possono essere ordinate dal nostro servizio clienti.

**Smaltimento  
Rifiuti di saldatura**

Non smaltire mai i rifiuti di saldatura con i rifiuti domestici. I rifiuti di saldatura sono rifiuti pericolosi. L'utente deve sempre rispettare le norme nazionali e internazionali sulla sicurezza, sulla tutela della salute e sulla prevenzione degli incidenti.

## Smaltimento del dispositivo



L'imballaggio è realizzato in materiali ecocompatibili che possono essere smaltiti presso le stazioni di riciclaggio locali.



Non smaltire mai gli utensili elettrici con i rifiuti domestici!

Secondo la Direttiva Europea 2012/19/UE, gli utensili elettrici usati devono essere raccolti separatamente e riciclati in modo ecologico.

È possibile scoprire come smaltire i vecchi dispositivi presso le autorità locali.



Smaltire l'imballaggio in maniera rispettosa dell'ambiente. Fare attenzione all'etichettatura sul vario materiale di imballaggio e smaltirlo separatamente se necessario. I materiali d'imballaggio sono contrassegnati con abbreviazioni (a) e numeri (b) che hanno il seguente significato: 1 - 7: plastica, 20 - 22: carta e cartone, 80 - 98: composti



Informazioni su come smaltire correttamente il prodotto usato possono essere ottenute dalla propria amministrazione locale o comunale

## Garanzia da CFH Löt- und Gasgeräte GmbH

Gentile Cliente,

Gentile cliente, su questo dispositivo si riceve una garanzia di 3 anni a partire dalla data di acquisto. Il cliente detiene diritti legali rispetto al rivenditore del prodotto se il prodotto è difettoso. Tali diritti legali non sono limitati dalla garanzia riportata di seguito.

### Condizioni di garanzia

Il periodo di garanzia decorre dalla data di acquisto. Conservare sempre lo scontrino originale. Sarà necessaria come prova d'acquisto. Se si verifica un difetto di materiale o di fabbricazione entro tre anni dalla data di acquisto del prodotto, quest'ultimo verrà riparato o sostituito gratuitamente oppure verrà rimborsato il prezzo di acquisto, a discrezione del produttore. Questa garanzia richiede che il dispositivo difettoso, la prova di acquisto (scontrino) e una breve descrizione scritta del difetto e del momento in cui si è verificato vengano inviati al produttore entro il periodo di 3 anni. Si riceverà il dispositivo riparato o un nuovo prodotto sostitutivo se il difetto è coperto dalla nostra garanzia. Un nuovo periodo di garanzia non si avvia con un prodotto riparato o sostitutivo.

### Periodo di garanzia e richieste di garanzia legali

La garanzia non determina l'estensione del periodo di garanzia. Questo vale anche per le parti sostituite e riparate. Eventuali danni e difetti esistenti al momento dell'acquisto devono essere segnalati immediatamente dopo l'apertura della confezione. Le riparazioni effettuate al di fuori del periodo di garanzia sono a pagamento.

### Copertura della garanzia

Il dispositivo è stato accuratamente prodotto in base a rigide direttive sulla qualità ed è stato scrupolosamente testato prima della consegna.

La garanzia è valida per difetti di materiale o di fabbricazione. Questa garanzia non copre le parti del prodotto che sono soggette a normale usura e sono quindi considerate materiali di consumo o danni a parti estremamente fragili, come l'interruttore, le batterie o le parti in vetro.

La prestazione in garanzia vale per difetti del materiale o di fabbricazione. Questa garanzia non si estende

a componenti del prodotto esposti a normale logorio, che possono pertanto essere considerati come componenti soggetti a usura (esempio capacità della batteria, calcificazione, lampade, pneumatici, filtri, spazzole...). La garanzia non si estende altresì a danni che si verificano su componenti delicati (esempio interruttori, batterie, parti realizzate in vetro, schermi, accessori vari) nonché danni derivanti dal trasporto o altri incidenti.

Questa garanzia diventa nulla se il prodotto viene danneggiato, utilizzato in maniera errata o se è stato sottoposto a manutenzione. È necessario attenersi a tutte le istruzioni elencate in questo manuale di istruzioni per garantire che il prodotto sia utilizzato correttamente. Qualsiasi uso o azione sconsigliata in queste istruzioni per l'uso deve essere evitata senza errori.

Il prodotto è stato progettato esclusivamente per uso privato e non per uso commerciale. La garanzia verrà invalidata in caso di uso improprio o manipolazione impropria, uso della forza o interventi non eseguiti da una delle nostre filiali di assistenza autorizzate.

## Procedura in caso di garanzia

Seguire le istruzioni riportate di seguito per garantire che la richiesta sia trattata rapidamente:

- Per tutte le richieste, avere a disposizione lo scontrino e il numero di articolo (es. IAN 424875\_2301) come prova di acquisto.
- Il numero di articolo si trova sulla targhetta identificativa del prodotto, un'incisione sul prodotto, sul titolo della pagina delle istruzioni d'uso (in basso a sinistra) o sull'adesivo presente sul retro o sulla parte inferiore del prodotto.

Se si verificano malfunzionamenti o altri difetti, contattare innanzitutto il reparto di assistenza indicato di seguito per telefono o per e-mail.

- Se un prodotto risulta essere difettoso, è possibile inviarlo gratuitamente all'indirizzo di assistenza fornito, allegando lo scontrino di acquisto e dichiarando la natura del difetto e le circostanze in cui si è verificato.



È possibile scaricare questi e molti altri manuali, video di prodotti e software di installazione: [www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com).

Con questo codice QR è possibile accedere direttamente alla pagina di assistenza di Lidl ([www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com)) e aprire le istruzioni d'uso inserendo il numero di articolo (IAN) 424875\_2301.

## Indirizzi di assistenza e importatori

CFH Löt- und Gasgeräte GmbH  
Bahnhofstrasse 50,  
D-74254 Offenau,  
Germania  
Tel.: +49 (0) 7136 / 95 94-0  
Fax: +49 7136 / 95 94-44  
Internet: [www.CFH-GmbH.de](http://www.CFH-GmbH.de)  
Email: [info@CFH-GmbH.de](mailto:info@CFH-GmbH.de)

Modifiche tecniche e visive riservate.

Rappresentante in Svizzera: Lidl, Dunantstraße 14, CH-8570 Weinfelden.

## Inhoudsopgave

<b>Inleiding</b> .....	<b>39</b>
Beoogd gebruik .....	39
Apparatuur .....	39
Omvang van de levering .....	39
Technische gegevens .....	39
<b>Veiligheid</b> .....	<b>40</b>
Veiligheidsinstructies .....	40
<b>Voor gebruik</b> .....	<b>42</b>
Plaats/vervang de soldeerpunt .....	42
<b>Beginnen met werken</b> .....	<b>42</b>
In-/uitschakelen .....	42
Temperatuur instellen .....	42
Bedrijfstemperatuur instellen .....	43
Een geprogrammeerde temperatuur instellen .....	43
Stand-bymodus .....	43
Uitschakelen .....	43
Soldeerspons .....	43
Solderen .....	44
<b>Onderhoud en reiniging</b> .....	<b>44</b>
<b>Weggoeien</b> .....	<b>44</b>
Soldeerafval .....	44
Verwijdering van het apparaat .....	45
<b>Garantie van CFH Löt- und Gasgeräte GmbH</b> .....	<b>45</b>
<b>Service &amp; importeur</b> .....	<b>46</b>



## **DIGITAAL SOLDEERSTATION PLSD 48 B2**

### **Gefeliciteerd met de aankoop van uw nieuwe apparaat.**

U heeft gekozen voor een kwaliteitsproduct. De gebruiksaanwijzing maakt deel uit van dit product. U vindt daarin belangrijke informatie over veiligheid, gebruik en het weggooien van het apparaat. Maak uzelf vertrouwd met het gebruik van het product met alle bedienings- en veiligheidsinstructies. Het product mag uitsluitend worden gebruikt zoals hier wordt beschreven en alleen voor de gespecificeerde toepassingen. Overhandig alle documenten aan derden bij het distribueren van het product.

### **Beoogd gebruik**

Het apparaat is ontworpen voor elektronisch solderen in de recreatie- en doe-het-zelfsector. Het is bestemd voor toepassingen zoals solderen, lassen van kunststoffen en het aanbrengen van versieringen. Het apparaat mag alleen worden gebruikt zoals beschreven en alleen voor de gespecificeerde doeleinden. Het apparaat is niet ontworpen voor commercieel gebruik. Elk ander gebruik of enige wijziging aan het apparaat wordt beschouwd als oneigenlijk gebruik en zal een aanzienlijk risico op ongelukken met zich meebrengen. De fabrikant kan niet aansprakelijk worden gesteld voor schade die voortkomt uit oneigenlijk gebruik.

### **Apparatuur**

- ① AAN/UIT-schakelaar
- ② Fijnsoldeerbouthouder
- ③ Fijnsoldeerbout
- ④ Soldeerpunt
- ⑤ Soldeerspons
- ⑥ LC-display
- ⑦ Temperatuurweergave
- ⑧ POWER-weergave (fijnsoldeerbout warmt op)
- ⑨ „+“-knop (bedrijfstemperatuur)
- ⑩ „-“-knop (bedrijfstemperatuur)
- ⑪ Temperatuurkiezer (400 °C)
- ⑫ Temperatuurkiezer (300 °C)
- ⑬ Temperatuurkiezer (200 °C)
- ⑭ Weergave temperatuurinstelling
- ⑮ Actuele/ingestelde temperatuur/opwarmtemperatuur
- ⑯ Opbergvak soldeerpunt
- ⑰ Soldeer

### **Omvang van de levering**

- 1 x Digitaal soldeerstation PLSD 48 B2 inclusief 3 standaard soldeerpunten (1 x voorgeïnstalleerd)
- 1 x soldeer, Ø 1,0 mm, 10 g
- 1 x soldeer, Ø 1,5 mm, 10 g
- 1 x soldeerspons
- 1 Gebruikershandleiding

### **Technische gegevens**

- Nominale spanning: 230 V ~ (AC)
- Frequentiebereik: 50 Hz

Verbruiksclassificatie:	48 W
Temperatuurbereik:	ca. 200 – 450 °C
Netwerkkabel:	1,5 m van de netstekker naar het station; 1,2 m van fijnsoldeerbout naar het station



Lees deze handleiding

## **Veiligheid**

### **Veiligheidsinstructies**

#### **⚠ WAARSCHUWING!**

Belangrijk: lees deze gebruikershandleiding zorgvuldig door om vertrouwd te raken met het apparaat. Bewaar de instructies op een veilige plaats voor latere raadpleging, indien nodig. Montage en instellingen door de fabrikant mogen niet gewijzigd worden. Het kan gevaarlijk zijn om structurele wijzigingen aan het apparaat te maken, onderdelen te verwijderen of andere onderdelen te gebruiken die niet zijn goedgekeurd voor gebruik in het apparaat door de fabrikant (bijv. brandwonden kunnen ontstaan als het apparaat door de gebruiker wordt gewijzigd).

## **Het digitale soldeerstation is uitsluitend ontworpen voor particulier en niet-commercieel gebruik in droge binnenruimten.**

- Dit apparaat kan worden gebruikt door kinderen van 8 jaar en ouder en door personen met beperkte fysieke, zintuiglijke of mentale capaciteiten of met een gebrek aan ervaring en kennis mits ze onder toezicht staan of opgeleid zijn over het veilige gebruik van het apparaat en de gevaren die kunnen optreden begrijpen. Kinderen mogen nooit met het apparaat spelen. Reiniging en gebruikersonderhoud mogen niet worden uitgevoerd door kinderen zonder toezicht van een volwassene.
- Om eventueel gevaar te voorkomen moet de aansluitkabel worden vervangen door de fabrikant of haar onderhoudsdienst of een gelijkwaardig gekwalificeerd persoon.



**LET OP! GEVAAR VOOR EEN ELEKTRISCHE SCHOK! Gebruik het digitale soldeerstation niet als het handvat, het netsnoer of de stekker is beschadigd. Open het apparaat nooit!**

- **GEVAAR VOOR BRANDWONDEN!** Controleer altijd of de gereedschapspunt goed in het apparaat is geplaatst voordat u het gebruikt. Raak nooit de hete soldeerpunt of het gesmolten soldeer aan. Er is een gevaar voor brandwonden aanwezig. Laat het apparaat altijd afkoelen voordat u onderdelen van het apparaat vervangt, reinigt of controleert. De hete punt van het gereedschap en het bevestigingsdeel mogen nooit in contact komen met de huid, het haar, enz. Gevaar voor brandwonden!

- Laat de fijnsoldeerbout afkoelen in de open lucht nadat deze is gebruikt. Dompel nooit onder in water!
- **LET OP! BRANDGEVAAR!** Gebruik de houder (2) van de fijnsoldeerbout alleen voor het neerzetten van de hete fijnsoldeerbout.
- De fijnsoldeerbout moet in de fijnsoldeerbouthouder (2) worden geplaatst tijdens werkpauzes en het apparaat moet ook worden losgekoppeld van de stroombron.
- Houd het apparaat ver uit de buurt van brandbare materialen.
- Oefen tijdens het gebruik geen hoge druk uit op de punten. Wanneer deze worden ingedrukt, kunnen de dunne punten buigen.
- Als er niet voorzichtig met het apparaat wordt omgegaan, kan er brand ontstaan.
- Laat het ingeschakelde apparaat nooit onbeheerd achter.
- **LET OP! GEVAAR OP VERWONDINGEN!** Houd uw handen uit de buurt van het verwarmde werkstuk. Warmte kan door het werkstuk worden vrijgegeven.
- Laat de hete soldeerpunt nooit in aanraking komen met de plastic onderdelen van de houder van de fijnsoldeerbout (2). Anders kan het apparaat beschadigd raken.
- Trek de stekker onmiddellijk uit het stopcontact als zich een gevaarlijke situatie voordoeft.
- **LET OP! GEVAAR DOOR GIFTIGE DAMPEN!** Adem de dampen niet in.
- Zorg er altijd voor dat de werkplek voldoende geventileerd is wanneer u voor langere periodes werkt, omdat er schadelijke dampen kunnen ontstaan. Wij raden u aan om altijd persoonlijke beschermende kleding te dragen zoals beschermende handschoenen, een ademhalingsmasker en een schort.
- Vermijd eten, drinken of roken in ruimtes waar wordt gesoldeerd. Anders kunnen er sporen van lood op uw handen in uw lichaam terechtkomen via voedsel of sigaretten.
- Verwijder alle brandbare voorwerpen, vloeistoffen en gassen uit de werkomgeving voordat u het apparaat gebruikt. Houd uw werkgebied schoon om ongevallen te voorkomen.
- Was uw handen altijd grondig na het solderen.
- Gooi nooit soldeerafval weg met het huisvuil. Soldeerafval is gevaarlijk afval. Houd u altijd aan nationale en internationale veiligheids-, gezondheids- en ongevallenpreventievoorschriften.
- Plaats het apparaat na gebruik in de fijnsoldeerbouthouder (2) en laat het apparaat afkoelen voordat u het opbergt.
- Als het apparaat niet wordt gebruikt, bewaart u het op een veilige, stofvrije plaats en uit de buurt van water.

## Voort gebruik

### Plaats/vervang de soldeerpunt

#### **⚠ LET OP! GEVAAR VOOR BRANDWONDEN!**

### Verwarm de fijnsoldeerbout (3) nooit zonder dat er een soldeerpunt (4) in gemonteerd is.

- De soldeerpunt (4) mag alleen worden verwijderd nadat het apparaat is uitgeschakeld en de soldeerpunt is afgekoeld.
- De soldeerpunt (4) heeft een schroefdraad en dat zorgt ervoor dat de punt snel en eenvoudig kan worden vervangen op de fijnsoldeerbout (3).
- Draai de soldeerpunt (4) tegen de klok in om deze te verwijderen.
- Draai de soldeerpunt (4) met de klok mee om deze vast te zetten.

#### **LET OP!**

- Verwijder altijd de beschermkap van de soldeerpunt (4) voor gebruik.
- De soldeerpunt (4) moet worden vertind voordat u het digitale soldeerstation voor het eerst gebruikt of als u een nieuwe soldeerpunt gebruikt (4).

### Begin met werken

#### In-/uitschakelen

##### Inschakelen:

- Steek de stekker in een geschikt stopcontact en druk vervolgens de AAN/UIT-schakelaar (1) naar de stand „I”.
- De temperatuur (200 °C) wordt weergegeven op het LCD-scherm (6) gedurende 3 seconden. De werkelijke temperatuur (15) wordt daarna op het LCD-scherm (6) weergegeven. Het scherm POWER geeft aan wanneer het apparaat in verwarmingsmodus staat.

#### **OPMERKING**

- Verwijder altijd de beschermkap van de soldeerpunt (4) voor gebruik.
- De soldeerpunt (4) moet worden vertind voordat u het digitale soldeerstation voor het eerst gebruikt of als u een nieuwe soldeerpunt gebruikt (4).

### Temperatuur instellen

#### **OPMERKING**

- De voorwaarde voor perfect solderen is het gebruik van een geschikt soldeertin. Bovendien kunnen perfecte soldeerverbindingen alleen worden bereikt als de juiste soldeertemperatuur is bereikt. Als de soldeertemperatuur te laag is, stroomt het soldeertin niet voldoende en veroorzaakt dit slechte soldeerverbindingen (zogenoemde koude of droge verbindingen). Als de soldeertemperatuur te hoog is, zal het soldeer verbranden en zal het niet stromen. Dit kan ook de te solderen materialen vernietigen..

De temperatuurinstellingen voor meest voorkomende toepassingen worden hieronder getoond. Verschillen zijn mogelijk afhankelijk van het soldeer/de fabrikant.

- Ongeveer 200 °C is het smeltpunt voor het vaakst gebruikt zacht soldeer.

- Ca. 300 °C voor normaal gebruik, bijv. bij gebruik van loodvrij soldeer.
- Ca. 400 °C hoge soldeertemperatuur, bijv. voor het verwijderen van soldeer uit kleine gesoldeerde verbindingen.
- Ca. 450 °C - maximale soldeertemperatuur, bijv. voor het verwijderen van soldeer uit grote gesoldeerde verbindingen.

## Bedrijfstemperatuur instellen

Druk op de „+“/„-“-toetsen (9)/(10) om de werktemperatuur in stappen van 10 °C in te stellen. De huidige ingestelde temperatuur (15) wordt op het LCD-scherm (6) weergegeven.

### OPMERKING

- Houd de toetsen „+“/„-“ (9)/(10) ingedrukt om de werktemperatuur in stappen van 10 °C continu te wijzigen. Laat de toetsen „+“/„-“ (9)/(10) los wanneer de gewenste temperatuur is bereikt.
- De opwarmtemperatuur (15) wordt na 3 seconden op het LCD-scherm (6) weergegeven zonder dat u opnieuw op de toetsen „+“/„-“ (9)/(10) hoeft te drukken.

## Een geprogrammeerde temperatuur instellen

Er zijn 3 geprogrammeerde temperaturen beschikbaar: 200 °C/300 °C/400 °C, evenals de optie voor het instellen van een temperatuur door het indrukken van de toetsen „+“/„-“ (9)/(10).

- Druk op de geselecteerde temperatuur (11), (12) of (13) om de voorgeprogrammeerde temperatuur in te stellen die u wilt gebruiken.
- De vooraf ingestelde temperatuur wordt weergegeven op het scherm (14) met een pijl.

## Stand-bymodus

Het digitale soldeerstation schakelt over naar de stand-bymodus als de fijnsoldeerbout de laatste 30 minuten niet is gebruikt.

- De 200 °C temperatuur wordt weergegeven op het LCD-display in stand-bymodus. Het LCD-display knippert gelijktijdig.
- Druk op een willekeurige knop om de stand-bymodus te beëindigen en stel vervolgens de temperatuur in die u wilt gebruiken zoals beschreven in „De werktemperatuur instellen“.

## Uitschakelen

### OPMERKING

- Plaats na gebruik de fijnsoldeerbout (3) altijd terug in de fijnsoldeerbouthouder (2).
- Druk de AAN/UIT-knop (1) naar de „0“-positie. Trek de stekker uit het stopcontact wanneer het apparaat niet wordt gebruikt.

## Soldeerspons

### LET OP!

- De punt met de hete soldeerpunt (4) mag nooit in contact komen met een droge soldeerspons (5). Anders kan de soldeerspons (5) beschadigd raken..

## OPMERKING

- De soldeerspons (5) wordt gebruikt om de soldeerpunt (4) schoon te maken.
- Bevochtig de soldeerspons (5) een beetje voor het gebruik. Eventuele overtollige vloeistof moet uit de buurt van het apparaat worden verwijderd voordat het wordt gebruikt.

## Solderen



Het inademen van de dampen kan hoofdpijn en vermoeidheidssymptomen veroorzaken.

- De fijnsoldeerbout heeft een nominaal vermogen van 48 W en dit is ideaal voor elektronisch solderen.
- Het ontwerp is vooral geschikt voor soldeerwerk op moeilijk bereikbare plekken en fijnsolderen.
- Reinig de soldeerpunt (4) op de vochtige soldeerspons (5).
- Na het reinigen moet de soldeerpunt (4) opnieuw worden vertint. Vertin de hete soldeerpunt (4) door er soldeer bovenop te smelten (17).
- Plaats de soldeerpunt (4) op de soldeerverbinding en verhit deze.
- Plaats het soldeer (17) (met flux) tussen de soldeerverbinding en de soldeerpunt (4).
- Houd het soldeer daar totdat het smelt en over de gehele soldeerverbinding loopt.
- Til de soldeerpunt onmiddellijk daarna op, zodat u het gesmolten soldeer niet oververhit.
- Laat het soldeer uitharden en vermijd trillingen.

## OPMERKING

De flux is ofwel ingesloten in het soldeer ofwel afzonderlijk aangebracht. Bij de aankoop moet u informeren naar het soort toepassing en het geschikte soldeer.

## Onderhoud en reiniging

**⚠ WAARSCHUWING! GEVAAR OP VERWONDINGEN! Trek de stekker van het netsnoer altijd uit het stopcontact en laat het apparaat afkoelen voordat u werk aan het apparaat uitvoert.**

- Maak het apparaat schoon nadat u klaar bent met uw werk.
- Gebruik voor het reinigen van de behuizing een doek en een mild schoonmaakmiddel (indien noodzakelijk).
- Gebruik nooit scherpe voorwerpen, benzine, oplosmiddelen of reinigingsmiddelen die kunststof kunnen beschadigen.
- Zorg ervoor dat er geen vloeistoffen in het apparaat terechtkomen.

## OPMERKING

Reserveonderdelen (d.w.z. soldeerpunten) kunnen bij onze servicehotline worden besteld.

## Weggoien Soldeerafval

Gooi nooit soldeerafval weg met het huisvuil. Soldeerafval is gevaarlijk afval. Houd u altijd aan nationale en internationale veiligheids-, gezondheids- en ongevalpreventievoorschriften.

## Verwijdering van het apparaat



De verpakking is gemaakt van milieuvriendelijke materialen die u bij de plaatselijke recyclingpunten kunt inleveren..



Doe nooit elektrisch gereedschap bij het huisvuil!

Volgens de Europese Richtlijn 2012/19/EU moet gebruikt elektrisch gereedschap gescheiden worden ingezameld en op een milieuvriendelijke manier worden gerecycled.

Bij uw gemeente of stadsbestuur kunt u te weten komen hoe u oude apparaten kunt weggooien.



Gooi de verpakking op een milieuvriendelijke manier weg. Let op de etikettering op de verschillende verpakkingsmaterialen en gooi deze apart weg, indien nodig. De verpakkingsmaterialen zijn gemarkeerd met afkortingen (a) en nummers (b) met de volgende betekenissen: 1 - 7: kunststof, 20 - 22: papier en karton, 80 - 98: samenstellingen.



Informatie over correct weggooien van het product na gebruik is verkrijgbaar bij uw lokaal of gemeentelijk bestuur.

## Garantie van CFH Löt- und Gasgeräte GmbH

Beste klant,

Geachte klant, u krijgt een garantie van 3 jaar op dit apparaat vanaf de datum van aankoop. U hebt wettelijke rechten jegens de verkoper van het product als het product defect is. Deze wettelijke rechten worden niet door de onderstaande garantie beperkt.

### Garantievoorwaarden

De garantieperiode begint op de datum van aankoop. Bewaar altijd de originele bon. Het zal nodig zijn als bewijs van aankoop. Als er een materiaal- of fabricagefout optreedt binnen drie jaar na de datum van aankoop van dit product, repareren of vervangen wij het product kosteloos voor u of betalen wij de aankoopprijs terug, naar ons goedgevallen. Deze garantie vereist dat het defecte apparaat, het bewijs van aankoop (aankoopbon) en een korte schriftelijke beschrijving van het defect, en wanneer dit optrad, binnen de 3-jarige garantieperiode naar ons wordt verzonden. U krijgt het gerepareerde apparaat, of een nieuw vervangend apparaat, teruggezonden als het defect door onze garantie wordt gedekt. Bij een gerepareerd of vervangend product gaat geen nieuwe garantieperiode in.

### Garantieperiode en wettelijke garantieclaims

Door de garantie zal de garantieperiode niet worden verlengd. Dat geldt ook voor vervangen en gerepareerde onderdelen. Schade en defecten die op het moment van aankoop reeds bestaan, moeten onmiddellijk na het uitpakken worden gemeld. Reparaties buiten de garantieperiode kunnen in rekening worden gebracht.

### Dekking van de garantie

Het apparaat is zorgvuldig geproduceerd volgens strikte kwaliteitsrichtlijnen en zorgvuldig getest voor aflevering.

De garantie is van toepassing op materiaal- en fabricagefouten. Deze garantie geldt niet voor productonderdelen die aan normale slijtage onderhevig zijn en derhalve als verbruiksartikelen worden beschouwd, of voor schade aan uiterst kwetsbare onderdelen, zoals de schakelaar, batterijen of onderdelen van glas.

Deze garantie zal vervallen als het product beschadigd is, niet goed werd gebruikt of als er onderhoud op is

uitgevoerd. U moet zich houden aan alle instructies in deze handleiding om ervoor te zorgen dat het product correct wordt gebruikt. Elk gebruik of elke handeling die in deze gebruiksaanwijzing wordt afgeraden of waartegen wordt gewaarschuwd, moet zonder meer worden vermeden.

Het product is uitsluitend ontworpen voor privégebruik en niet voor commercieel gebruik. De garantie wordt ongeldig in geval van verkeerd gebruik of onjuist gebruik, gebruik van geweld of interventies die niet zijn uitgevoerd door een van onze geautoriseerde servicetakken.

## Regeling in een garantiegeval

Volg de onderstaande instructies om er zeker van te zijn dat uw claim snel wordt afgehandeld:

- Houd voor alle vragen de aankoopbon en het artikelnummer (bijv. IAN 424875\_2301) bij de hand als bewijs van aankoop.
- Het artikelnummer vindt u op het typeplaatje op het product, een gravure op het product, de titelpagina van uw gebruiksaanwijzing (linksonder) of de sticker op de achter- of onderkant van het product. Als er storingen of andere defecten optreden, neem dan contact op met de hieronder aangegeven onderhoudsafdeling, eerst telefonisch of per e-mail.
- Als een product defect blijkt te zijn, kunt u het gratis opsturen naar het serviceadres dat u heeft ontvangen, onder bijvoeging van de aankoopbon en met vermelding van wat het defect is en wanneer het zich heeft voorgedaan.



U kunt deze en veel andere handleidingen, productvideo's en installatiesoftware downloaden: [www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com).

Met deze QR-code komt u direct op de Lidl-servicepagina ([www.lidlservice.com](http://www.lidlservice.com)) en kunt u de gebruiksaanwijzing openen door het artikelnummer (IAN) 424875\_2301 in te voeren.

## Serviceadressen & importeurs

CFH Löt- und Gasgeräte GmbH  
Bahnhofstrasse 50,  
D-74254 Offenau,  
Duitsland  
Tel.: +49 (0) 7136/95 94-0  
Fax: +49 7136/95 94-44  
Internet: [www.CFH-GmbH.de](http://www.CFH-GmbH.de)  
E-mail: [info@CFH-GmbH.de](mailto:info@CFH-GmbH.de)

Technische en visuele wijzigingen voorbehouden.



# Obsah

<b>Úvod</b> .....	<b>48</b>
Zamýšlené použití .....	48
Součásti zařízení .....	48
Rozsah dodávky .....	48
Technické údaje .....	48
<b>Bezpečnost</b> .....	<b>49</b>
Bezpečnostní pokyny .....	49
<b>Před zahájením práce</b> .....	<b>50</b>
Vložení/výměna pájecího hrotu .....	50
<b>Zahájení práce</b> .....	<b>51</b>
Zapnutí/vypnutí .....	51
Nastavení teploty .....	51
Nastavení provozní teploty .....	51
Nastavení naprogramované teploty .....	52
Pohotovostní režim .....	52
Vypnutí .....	52
Pájecí houbička .....	52
Pájení .....	52
<b>Údržba a čištění</b> .....	<b>53</b>
<b>Likvidace</b> .....	<b>53</b>
Odpad pájení .....	53
Likvidace přístroje .....	53
<b>Záruka od společnosti CFH Löt- und Gasgeräte GmbH</b> ..	<b>54</b>
<b>Servis a dovozce</b> .....	<b>55</b>

## DIGITÁLNÍ PÁJECÍ STANICE PLSD 48 B2

### Blahopřejeme vám k zakoupení vašeho nového zařízení.

Vybrali jste si vysoce kvalitní výrobek. Návod k obsluze je nedílnou součástí tohoto výrobku. Najdete zde důležité informace o bezpečnosti, používání a o likvidaci zařízení. Obeznamte se s používáním výrobku a se všemi provozními a bezpečnostními pokyny. Výrobek by měl být používán pouze tak, jak je popsáno zde, a pouze za účelem, ke kterému byl určen. Při distribuci tohoto výrobku předávejte všechny dokumenty třetím stranám.

### Zamýšlené použití

Přístroj byl navržen pro nadšence a kutily k pájení elektroniky. Poslouží vám k takovým činnostem, jako je pájení, svařování plastů a připevňování ozdob. Tento přístroj smí být používán pouze popsáním způsobem a pouze pro typy použití, ke kterým je určen. Tento přístroj není určen pro komerční využití. Jakékoli jiné použití nebo jakékoli úpravy provedené na přístroji budou považovány za nesprávné použití přístroje a budou mít za následek značné zvýšení rizika nehod. Výrobce nepřebírá žádnou odpovědnost za škody způsobené nesprávným použitím přístroje.

### Součásti zařízení

- ① Přepínač ZAPNUTO/VYPNUTO
- ② Držák páječky pro jemné pájení
- ③ Páječka pro jemné pájení
- ④ Pájecí hrot
- ⑤ Pájecí houbička
- ⑥ LCD displej
- ⑦ Zobrazení teploty
- ⑧ Ukazatel VÝKON (nahřívání páječky pro jemné pájení)
- ⑨ Tlačítko „+“ (provozní teplota)
- ⑩ Tlačítko „-“ (provozní teplota)
- ⑪ Volič teploty (400 °C)
- ⑫ Volič teploty (300 °C)
- ⑬ Volič teploty (200 °C)
- ⑭ Zobrazení nastavené teploty
- ⑮ Skutečná/nastavená teplota/teplota nahřívání
- ⑯ Úložná přihrádka na pájecí hroty
- ⑰ Pájka

### Rozsah dodávky

- 1 × digitální pájecí stanice PLSD 48 B2, včetně 3 standardních pájecích hrotů (1 z nich předem osazen)
- 1 × pájka, Ø 1,0 mm, 10 g
- 1 × pájka, Ø 1,5 mm, 10 g
- 1 × pájecí houbička
- 1 uživatelská příručka

### Technické údaje

Jmenovité napětí:	230 V ~ (AC)
Jmenovitý kmitočet:	50 Hz
Jmenovitá spotřeba:	48 W
Teplotní rozsah:	přibl. 200–450 °C

Síťový kabel:

1,5 m od síťové zástrčky ke stanici;

1,2 m od páječky pro jemné pájení ke stanici



Přečtěte si tyto pokyny k obsluze

## Bezpečnost

### Bezpečnostní pokyny

#### **VAROVÁNÍ!**

Důležité upozornění: Pozorně si přečtěte tento návod k použití, abyste se s přístrojem řádně obeznámili. Uchovejte tyto pokyny na bezpečném místě, abyste si je mohli v případě potřeby znovu snadno přečíst. Konstrukce výrobku a nastavení provedená výrobcem se nesmějí měnit. Může být nebezpečné provádět konstrukční úpravy zařízení, odstraňovat jeho součásti nebo používat jiné součásti neschválené výrobcem k používání v tomto zařízení (v důsledku úpravy zařízení provedené uživatelem může dojít např. k popálení).

## Digitální pájecí stanice byla navržena výhradně k soukromému a nekomerčnímu použití v suchých vnitřních prostorech.

- Toto zařízení mohou používat děti ve věku 8 let a starší či osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo s nedostatečnými zkušenostmi a znalostmi za předpokladu, že jsou pod dozorem nebo byly zaškoleny v bezpečném používání zařízení a chápou rizika, která se mohou vyskytnout. Děti si nikdy nesmí se zařízením hrát. Čištění a uživatelskou údržbu nesmí provádět děti bez dozoru dospělých.
- Pokud je síťový napájecí kabel poškozen, musí jej vyměnit výrobce či jeho servisní zástupce nebo podobně způsobilá osoba, aby při tom neohrozilo žádné nebezpečí.



**POZOR! NEBEZPEČÍ ÚRAZU ELEKTRICKÝM PROUDEM! Digitální pájecí stanici nepoužívejte, pokud jsou rukojeť, napájecí kabel nebo zástrčka poškozené. Toto zařízení nikdy neotvírejte!**

- **NEBEZPEČÍ POPÁLENÍ!** Před použitím vždy zkontrolujte, zda je hrot nástroje správně osazen v přístroji. Nikdy se nedotýkejte horkého pájecího hrotu ani roztaženého pojidla. Hrozí nebezpečí popálení. Před výměnou, čištěním nebo kontrolou jeho součástí vždy nechte přístroj nejprve vychladnout. Horký hrot nástroje a jeho držák nesmí nikdy přijít do styku s pokožkou, vlasy apod. Hrozí nebezpečí popálení!
- Po použití nechte páječku pro jemné pájení vychladnout na vzduchu. Nikdy se nepokoušejte chladit ji vodou!
- **UPOZORNĚNÍ! NEBEZPEČÍ POŽÁRU!** Držák páječky pro jemné pájení (2) použijte pouze k odkládání horké páječky pro jemné pájení.

- Během přestávek v práci se musí páječka pro jemné pájení odkládat do držáku páječky pro jemné pájení (2) a přístroj se musí rovněž odpojit od zdroje napájení.
- Přístroj musí být vždy v dostatečné vzdálenosti od hořlavých materiálů.
- Během používání přístroje nevyvíjejte na hroty velký tlak. Pokud na tenké hroty tlačíte, mohou se ohnout.
- Pokud s přístrojem nezacházíte opatrně, může dojít k požáru.
- Zapnutý přístroj nikdy nenechávejte bez dozoru.
- **UPOZORNĚNÍ! RIZIKO ZRANĚNÍ!** Držte ruce v bezpečné vzdálenosti od ohřátého obrobku. Obrobek může vyzařovat žár.
- Nikdy nenechávejte horký pájecí hrot dotýkat se plastových částí držáku páječky pro jemné pájení (2). V opačném případě by mohlo dojít k poškození přístroje.
- Pokud dojde k nebezpečné situaci, okamžitě vytáhněte zástrčku ze zásuvky.
- **UPOZORNĚNÍ! NEBEZPEČÍ V DŮSLEDKU TOXICKÝCH VÝPARŮ!** Nevdechujte výpary.
- Při dlouhotrvající práci vždy zajistěte, aby bylo pracoviště dostatečně odvětráváno, protože při práci mohou vznikat škodlivé výpary. Doporučujeme, abyste vždy nosili osobní ochranný oděv, jako jsou ochranné rukavice, dýchací maska a ochranná zástěra.
- Vyhněte se jídlu, pití nebo kouření v místnostech, kde se provádí pájení. Stopy olova ulpělé na rukou by se tak prostřednictvím jídla nebo cigaret mohly dostat do vašich orgánů.
- Před použitím nástroje odstraňte z pracovního prostoru všechny hořlavé předměty, kapaliny a plyny. Pracovní prostor udržujte čistý, aby nemohlo dojít k nehodám.
- Po skončení pájení si vždy důkladně umyjte ruce.
- Odpad pájení nikdy nevyhazujte do domovního odpadu. Odpad pájení je klasifikován jako nebezpečný odpad. Vždy dodržujte národní a mezinárodní předpisy týkající se bezpečnosti, zdraví a předcházení nehodám.
- Po použití odložte přístroj do držáku páječky pro jemné pájení (2) a před uklizením jej nechte vychladnout.
- Přístroj v době, kdy se nepoužívá, uchovávejte na bezpečném, bezprašném místě mimo dosah vody.

## **Před zahájením práce**

### **Vložení/výměna pájecího hrotu**

#### **UPOZORNĚNÍ! NEBEZPEČÍ POPÁLENÍ!**

#### **Nikdy nezahřívajte páječku pro jemné pájení (3) bez osazeného pájecího hrotu (4).**

- Pájecí hrot (4) se smí sejmout pouze po vypnutí přístroje a dostatečném vychladnutí pájecího hrotu.
- Pájecí hrot (4) je opatřen šroubovým závitem, proto jej lze snadno a rychle v páječce pro jemné pájení (3) vyměnit.
- Otáčením proti směru hodinových ručiček pájecí hrot (4) vyjmete.
- Otáčením po směru hodinových ručiček pájecí hrot (4) upevníte na místě.

## MĚJTE NA PAMĚTI!

- Před použitím vždy z pájecího hrotu (4) sejměte ochrannou krytku.
- Než začnete digitální pájecí stanici poprvé používat nebo pokud použijete nový pájecí hrot (4), je nutné jej nejprve pocínovat.

## Zahájení práce

### Zapnutí/vypnutí

#### Zapnutí:

- Zasuňte sířovou zástrčku do vhodné sířové zásuvky a poté stisknutím přepněte přepínač ZAPNUTÍ/VYPNUTÍ (1) do polohy „I“.
- Teplota (200 °C) se na LCD displeji (6) zobrazuje po dobu 3 sekund. Poté se na LCD displeji (6) zobrazí skutečná teplota (15). Displej POWER indikuje, kdy je zařízení v režimu ohřevu.

## POZNÁMKA

- Před použitím vždy z pájecího hrotu (4) sejměte ochrannou krytku.
- Než začnete digitální pájecí stanici poprvé používat nebo pokud použijete nový pájecí hrot (4), je nutné jej nejprve pocínovat.

## Nastavení teploty

### POZNÁMKA

- Nezbytnou podmínkou bezchybného pájení je použití vhodné cínové pájky. Kromě toho lze dokonalých pájených spojů dosáhnout jedině při dodržení správné teploty pájení. Pokud je teplota pájení příliš nízká, páječka dostatečně neteče a vytváří špatně pájené spoje (takzvané „studené či suché pájené spoje“). Pokud je teplota pájení příliš vysoká, pájka se spálí a nebude téct. Rovněž se tím mohou zničit pájené materiály.

Níže jsou uvedena nastavení teploty pro ta nejběžnější použití. V závislosti na výrobci či na pájce se mohou vyskytnout odchylky od uvedených teplot.

- Přibližně 200 °C představuje teplotu tání většiny běžně používaných měkkých pájek.
- Přibližně 300 °C je vhodných pro normální provoz, např. při použití bezolovnaté pájky.
- Přibližně 400 °C představuje vysokou teplotu pájení, např. k odstraňování pájky z malých pájených spojů.
- Přibližně 450 °C představuje nejvyšší teplotu pájení, např. k odstraňování pájky z velkých pájených spojů.

## POZNÁMKA

- Stisknutím tlačítek „+“/„-“ (9)/(10) nastavte provozní teplotu v krocích po 10 °C. Aktuálně nastavená teplota (15) se zobrazuje na LCD displeji (6).

## HINWEIS

- Stisknutím a podržením tlačítek „+“/„-“ (9)/(10) měníte provozní teplotu plynule v krocích po 10 °C. Když dosáhnete požadované teploty, tlačítka „+“/„-“ (9)/(10) pusťte.

- Po 3 sekundách se na LCD displeji (6) zobrazí teplota nahřívání (15), aniž byste museli znovu tisknout tlačítka „+“ / „-“ (9)/(10).

## Nastavení naprogramované teploty

K dispozici jsou 3 naprogramované teploty: 200/300/400 °C a rovněž možnost nastavení teploty opakovaným stisknutím tlačítek „+“ / „-“ (9)/(10).

- Stisknutím zvolené hodnoty (11), (12) nebo (13) nastavíte předprogramovanou teplotu, kterou chcete použít.
- Přednastavená teplota se bude na displeji zobrazovat se šipkou (14).

## Pohotovostní režim

Pokud páječku pro jemné pájení nepoužíváte po dobu posledních 30 minut, digitální pájecí stanice se přepne do pohotovostního režimu.

- V pohotovostním režimu se bude na LCD displeji zobrazovat teplota 200 °C. Zároveň bude LCD displej blikat.
- Stisknutím libovolného tlačítka ukončíte pohotovostní režim a poté nastavte teplotu, kterou chcete použít, jak je popsáno v části „Nastavení provozní teploty“.

## Vypnutí

### POZNÁMKA

- Po použití vždy uložte páječku pro jemné pájení (3) zpět do držáku páječky pro jemné pájení (2).
- Přepněte přepínač ZAPNUTÍ/VYPNUTÍ (1) do polohy „0“. Pokud přístroj nepoužíváte, vytáhněte napájecí kabel ze zásuvky.

## Pájecí houbička

### ⚠ POZOR!

- Horký pájecí hrot (4) nesmí nikdy přijít do styku se suchou pájecí houbičkou (5). Jinak by se mohla pájecí houbička (5) poškodit.

### POZNÁMKA

- Pájecí houbička (5) se používá k čištění pájecího hrotu (4).
- Pájecí houbičku (5) před použitím lehce navlhčete. Veškerá přebytečná kapalina musí být před použitím z okolí přístroje odstraněna.

## Pájení



Vdechování výparů může způsobit bolesti hlavy a příznaky únavy.

- Páječka pro jemné pájení má jmenovitý výkon 48 wattů, a je tím pádem ideální pro pájení elektroniky.
- Svým provedením je obzvláště vhodná k jemným pájecím pracím a k pracím v obtížně přístupných místech.
- Očistěte pájecí hrot (4) navlhčenou pájecí houbičkou (5).
- Po očistění se musí pájecí hrot (4) znovu pocínovat. Pájecí hrot (4) pocínujte roztavením pájky (17) na jeho povrchu.
- Umístěte pájecí hrot (4) na pájený spoj a nahřejte jej.

- Umístěte pájku (17) (s tavidlem) mezi pájený spoj a pájecí hrot (4).
- Držte pájku na místě, dokud se neroztaví a nepřekryje celý pájený spoj.
- Poté okamžitě zvedněte pájecí hrot, abyste roztavenou pájku nepřehřáli.
- Nechte pájku ztuhnout a nevystavujte ji jakýmkoli vibracím

## POZNÁMKA

Tavidlo je buď zapuštěné do pájky, nebo se nanáší samostatně. Při koupi byste se měli dotázat na vhodnou pájku pro předpokládaný druh použití.

## Údržba a čištění

**⚠ VAROVÁNÍ! RIZIKO ZRANĚNÍ! Odpojte napájecí kabel od elektrické zásuvky a počkejte, až přístroj vychladne, než se pokusíte na něm provádět příslušné práce.**

- Po skončení práce přístroj vyčistěte.
- Pouzdro přístroje očistěte látkovým hadříkem a v případě potřeby použijte jemný čisticí prostředek.
- Nikdy nepoužívejte ostré předměty, benzín, rozpouštědla nebo čisticí prostředky, které by mohly poškodit umělou hmotu.
- Zabraňte vniknutí kapalin do zařízení.

## POZNÁMKA

Náhradní díly (tj. pájecí hroty) si lze objednat na naší servisní lince.

## Likvidace Odpad pájení

Odpad pájení nikdy nevyhazujte do domovního odpadu. Odpad pájení je klasifikován jako nebezpečný odpad. Vždy dodržujte národní a mezinárodní předpisy týkající se bezpečnosti, zdraví a předcházení nehodám.

## Likvidace přístroje



Obal je vyroben z materiálů šetrných k životnímu prostředí, které lze likvidovat na místních recyklačních místech..



Elektrické nástroje nikdy nevyhazujte do domovního odpadu!

V souladu s evropskou směrnicí 2012/19/EU musí být použité elektrické nástroje shromažďovány zvlášť a recyklovány způsobem šetrným k životnímu prostředí.

Informace o likvidaci starých zařízení vám sdělí místní úřady státní správy či samosprávy.



Balení zlikvidujte způsobem šetrným k životnímu prostředí. Věnujte pozornost označením na různých obalových materiálech a v případě potřeby je likvidujte odděleně. Obalové materiály jsou označeny zkratkami (a) a číslicemi (b), které mají následující význam: 1 - 7: plasty, 20 - 22: papír a lepenka, 80 - 98: směsný odpad.



Informace o tom, jak použitý výrobek správně zlikvidovat, získáte na místním úřadě státní správy nebo samosprávy.

## Záruka od společnosti CFH Löt- und Gasgeräte GmbH

Vážený zákazník,

Vážený zákazník, na tento přístroj obdržíte tříletou záruku od data nákupu. Pokud je výrobek vadný, máte vůči prodejci výrobku svá zákonná práva. Tato zákonná práva nejsou omezena níže uvedenou zárukou.

### Záruční podmínky

Záruční doba začíná dnem nákupu. Původní účtenku si vždy uchovejte. Bude jí zapotřebí coby dokladu o koupi. Pokud se do 3 let od data zakoupení vyskytnou na tomto výrobku jakékoli vady materiálu nebo výrobní vady, bude vám bezplatně dle našeho uvážení buď opraven, nebo vyměněn. Tato záruka vyžaduje, abyste nám v rámci této tříleté lhůty zaslali vadné zařízení, doklad o koupi (účtenku) a krátký písemný popis závady včetně údajů o tom, kdy k závadě došlo. V případě, že se záruka na dotyčnou vadu vztahuje, obdržíte opravený přístroj nebo nový náhradní. S opraveným nebo vyměněným výrobkem nezačíná běžet nová záruční doba.

### Záruční lhůta a reklamace v rámci záruky

Plnění v rámci záruky nemá za následek prodloužení záruční doby. To platí také pro vyměněné díly a opravené součásti. Poškození či závady přítomné v okamžiku nákupu musí být nahlášeny ihned po rozbalení. Opravy vad vzniklých mimo záruční období budou zpoplatněné.

### Pokrytí zárukou

Zařízení bylo vyrobeno pečlivě podle přísných směrnic pro zajištění kvality a před dodáním bylo pečlivě testováno.

Záruka se vztahuje na vady materiálu nebo na výrobní vady. Tato záruka se nevztahuje na ty části výrobku, na které působí běžné opotřebení a namáhání, a proto jsou považovány za spotřební, nebo na poškození mimořádně křehkých dílů, jako jsou spínač, baterie nebo skleněné součásti.

Tato záruka bude zneplatněna, pokud je výrobek poškozený, byl nesprávně používán nebo byl opravován. Pro řádné používání výrobku musíte dodržovat veškeré pokyny uvedené v tomto návodu k použití. Veškerým použitím nebo úkonům, které nedoporučujeme nebo před nimiž varujeme, se musíte bezpodmínečně vyhnout.

Výrobek byl navržen pouze k soukromému a nikoli ke komerčnímu použití. Záruka bude zneplatněna v případě nesprávného použití nebo nesprávného nakládání s výrobkem a v případě použití síly nebo zásahů, které nebyly provedeny jednou z našich oprávněných servisních firem.

### Vyřízení reklamace ze záruky

Aby byly vaše požadavky rychle řešeny, postupujte podle níže uvedených pokynů:

- Pro veškeré dotazy mějte prosím připravenou stvrzenku a číslo výrobku (např. IAN 424875\_2301) jako doklad o koupi.
- Číslo výrobku naleznete vytištěné na jeho typovém štítku, na titulní straně návodu k použití (vlevo dole) nebo na štítku nalepeném na zadní nebo spodní straně výrobku.  
Pokud dojde k poruchám nebo k jiným závadám, nejprve se telefonicky nebo e-mailem obraťte na níže uvedené servisní oddělení.
- Pokud zjistíte, že je výrobek vadný, můžete jej bezplatně zaslat na uvedenou adresu servisního střediska, přiložit doklad o koupi a popis vady a okolností jejího výskytu.





Tyto a mnohé další návody, videa o výrobcích a instalační software si můžete stáhnout na adrese: [www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com).

Pomocí tohoto QR kódu můžete přejít přímo na stránku zákaznických služeb společnosti Lidl ([www.lidlservice.com](http://www.lidlservice.com)) a otevřít si příslušný návod k obsluze zadáním čísla daného výrobku (IAN) 424875\_2301.

## **Adresy zákaznických služeb & dovozci**

CFH Löt- und Gasgeräte GmbH  
Bahnhofstrasse 50,  
D-74254 Offenau,  
Německo  
Tel.: +49 (0) 7136/95 94-0  
Fax: +49 7136/95 94-44  
Internet: [www.CFH-GmbH.de](http://www.CFH-GmbH.de)  
E-mail: [info@CFH-GmbH.de](mailto:info@CFH-GmbH.de)

Technické změny a změny vzhledu vyhrazeny.

## Spis treści

<b>Wprowadzenie</b> .....	<b>57</b>
Przeznaczenie .....	57
Urządzenie .....	57
Zakres dostawy .....	57
Dane techniczne .....	57
<b>Bezpieczeństwo</b> .....	<b>58</b>
Instrukcje dotyczące bezpieczeństwa .....	58
<b>Przed włączeniem</b> .....	<b>60</b>
Włożyć/wymienić grot lutowniczy .....	60
<b>Rozpoczynanie pracy</b> .....	<b>60</b>
Włączanie/Wyłączanie .....	60
Ustawianie temperatury .....	60
Ustawianie temperatury roboczej .....	61
Ustawianie zaprogramowanej temperatury .....	61
Tryb czuwania .....	61
Wyłączanie .....	61
Gąbka lutownicza .....	61
Lutowanie .....	62
<b>Konserwacja i czyszczenie</b> .....	<b>62</b>
<b>Utylizacja</b> .....	<b>62</b>
Odpady lutownicze .....	62
Utylizacja urządzenia .....	63
<b>Gwarancja firmy CFH Löt- und Gasgeräte GmbH</b> .....	<b>63</b>
<b>Serwis i importer</b> .....	<b>64</b>

## **CYFROWA STACJA LUTOWNICZA PLSD 48 B2**

### **Gratulujemy zakupu nowego urządzenia.**

Wybrali Państwo produkt wysokiej jakości. Instrukcja obsługi stanowi integralną część produktu. Instrukcja zawiera ważne informacje na temat bezpieczeństwa, użytkowania oraz utylizacji urządzenia. Zapoznać się ze sposobem obsługi produktu oraz z wszystkimi instrukcjami dotyczącymi obsługi i bezpieczeństwa. Produkt powinien być używany wyłącznie w sposób podany w niniejszym opisie i tylko do określonych zastosowań. Wszystkie dokumenty dołączone do produktu należy przekazać osobom trzecim w przypadku przekazania, sprzedaży itp. produktu.

### **Przeznaczenie**

Urządzenie zostało zaprojektowane do lutowania elektronicznego w sektorze rekreacyjnym i dla majsterkowiczów. Jest ono przeznaczone do lutowania, spawania tworzyw sztucznych i mocowania dekoracji. Urządzenia wolno używać wyłącznie w opisany sposób i wyłącznie zgodnie z podanym przeznaczeniem. Urządzenie nie jest przeznaczone do użytku komercyjnego. Każde inne użycie lub wprowadzenie modyfikacji do urządzenia jest uznawane za niewłaściwe i wiąże się ze znacznym ryzykiem wypadku. Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody wynikające z niewłaściwego użytkowania.

### **Urządzenie**

- ① Przełącznik WŁ./WYŁ.
- ② Uchwyt lutownicy precyzyjnej
- ③ Lutownica precyzyjna
- ④ Grot lutowniczy
- ⑤ Gąbka lutownicza
- ⑥ Wyświetlacz LC
- ⑦ Wyświetlacz temperatury
- ⑧ Wskaźnik zasilania POWER (nagrzewanie się lutownicy precyzyjnej)
- ⑨ Przycisk „+” (temperatura robocza)
- ⑩ -Przycisk „-” (temperatura robocza)
- ⑪ Przełącznik temperatury (400 °C)
- ⑫ Przełącznik temperatury (300 °C)
- ⑬ Przełącznik temperatury (200 °C)
- ⑭ Wyświetlacz ustawiania temperatury
- ⑮ Rzeczywista/ustawiona temperatura/Temperatura nagrzewania
- ⑯ Schowek na grot lutownicy
- ⑰ Lut

### **Zakres dostawy**

1 x Cyfrowa stacja lutownicza PLSD 48 B2 zawiera 3 standardowe groty lutownicze (1 x zamontowane fabrycznie)

1 x lut, Ø 1,0 mm, 10 g

1 x lut, Ø 1,5 mm, 10 g

1 x gąbka lutownicza

1 Instrukcja obsługi

### **Dane techniczne**

Napięcie znamionowe: 230 V ~ (prądu zmiennego)

Częstotliwość znamionowa: 50 Hz

Znamionowe zużycie energii:	48 W
Zakres temperatury:	około 200 – 450 °C
Przewód sieciowy:	1,5 m od wtyczki sieciowej do stacji; 1,2 m od lutownicy precyzyjnej do stacji



Przeczytać niniejszą instrukcję obsługi

## **Bezpieczeństwo**

### **Instrukcje dotyczące bezpieczeństwa**

#### **⚠ OSTRZEŻENIE!**

Ważna uwaga: przeczytać uważnie całą instrukcję obsługi, aby zapoznać się z urządzeniem. Przechowywać instrukcję w bezpiecznym miejscu, aby w razie potrzeby można było skorzystać z niej w przyszłości. Fabrycznego sposobu montażu i ustawień fabrycznych nie wolno zmieniać. Wprowadzanie modyfikacji konstrukcyjnych do urządzenia, usuwanie części lub używanie części niezatwierdzonych przez producenta do użytku w połączeniu z urządzeniem może być niebezpieczne (np. modyfikacja urządzenia przez użytkownika może grozić poparzeniem).

## **Cyfrowa stacja lutownicza została zaprojektowana wyłącznie do użytku prywatnego i niekomercyjnego w suchych pomieszczeniach.**

- To urządzenie może być używane przez dzieci w wieku od 8 lat, osoby o ograniczonej sprawności fizycznej, sensorycznej lub umysłowej albo osoby bez odpowiedniego doświadczenia i wiedzy, pod warunkiem że znajdują się one pod nadzorem lub zostały przeszkolone w zakresie bezpiecznego użytkowania urządzenia i rozumieją zagrożenia, które mogą wystąpić. Dzieciom nie wolno nigdy zezwalać na zabawę urządzeniem. Czyszczenie i konserwacja wykonywane przez użytkownika nie mogą być przeprowadzane przez dzieci bez nadzoru dorosłych.
- Jeżeli kabel przyłączeniowy jest uszkodzony, musi zostać wymieniony przez producenta, jego przedstawiciela serwisowego lub podobnie wykwalifikowaną osobę, aby uniknąć niebezpieczeństwa.



**UWAGA! RYZYKO PORAŻENIA PRĄDEM! Nie używać cyfrowej stacji lutowniczej, jeśli rączka, kabel zasilający lub wtyczka są uszkodzone. Nigdy nie otwierać urządzenia!**

- **NIEBEZPIECZEŃSTWO POPARZENIA!** Przed użyciem należy zawsze sprawdzać, czy końcówka narzędzia jest prawidłowo zamontowana w urządzeniu. Nigdy nie dotykać gorącego grotu lutownicy ani stopionego stopu lutowniczego. Istnieje ryzyko poparzenia. Zawsze pozostawiać urządzenie do ostygnięcia przed wymianą, czyszczeniem lub sprawdzeniem części urządzenia. Nie można nigdy zezwolić,

aby gorąca końcówka narzędzia i jej mocowanie zetknęły się ze skórą, włosami itp. Ryzyko poparzenia!

- Po użyciu pozostawić lutownicę do ostygnięcia tak, aby niczego nie dotykała. Nigdy nie chłodzić w wodzie!
- **PRZESTROGA! NIEBEZPIECZEŃSTWO POŻARU!** Do odkładania gorącej lutownicy precyzyjnej należy używać wyłącznie uchwytu lutownicy precyzyjnej (2).
- Podczas przerw w pracy z lutownicą precyzyjną należy umieścić ją w uchwycie lutownicy precyzyjnej (2), a także odłączyć urządzenie od źródła zasilania.
- Trzymać narzędzie w bezpiecznej odległości od materiałów palnych.
- Nie naciskać mocno na groty podczas użytku. Naciśnięcie na groty może spowodować ich zgięcie.
- Obchodzenie się z narzędziem bez należytej ostrożności może spowodować pożar.
- Nigdy nie pozostawiać włączonego urządzenia bez nadzoru.
- **PRZESTROGA! RYZYKO OBRAŻEŃ CIAŁA!** Trzymać ręce z dala od rozgrzanego przedmiotu obrabianego. Obrabiany przedmiot może emitować ciepło.
- Nigdy nie pozwalać, aby gorący grot lutowniczy dotykał plastikowych elementów uchwytu lutownicy precyzyjnej (2). W przeciwnym razie może to spowodować uszkodzenie urządzenia.
- W przypadku wystąpienia niebezpiecznej sytuacji natychmiast wyciągnąć wtyczkę z gniazdka.
- **PRZESTROGA! NIEBEZPIECZEŃSTWO SPOWODOWANE PRZEZ TOKSYCZNE OPARY!** Nie wdychać oparów.
- Zawsze zapewniać dostateczną wentylację podczas pracy przez długi okres, ponieważ mogą wtedy powstawać szkodliwe opary. Zaleca się, by zawsze korzystać z środków ochrony osobistej, jak rękawice ochronne, maska oddechowa i fartuch.
- Unikać jedzenia, picia lub palenia w pomieszczeniach, w których odbywa się lutowanie. W przeciwnym razie resztki ołowiu z dłoni mogą przedostać się do organów wewnętrznych poprzez jedzenie lub papierosy.
- Przed użyciem urządzenia usunąć wszystkie łatwopalne przedmioty, ciecze i gazy z obszaru roboczego. Utrzymywać obszar roboczy w czystości, aby zapobiegać wypadkom.
- Po lutowaniu zawsze dokładnie myć ręce.
- Nigdy nie wyrzucać odpadów z lutowania do odpadów z gospodarstwa domowego. Odpady z lutowania są odpadami niebezpiecznymi. Zawsze przestrzegać krajowych i międzynarodowych przepisów dotyczących bezpieczeństwa, zdrowia i zapobiegania wypadkom.
- Po użyciu umieścić urządzenie w uchwycie lutownicy precyzyjnej (2) i pozwolić mu ostygnąć przed odłożeniem.
- Przechowywać urządzenie w miejscu bezpiecznym, wolnym od pyłu i chronionym przed wodą, gdy nie jest w użytku.

## Przed włączeniem

### Włożyć/wymienić grot lutowniczy

#### **⚠ PRZESTROGA! NIEBEZPIECZEŃSTWO POPARZENIA!!**

**Nigdy nie rozgrzewać lutownicy precyzyjnej (3) bez zamontowanego grota lutowniczego (4).**

- Grot lutowniczy (4) wolno zdjąć dopiero po wyłączeniu urządzenia i jego ostygnięciu.
- Grot lutowniczy (4) ma gwint śrubowy, dzięki czemu w lutownicy precyzyjnej (3) można go szybko i łatwo wymienić.
- Obrócić grot lutowniczy (4) w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara, aby go wyjąć.
- Obrócić grot lutowniczy (4) zgodnie z ruchem wskazówek zegara, aby zamocować go na miejscu.

#### **UWAGA!**

- Przed użyciem należy zawsze zdjąć nasadkę ochronną z grota lutowniczego (4).
- Grot lutowniczy (4) należy ocynować przed pierwszym użyciem cyfrowej stacji lutowniczej lub w przypadku korzystania z nowego grota lutowniczego (4).

### Rozpoczynanie pracy

#### **Włączanie/Wyłączanie**

##### **Włączanie:**

- Włożyć wtyczkę sieciową do odpowiedniego gniazdka sieciowego, a następnie ustawić przełącznik WŁ./WYŁ. (1) w położenie „I”.
- Temperatura (200° C) jest wyświetlany na ekranie LC (6) przez 3 sekundy. W rzeczywistej temperaturze (15) pojawi się na wyświetlaczu LCD (6). Wskaźnik zasilania (POWER) informuje, kiedy urządzenie pracuje w trybie nagrzewania.

#### **UWAGA**

- Przed użyciem należy zawsze zdjąć nasadkę ochronną z grota lutowniczego (4).
- Grot lutowniczy (4) należy ocynować przed pierwszym użyciem cyfrowej stacji lutowniczej lub w przypadku korzystania z nowego grota lutowniczego (4).

### Ustawianie temperatury

#### **UWAGA**

- Podstawowym warunkiem dokładnego lutowania jest użycie odpowiedniej cyny lutowniczej. Ponadto, doskonałe połączenia lutowane mogą zostać uzyskane wyłącznie przy właściwej temperaturze lutowania. Jeśli temperatura lutowania jest zbyt niska, stop lutowniczy nie przepływa prawidłowo, czego rezultatem są słabe połączenia lutowane (tzw. zimne lub suche styki). Zbyt wysoka temperatura lutowania powoduje palenie stopu lutowniczego i uniemożliwia jego przepływ. Może to również zniszczyć lutowane materiały..

Poniżej przedstawiono ustawienia temperatury dla najczęściej używanych zastosowań. Mogą występować różnice w zależności od lutowia/producenta.

- Około 200 °C to temperatura topnienia dla najczęściej używanego lutu miękkiego.
- Około 300 °C dla normalnej pracy, np. przy użyciu lutu bezołowiowego.

- Około 400 °C to wysoka temperatura lutowania, np. w celu usuwania lutowni z małych złączy lutowanych.
- Około 450 °C to maksymalna temperatura lutowania, np. w celu usuwania lutowni z dużych złączy lutowanych.

## Ustawianie temperatury roboczej

- Naciskać przyciski „+”/„-” (9)/(10), aby ustawić temperaturę roboczą w krokach co 10 °C. Aktualnie ustawiona temperatura (15) jest wyświetlana na wyświetlaczu LC (6).

### UWAGA

- Trzymać wciśnięte przyciski „+”/„-” (9)/(10), aby stale zmieniać temperaturę roboczą w krokach co 10 °C. Zwolnić przyciski „+”/„-” (9)/(10) po osiągnięciu żądanej temperatury.
- Temperatura nagrzewania (15) zostanie wyświetlona na wyświetlaczu LC (6) po 3 sekundach bez konieczności ponownego naciskania przycisków „+”/„-” (9)/(10).

## Ustawianie zaprogramowanej temperatury

Dostępne są 3 zaprogramowane temperatury: 200 °C/300 °C/400 °C oraz opcja ustawiania temperatury poprzez naciskanie przycisków „+”/„-” (9)/(10).

- Nacisnąć wybraną temperaturę (11), (12) lub (13), aby ustawić zaprogramowaną temperaturę, która ma być używana.
- Ustawiona temperatura zostanie wyświetlona na ekranie (14) za pomocą strzałki.

## Tryb czuwania

Cyfrowa stacja lutownicza przełączy się w tryb czuwania, jeśli lutownica nie była używana przez ostatnie 30 minut.

- Temperatura 200 °C zostanie wyświetlona na wyświetlaczu LC w trybie gotowości. Wyświetlacz LC zacznie migać równocześnie
- Nacisnąć dowolny przycisk, aby wyłączyć tryb czuwania, a następnie ustawić żądaną temperaturę, jak opisano poniżej w „Ustawianie temperatury roboczej”.

## Wyłączanie

### UWAGA

- Po użyciu należy zawsze odkładać lutownicę precyzyjną (3) z powrotem do uchwytu lutownicy precyzyjnej (2).
- Ustawić przycisk Wł./WYł. (1) w położenie „0”. Gdy urządzenie nie jest używane, odłączyć kabel zasilający z gniazda sieciowego.

## Gąbka lutownicza

### ⚠ UWAGA

- Gorący grot lutowniczy (4) nie może zetknąć się z suchą gąbką lutowniczą (5). W przeciwnym razie gąbka lutownicza (5) może ulec uszkodzeniu.

### UWAGA

- Gąbka lutownicza (5) służy do czyszczenia grotu lutowniczy (4).

- Lekko zwilżyć gąbkę do czyszczenia grotów (5) przed użyciem. Nadmiar płynu należy usunąć z okolic urządzenia przed jego użyciem.

### Lutowanie



Wdychanie oparów może powodować bóle głowy i objawy zmęczenia.

- Lutownica precyzyjna ma moc znamionową 48 watów, dzięki czemu idealnie nadaje się do lutowania elektronicznego.
- Dzięki swojej konstrukcji nadaje się szczególnie do trudno dostępnych i precyzyjnych prac lutowniczych.
- Oczyszczyć grot lutowniczy (4) na wilgotnej gąbce lutowniczej (5).
- Po wyczyszczeniu grot lutowniczy (4) należy ponownie ocynować. Ocynować gorący grot lutowniczy (4), topiąc na nim lut (17).
- Umieścić grot lutowniczy (4) na złączu lutowniczym i podgrzać go.
- Umieścić lut (17) (z topnikiem) pomiędzy spoiną lutowniczą a grotem lutowniczym (4).
- Trzymać lut w tym miejscu, aż się stopi i przepłynie przez całe złącze lutownicze.
- Niezwłocznie potem zdjęć grot lutowniczy, aby nie przegrzać stopionego lutu.
- Należy unikać wibracji i pozwolić lutowi zastygnać.

### UWAGA

Topnik jest osadzany w lutowiu lub nakładany oddzielnie. Podczas zakupu, należy zapytać o rodzaj aplikacji i odpowiedni lut.

### Konserwacja i czyszczenie

**⚠ OSTRZEŻENIE! RYZYKO OBRAŻENIA CIAŁA!** Odłączyć kabel zasilający od gniazdka sieciowego i poczekać na ostygnięcie urządzenia przed przystąpieniem do prac dotyczących urządzenia.

- Czyścić urządzenie po zakończeniu pracy.
- Do oczyszczenia obudowy użyć ściereczki oraz, w razie potrzeby, łagodnego detergentu.
- Nigdy nie używać ostrych przedmiotów, benzyny, rozpuszczalników ani środków czyszczących, które mogą uszkodzić tworzywo sztuczne.
- Nie zezwalać, aby do wnętrza urządzenia przedostały się ciecze.

### UWAGA

Części zamienne (np. groty lutownicze) można zamówić za pośrednictwem naszej infolinii serwisowej.

### Utylizacja Odpady lutownicze

Nigdy nie wyrzucać odpadów z lutowania do odpadów z gospodarstwa domowego. Odpady z lutowania są odpadami niebezpiecznymi. Zawsze przestrzegać krajowych i międzynarodowych przepisów dotyczących bezpieczeństwa, zdrowia i zapobiegania wypadkom.



## Utylizacja urządzenia



Opakowanie wykonane jest z materiałów przyjaznych dla środowiska, które można zutylizować w lokalnych punktach recyklingu.



Nigdy nie wyrzucać elektronarzędzi do odpadów z gospodarstwa domowego!

Zgodnie z Dyrektywą Europejską 2012/19/UE zużyte narzędzia elektryczne należy zbierać osobno i poddawać recyklingowi w sposób przyjazny dla środowiska.

O sposobie utylizacji starych urządzeń można dowiedzieć się od władz lokalnych lub rady miasta.

Zużyty sprzęt może mieć szkodliwy wpływ na środowisko i zdrowie ludzi z uwagi na potencjalną zawartość niebezpiecznych substancji, mieszanin oraz części składowych. Gospodarstwo domowe spełnia ważną rolę w przyczynianiu się do ponownego użycia i odzysku surowców wtórnych, w tym recyklingu zużytego sprzętu. Na tym etapie kształtuje się postawy, które wpływają na zachowanie wspólnego dobra jakim jest czyste środowisko naturalne.



Opakowanie zutylizować w sposób przyjazny dla środowiska. Zwrócić uwagę na oznaczenia na materiałach opakowaniowych i usuwać je oddzielnie, jeśli jest to wymagane. Materiały opakowaniowe są oznaczone skrótami (a) i liczbami (b), które mają następujące znaczenia: 1 - 7: tworzywa sztuczne, 20 - 22: papier i tektura, 80 - 98: kompozyty



Informacje na temat prawidłowego usuwania zużytego produktu można uzyskać w urzędach władz lokalnych lub komunalnych

## Gwarancja firmy CFH Löt- und Gasgeräte GmbH

Szanowny Kliencie,

Kliencie, to urządzenie jest objęte 3-letnią gwarancją od daty zakupu. Jeśli produkt jest wadliwy, masz prawo do dochodzenia roszczeń wobec sprzedawcy. Te prawa nie są ograniczone przez poniższą gwarancję.

### Warunki gwarancji

dowód zakupu. Jeśli wada materiałowa lub wada wykonania wystąpi w czasie trzech lat od dnia zakupu produktu, nasza firma, według własnego uznania, naprawi lub wymieni produkt bez żadnej opłaty albo zwróci koszt zakupu. Aby skorzystać z gwarancji, wadliwe urządzenie, dowód zakupu (rachunek) i krótki opis wady i daty jej wystąpienia na piśmie, należy przesać do nas w czasie trzyletniego okresu obowiązywania gwarancji. Jeśli wada jest objęta gwarancją, otrzyma Pani/Pan naprawiony produkt lub nowy produkt. Wraz z wymianą urządzenia lub ważnej części, zgodnie z art. 581 § 1 aktualnej wersji Kodeksu cywilnego, okres gwarancji rozpoczyna się od nowa.

### Okres gwarancji i roszczenia gwarancyjne

Skorzystanie z gwarancji nie oznacza przedłużenia okresu jej obowiązywania. Dotyczy to również wymienionych i naprawionych części. Uszkodzenia lub wady występujące już w momencie zakupu należy zgłosić niezwłocznie po rozpakowaniu produktu. Naprawy przeprowadzane po upływie okresu gwarancji są odpłatne.

### Zakres gwarancji

Urządzenie zostało wyprodukowane z najwyższą starannością i zgodnie z surowymi wytycznymi dotyczącymi jakości oraz zostało dokładnie przetestowane przed dostawą.

Gwarancja obejmuje wady materiałowe i wady wykonania. Niniejsza gwarancja nie obejmuje części produktów, które podlegają normalnemu zużyciu eksploatacyjnemu i dlatego są uznawane za materiały eksploatacyjne, ani uszkodzeń wyjątkowo delikatnych części, takich jak przelącznik, akumulatory lub części wykonane ze szkła.

Niniejsza gwarancja straci ważność w przypadku uszkodzenia produktu, jego nieprawidłowego użytkowania lub serwisowania. Aby zapewnić prawidłowe użytkowanie produktu, należy przestrzegać wszystkich instrukcji zawartych w niniejszej instrukcji obsługi. Należy bezwzględnie unikać wszelkich zastosowań lub działań odradzanych lub ostrzeganych w niniejszej instrukcji obsługi.

Produkt ten został zaprojektowany wyłącznie do użytku osobistego, a nie do celów komercyjnych. Gwarancja zostanie unieważniona w przypadku niewłaściwego użycia lub niewłaściwej obsługi, użycia siły lub interwencji nie przeprowadzonych przez jeden z naszych autoryzowanych punktów serwisowych.

## Rozpatrywanie zgłoszeń gwarancyjnych

Proszę postępować zgodnie z opisem podanym poniżej, aby zapewnić szybkie rozpatrzenie zgłoszenia:

- Proszę przygotować rachunek i numer artykułu (np. IAN 424875\_2301) jako dowód zakupu w przypadku wszelkich zapytań.
- Numer artykułu jest umieszczony na tabliczce znamionowej na produkcie, wygrawerowany na produkcie lub wydrukowany na stronie tytułowej instrukcji (na dole po lewej stronie) lub na naklejce na tylnej lub dolnej ścianie urządzenia.

Jeśli urządzenie przestanie działać prawidłowo lub wystąpią inne usterki, najpierw należy skontaktować się z działem serwisu podanym poniżej telefonicznie lub za pośrednictwem poczty elektronicznej.

- Jeśli okaże się, że produkt jest wadliwy, można go bezpłatnie przestać na podany adres serwisu, dołączając paragon wraz z opisem wady i datą jej wystąpienia.



Niniejszą instrukcję i wiele innych instrukcji, filmy dotyczące produktów i oprogramowanie instalacyjne można pobrać ze strony: [www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com).

Za pomocą tego kodu QR można przejść bezpośrednio na stronę serwisu Lidl ([www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com)) i otworzyć instrukcję obsługi, wpisując numer artykułu (IAN) 424875\_2301.

## Adresy importerów i punktów serwisowych

CFH Löt- und Gasgeräte GmbH  
Bahnhofstrasse 50,  
D-74254 Offenburg,  
Niemcy  
Tel.: +49 (0) 7136/95 94-0  
Faks: +49 7136/95 94-44  
Internet: [www.CFH-GmbH.de](http://www.CFH-GmbH.de)  
E-mail: [info@CFH-GmbH.de](mailto:info@CFH-GmbH.de)

Zastrzega się możliwość zmian technicznych i wizualnych.

# Indholdsfortegnelse

<b>Einleitung</b> . . . . .	<b>66</b>
Anvendelsesformål . . . . .	66
Udstyr . . . . .	66
Leveringsomfang . . . . .	66
Tekniske data . . . . .	66
<b>Sikkerhed</b> . . . . .	<b>67</b>
Sikkerhedsinstruktioner . . . . .	67
<b>Før start</b> . . . . .	<b>68</b>
Indsæt/udskift loddespiden . . . . .	68
<b>Start af arbejde</b> . . . . .	<b>69</b>
Sådan tænder/slukker du . . . . .	69
Indstilling af temperaturen . . . . .	69
Indstilling af arbejdstemperaturen . . . . .	69
Opsætning af programmeret temperatur . . . . .	70
Standby-tilstand . . . . .	70
Sådan slukker du . . . . .	70
Loddesvamp . . . . .	70
Lodning . . . . .	70
<b>Vedligeholdelse og rengøring</b> . . . . .	<b>71</b>
<b>Bortskaffelse</b> . . . . .	<b>71</b>
Loddeaffald . . . . .	71
Bortskaffelse af enhed . . . . .	71
<b>Garanti fra CFH Löt- und Gasgeräte GmbH</b> . . . . .	<b>71</b>
<b>Service &amp; importør</b> . . . . .	<b>72</b>

## DIGITAL LODDESTATION PLSD 48 B2

### Tillykke med købet af din nye enhed.

Du har valgt et produkt af høj kvalitet. Brugervejledningen med betjeningsinstruktioner er en integreret del af dette produkt. Her finder du vigtige oplysninger om sikkerhed, brug og bortskaffelse af enheden. Gør dig bekendt med brugen af produktet med alle betjenings- og sikkerhedsinstruktioner. Produktet bør kun anvendes som beskrevet her og kun til de specificerede anvendelser. Overlevér alle dokumenter til tredjeparter, når du distribuerer produktet.

### Anvendelsesformål

Enheden er blevet designet til elektronisk lodning i fritids- og gør det selv-sektorerne. Den er beregnet til brug såsom lodning, svejsning af plastik og montering af dekorationer. Enheden må kun anvendes som beskrevet og kun til de angivne anvendelsesområder. Enheden er ikke beregnet til kommerciel brug. Enhver anden brug eller modifikation foretaget på enheden anses for at være forkert brug, og det indebærer betydelig risiko for ulykker. Producenten påtager sig intet ansvar for skader, der hidrører fra forkert brug.

### Udstyr

- ① ON/OFF-kontakt
- ② Holder til fint loddejern
- ③ Fint loddejern
- ④ Loddespids
- ⑤ Loddessvamp
- ⑥ LC-skærm
- ⑦ Temperaturvisning
- ⑧ STRØM-display (opvarmning af fint loddejern)
- ⑨ Knappen "+" (arbejdstemperatur)
- ⑩ Knappen "-" (arbejdstemperatur)
- ⑪ Temperaturvælger (400 °C)
- ⑫ Temperaturvælger (300 °C)
- ⑬ Temperaturvælger (200 °C)
- ⑭ Visning af temperaturindstilling
- ⑮ Faktisk/indstillet temperatur/opvarmningstemperatur
- ⑯ Opbevaringsrum til loddespids
- ⑰ Loddemetal

### Leveringsomfang

- 1 x Digital loddestation PLSD 48 B2 inkluderer 3 standardloddespids (1 x forhåndsmonteret)
- 1 x loddemetal, Ø 1,0 mm, 10 g
- 1 x loddemetal, Ø 1,5 mm, 10 g
- 1 x loddessvamp
- 1 Brugervejledning

### Tekniske data

Spændingsklassificering:	230 V <sup>~</sup> (vekselstrøm)
Frekvensvurdering:	50 Hz
Forbrugsvurdering:	48 W
Temperaturområde:	Ca. 200 - 450 °C

Hovedkabel:

1,5 m fra hovedledningsstikket til stationen;

1,2 m fra fint loddejern til stationen



Læs denne betjeningsvejledning

## Sikkerhed

### Sikkerhedsinstruktioner

#### ADVARSEL!

Vigtig bemærkning: Læs denne brugervejledning omhyggeligt for at blive bekendt med enheden. Opbevar instruktionerne på et sikkert sted for om nødvendigt at kunne rådføre dig med den fremover. Montage og indstillinger foretaget af producenten må ikke ændres. Det kan være farligt at foretage strukturelle ændringer af enheden, fjerne dele eller anvende andre dele, som ikke er godkendt af producenten til brug i enheden (eksempelvis kan der forekomme forbrændingsskader, hvis enheden ændres af brugeren).

### Den digitale loddestation er udelukkende blevet designet til privat og ikke-kommerciel brug i tørre indendørsområder.

- Denne enhed kan benyttes af børn fra 8 år og opefter samt personer med reducerede fysiske, sensoriske eller mentale evner eller manglende erfaring og viden forudsat, at de er under opsyn eller er blevet oplært i sikker brug af enheden og forstår de farer, der kan opstå. Du må aldrig lade børn lege med enheden. Rengøring og brugervedligeholdelse må ikke udføres af børn uden opsyn af en voksen.
- Hvis forbindelseskablet er beskadiget, skal det udskiftes af producenten, dennes servicerepræsentant eller en tilsvarende kvalificeret person for at undgå fare.

**OBS! RISIKO FOR ELEKTRISK STØD! Brug ikke den digitale loddestation, hvis håndtaget, strømledningen eller stikket er beskadiget. Åbn aldrig enheden!**



- FARE FOR FORBRÆNDINGER! Kontrollér altid, at spidsen af værktøjet er monteret korrekt i enheden, før du anvender den. Rør aldrig ved den varme loddespids eller det smeltede loddemetal. Der er risiko for forbrændinger. Lad altid enheden køle af, før du udskifter, rengør eller kontrollerer enhedens komponenter. Den varme værktøjsspids og dens montering må aldrig komme i kontakt med hud, hår osv. Fare for forbrændinger!
- Lad det fine loddejern køle af i luften, når det har været i brug. Køl det aldrig af på brat vis i vand!
- ADVARSEL! BRANDFARE! Anvend kun det fine loddejerns holder (2) til at sætte det varme fine loddejern ned i.

- Det fine loddejern skal anbringes i holderen til det fine loddejern (2) under pauser i arbejdet, og enheden skal også kobles fra strømkilden.
- Hold enheden på god afstand af brændbare materialer.
- Undlad at udsætte spidserne for højt tryk under anvendelse. Når de tynde spidser trykkes ned, kan de bøjes.
- Der kan opstå brand, hvis enheden ikke håndteres forsigtigt.
- Lad aldrig den tændte enhed være uden opsyn.
- ADVARSEL! RISIKO FOR TILSKADEKOMST! Hold hænderne på afstand af det varme arbejdsområde. Varme kan frigøres gennem arbejdsområdet.
- Lad aldrig den varme loddespids røre ved plastikdelene på holderen til det fine loddejern (2). Ellers kan det medføre, at enheden bliver beskadiget.
- Træk strømstikket ud af stikkontakten øjeblikkeligt, hvis der opstår en farlig situation.
- ADVARSEL! FARE PÅ GRUND AF GIFTIGE DAMPE! Indånd ikke dampene.
- Sørg altid for, at arbejdsområdet er tilstrækkeligt ventileret, når du arbejder i længere tid, da der kan dannes skadelige dampe. Vi anbefaler, at du altid bærer personlig beskyttelsesbeklædning, såsom beskyttelseshandsker, åndedrætsværn og forklæde.
- Undgå at spise, drikke eller ryge i rum, hvor lodning finder sted. Ellers kan spor af bly på hænderne trænge ind i dine organer gennem maden eller cigaretterne.
- Fjern alle brændbare genstande, væsker og gasser fra arbejdsområdet, før enheden anvendes. Hold arbejdsområdet rent for at forhindre ulykker.
- Vask altid hænderne grundigt efter lodning.
- Smid aldrig loddeaffald i dit husholdningsaffald. Lodningsaffald er farligt affald. Overhold altid nationale og internationale sikkerheds-, sundheds- og ulykkesforebyggelsesbestemmelser.
- Anbring enheden i holderen til det fine loddejern (2) efter brug, og lad den køle af, før den lægges væk.
- Opbevar enheden på et sikkert, støvfrit sted og på afstand af vand, når den ikke anvendes.

## Før start

### Indsæt/udskift loddespidsen

#### **⚠ ADVARSEL! FARE FOR FORBRÆNDINGER!**

#### **Opvarm aldrig det fine loddejern (3) uden en loddespids (4) monteret i det.**

- Loddespidsen (4) må kun fjernes, når enheden er blevet slukket, og loddespidsen er kølet af.
- Loddespidsen (4) har et skruegevind, og dette sikrer, at den hurtigt og nemt kan udskiftes i det fine loddejern (3).
- Drej loddespidsen (4) mod uret for at fjerne den.
- Drej loddespidsen (4) med uret for at sætte den på plads.

## BEMÆRK!

- Fjern altid beskyttelseskappen fra loddespidsen (4), før du anvender den.
- Loddespidsen (4) skal fortinnes, før du begynder at anvende den digitale loddestation for første gang, eller hvis du anvender en ny loddespids (4).

## Start af arbejde

### Sådan tænder/slukker du

#### Sådan tænder du:

- Sæt netledningsstikket i en passende stikkontakt, og tryk derefter ON/OFF-kontakten (1) over i positionen "I".
- Temperaturen (200 °C) vises på LC-skærmen (6) i 3 sekunder. Den aktuelle temperatur (15) vises derefter på LC-skærmen (6). STRØM-displayet indikerer, når enheden er i opvarmningstilstand.

## BEMÆRK

- Fjern altid beskyttelseskappen fra loddespidsen (4), før du anvender den.
- Loddespidsen (4) skal fortinnes, før du begynder at anvende den digitale loddestation for første gang, eller hvis du anvender en ny loddespids (4).

## Indstilling af temperaturen

### BEMÆRK

- Forudsætningen for perfekt lodning er brugen af velegnet loddetin. Derudover kan perfekte loddeforbindelser kun opnås, hvis den korrekte lodningstemperatur opnås. Hvis loddetemperaturen er for lav, flyder loddet ikke tilstrækkeligt, og dette forårsager dårlige loddesamlinger (såkaldte kolde eller tørre samlinger). Hvis loddetemperaturen er for høj, brænder loddet, og det flyder ikke. Dette kan også ødelægge de materialer, der loddese..

Temperaturindstillingerne for den mest almindelige anvendelse er vist nedenfor. Forskelle er mulige afhængigt af loddet/producenten.

- Ca. 200 °C er smeltepunkt for det mest almindeligt anvendte bløde loddemetal.
- Ca. 300 °C for normal drift, f.eks. ved anvendelse af blyfrit loddemetal.
- Ca. 400 °C høj loddetemperatur, f.eks. til fjernelse af lodning fra mindre loddede led.
- Ca. 450 °C - maksimal loddetemperatur, f.eks. til fjernelse af lodning fra større loddede led.

## Indstilling af arbejdstemperaturen

- Tryk på knapperne "+" / "-" (9) / (10) for at sætte arbejdstemperaturen op i trin på 10 °C. Den aktuelt indstillede temperatur (15) vises på LC-skærmen (6).

## BEMÆRK

- Hold knapperne "+" / "-" (9) / (10) nede for kontinuerligt at ændre arbejdstemperaturen i trin på 10 °C. Slip knapperne "+" / "-" (9) / (10), når den temperatur, du ønsker at anvende, er nået.
- Opvarmningstemperaturen (15) vises på LC-skærmen (6) efter 3 sekunder uden, at du behøver at trykke på knapperne "+" / "-" (9) / (10) igen.

## Opsætning af programmeret temperatur

Der er 3 programmerede temperaturer: 200 °C/300 °C/400 °C tilgængelige samt valgmuligheden med opsætning af temperatur ved at trykke på knapperne "+"/"- (9)/(10).

- Tryk på den valgte temperatur (11), (12) eller (13) for at sætte den forhåndsprogrammerede temperatur op, som du ønsker at anvende.
- Den forudindstillede temperatur vises på skærmen (14) med en pil.

## Standby-tilstand

Den digitale loddestation skifter over til standby-tilstand, hvis det fine loddejern ikke har været anvendt i de sidste 30 minutter.

- Temperaturen på 200 °C vises på LC-skærmen i standby-tilstand. LC-skærmen blinker samtidigt
- Tryk på en vilkårlig knap for at afslutte standby-tilstand, og sæt derefter den temperatur, du ønsker at anvende, op som beskrevet under "Indstilling af arbejdstemperaturen".

## Sådan slukker du

### BEMÆRK

- Sæt altid det fine loddejern (3) tilbage i holderen til det fine loddejern (2) efter brug.
- Tryk knappen ON/OFF-kontakten (1) over i positionen "0". Tag strømledningen ud af stikkontakten, når den ikke er i brug.

## Loddesvamp

### ⚠ OBS!

- Den varme loddespids (4) må aldrig komme i kontakt med en tør loddesvamp (5). Ellers kan loddesvampen (5) blive beskadiget.

### BEMÆRK

- Loddesvampen (5) anvendes til at rengøre loddespiden (4).
- Fugt loddesvampen (5) lidt, inden du anvender den. Eventuel overskydende væske skal fjernes fra området omkring enheden, før enheden anvendes.

## Lodning



Indånding af dampe kan medføre hovedpine og træthedssymptomer.

- Det fine loddejern har en nominel effekt på 48 watt, og dette gør det ideelt til elektronisk lodning.
- Dets design gør det særligt velegnet til lodning af områder, der er vanskelige at få adgang til, samt til fint loddearbejde.
- Rengør loddespiden (4) på den fugtede loddesvamp (5).
- Loddespiden (4) skal fortinnes igen efter rengøring. Fortin den varme loddespids (4) ved at smelte loddemetal på den (17).
- Anbring loddespiden (4) på lodningsforbindelsen, og varm den op.
- Placér loddemetallet (17) (med loddemiddel) mellem loddeforbindelsen og loddespiden (4).
- Hold loddemetallet dér, til det smelter og flyder ud over hele loddeforbindelsen.
- Fjern straks loddespiden bagefter, så du ikke overopheder det smeltede loddemetal.
- Lad loddet stivne og undgå vibrationer.



## BEMÆRK

Loddemidlet er enten indlejret i loddemetallet, eller også påføres det separat. Ved købet bør du forhøre dig om typen af anvendelse og det korrekte loddemetal.

### Vedligeholdelse og rengøring

**⚠ ADVARSEL! RISIKO FOR TILSKADEKOMST! Tag strømledningen ud af stikkontakten, og vent, til enheden er kølet af, før du forsøger at arbejde på enheden.**

- Reinigen Sie das Gerät nach Abschluss der Arbeit.
- Verwenden Sie zur Reinigung des Gehäuses ein Tuch und ggf. ein mildes Reinigungsmittel.
- Verwenden Sie keinesfalls scharfe Gegenstände, Benzin, Lösungsmittel oder Reiniger, die Kunststoff angreifen.
- Vermeiden Sie, dass Flüssigkeiten in das Innere des Gerätes gelangen.

## BEMÆRK

Reserve dele (dvs. loddespidser) kan bestilles fra vores service-hotline.

### Bortskaffelse Loddeaffald

Smid aldrig loddeaffald i dit husholdningsaffald. Lodningsaffald er farligt affald. Overhold altid nationale og internationale sikkerheds-, sundheds- og ulykkesforebyggelsesbestemmelser.

### Bortskaffelse af enhed



Emballagen er lavet af miljøvenlige materialer, som du kan bortskaffe på lokale genvindingsstationer.



Smid aldrig elektriske værktøjer i dit husholdningsaffald!

I henhold til europæisk direktiv 2012/19/EU skal udtjente elektriske værktøjer indsamles separat og genbruges på en miljøvenlig måde.

Du kan hos de lokale myndigheder eller kommunen finde ud af, hvordan du bortskaffer gamle enheder.



EBortskaf emballagen på en miljøvenlig måde. Vær opmærksom på mærkningen på de forskellige emballagematerialer og bortskaf dem separat om nødvendigt. Emballeringsmaterialerne er markeret med forkortelser (a) og tal (b), der har følgende betydninger: 1-7: Plast, 20-22: Papir og pap, 80-98: Kompositter.



Oplysninger om, hvordan det brugte produkt bortskaffes korrekt, kan fås hos din lokale eller kommunale administration.

### Garanti fra CFH Löt- und Gasgeräte GmbH

Kære kunde,

Kære kunde! Du får 3 års garanti på denne enhed fra købsdatoen. Du har juridiske rettigheder over for sælgeren af produktet, hvis produktet er defekt. Disse juridiske rettigheder er ikke begrænset af nedenstående garanti.

## Garantibetingelser

Garantiperioden starter fra købsdatoen. Gem altid den originale kvittering. Den er nødvendig som købsbevis. Hvis der opstår en materiel- eller fabrikationsfejl inden for tre år fra købsdatoen for dette produkt, vil vi enten reparere eller erstatte produktet gratis eller refundere købsprisen efter vores skøn. Denne garanti kræver, at den defekte enhed, købsbeviset (kvitteringen) og en skriftlig kort beskrivelse af defekten, samt hvornår den opstod, sendes til os inden for 3-årsperioden. Vi sender dig den reparerede enhed eller et nyt erstatningsprodukt, hvis defekten er dækket af vores garanti. Der starter ikke en ny garantiperiode ved det reparerede eller udskiftede produkt.

## Garantiperiode og juridiske garantikrav

Garantien forlænger ikke garantiperioden. Det gælder også for udskiftede og reparerede dele. Skader og defekter, der eksisterer på købstidspunktet, skal rapporteres umiddelbart efter udpakning. Der kan opkræves betaling for reparationer, som ligger uden for garantiperioden.

## Garantidækning

Enheden blev omhyggeligt produceret i henhold til strenge kvalitetsretningslinjer og blev nøje testet inden levering.

Garantien gælder for materialefejl eller fabrikationsfejl. Denne garanti dækker ikke produktdele, der er genstand for normal slitage, og som derfor anses for at være forbrugsstoffer, eller beskadigelse af meget skrøbelige dele, eksempelvis kontakten, batterierne eller dele fremstillet af glas.

Denne garanti bortfalder, hvis produktet beskadiges, anvendes forkert, eller hvis der er blevet udført service på det. Du skal overholde alle de instruktioner, der er opstillet i denne brugervejledning, for at sikre, at produktet anvendes korrekt. Enhver brug eller handling, der er blevet frarådet eller advaret mod i denne driftsvejledning, skal ubetinget undgås.

Dette produkt er udelukkende designet til privat brug og ikke til kommerciel brug. Garantien bortfalder i tilfælde af misbrug eller forkert håndtering, voldsom adfærd eller indgreb, der ikke er udført af en af vores autoriserede serviceafdelinger.

## Afvikling af garantisag

Følg instruktionerne nedenfor for at sikre, at dit krav bliver behandlet hurtigt:

- Ved alle forespørgsler bedes du have kvitteringen og varenummeret (eksempelvis IAN 424875\_2301) lige ved hånden som købsbevis.
- Du finder varenummeret på typeskiltet på produktet, indgraveret på produktet, på forsiden af din betjeningsvejledning (nederst til venstre) eller på klistermærket bagpå eller i bunden af produktet. Hvis der opstår funktionsfejl eller andre defekter, skal du kontakte den serviceafdeling, der indikeres nedenfor via telefon eller på E-mail, først.
- Hvis det konstateres, at et produkt er defekt, kan du sende det gratis til den serviceadresse, du har fået opgivet, vedlægge købskvitteringen og angive, hvad defekten er, og hvornår den opstod.



Du kan downloade denne og mange andre brugervejledninger, produktvideoer og installationssoftware på: [www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com).

Denne QR-kode fører dig direkte til Lidl-servicesiden ([www.lidlservice.com](http://www.lidlservice.com)), og du kan åbne betjeningsvejledningen ved at indtaste varenummeret (IAN) 424875\_2301.

## **Serviceadresser og importører**

CFH Löt- und Gasgeräte GmbH  
Bahnhofstrasse 50,  
D-74254 Offenau,  
Tyskland  
Tlf.: +49 (0) 7136/95 94-0  
Fax: +49 7136/95 94-44  
Internet: [www.CFH-GmbH.de](http://www.CFH-GmbH.de)  
E-mail: [info@CFH-GmbH.de](mailto:info@CFH-GmbH.de)

Tekniske og visuelle ændringer er forbeholdt.

## Obsah

<b>Úvod</b> .....	<b>75</b>
Používanie zariadenia v súlade so stanoveným účelom .....	75
Zariadenie .....	75
Rozsah dodávky .....	75
Technické dáta .....	75
<b>Bezpečnosť</b> .....	<b>76</b>
Bezpečnostné pokyny .....	76
<b>Predtým, než začnete</b> .....	<b>77</b>
Vloženie/výmena spájkovacieho hrotu .....	77
<b>Začatie práce</b> .....	<b>78</b>
Zapnutie/vypnutie .....	78
Nastavenie teploty .....	78
Nastavenie prevádzkovej teploty .....	78
Nastavenie naprogramovanej teploty .....	79
Pohotovostný režim .....	79
Vypnutie .....	79
Spájkovacia špongia .....	79
Spájkovanie .....	79
<b>Údržba a čistenie</b> .....	<b>80</b>
<b>Likvidácia</b> .....	<b>80</b>
Odpad zo spájkovania .....	80
Likvidácia zariadenia .....	80
<b>Záruka spoločnosti CFH Löt- und Gasgeräte GmbH</b> .....	<b>81</b>
<b>Servis a dovozca</b> .....	<b>82</b>

# DIGITÁLNA SPÁJKOVACIA STANICA PLSD 48 B2

## Blahoželáme Vám k zakúpeniu nového zariadenia.

Vybrali ste si vysokokvalitný produkt. Návod na obsluhu je neoddeliteľnou súčasťou tohto výrobku. Nájdete v ňom dôležité informácie o bezpečnosti, používaní a likvidácii zariadenia. Oboznámte sa s používaním výrobku so všetkými prevádzkovými a bezpečnostnými pokynmi. Výrobok by sa mal používať iba tak, ako je to popísané a len na určené použitie. Pri distribúcii výrobku odovzdajte všetku dokumentáciu tretím stranám.

## Používanie zariadenia v súlade so stanoveným účelom

Zariadenie bolo navrhnuté na príležitostné a amatérske elektronické spájkovanie. Je určený na použitie ako napr. spájkovanie, zváranie plastov a pripieňovanie ozdôb. Zariadenie sa môže používať len tak, ako je to popísané a uplatňovať len na špecifikované oblasti použitia. Toto zariadenie nebolo navrhnuté na komerčné použitie. Akékoľvek iné použitie alebo akékoľvek úpravy vykonané na zariadení budú považované za nesprávne použitie, ktoré bude zahŕňať značné riziko nehody. Výrobca nepreberá žiadnu zodpovednosť za škody vzniknuté nesprávnym použitím.

## Zariadenie

- ① Hlavný vypínač ON/OFF
- ② Držiak jemnej spájkovačky
- ③ Jemná spájkovačka
- ④ Spájkovací hrot
- ⑤ Spájkovacia špongia
- ⑥ LCD displej
- ⑦ Zobrazenie teploty
- ⑧ Zobrazenie NAPÁJANIA (zohrievanie jemnej spájkovačky)
- ⑨ Tlačidlo „+“ (prevádzková teplota)
- ⑩ -Tlačidlo „-“ (prevádzková teplota)
- ⑪ Volič teploty (400 °C)
- ⑫ Volič teploty (300 °C)
- ⑬ Volič teploty (200 °C)
- ⑭ Zobrazenie nastavenia teploty
- ⑮ Aktuálna/nastavená teplota/teplota zahrievania
- ⑯ Úložný priestor pre spájkovací hrot
- ⑰ Spájka

## Rozsah dodávky

- 1 x Digitálna spájkovacia stanica PLSD 48 B2 obsahuje 3 štandardné spájkovacie hroty (1 x osadené)
- 1 x spájka, Ø 1,0 mm, 10 g
- 1 x spájka, Ø 1,5 mm, 10 g
- 1 x spájkovacia špongia
- 1 Návod na použitie

## Technické údaje

Menovité napätie:	230 V ~ (AC)
Menovitá frekvencia:	50 Hz
Spotreba:	48 W
Teplotný rozsah:	pribl. 200 – 450 °C

Sieťový kábel:

1,5 m od sieťovej zástrčky po stanicu;

1,2 m od jemnej spájkovačky po stanicu



Prečítajte si tento návod na obsluhu

**Bezpečnosť****Bezpečnostné pokyny****⚠ VÝSTRAHA!**

Dôležité upozornenie: pozorne si prečítajte tento návod na používanie, aby ste sa oboznámili so zariadením. V prípade potreby zabezpečte, aby boli pokyny na bezpečnom mieste pre budúcu konzultáciu. Zostava a nastavenia, ktoré vykonal výrobca, sa nesmú meniť. Vykonávanie konštrukčných úprav zariadenia, odstraňovanie častí alebo používanie iných častí, ktoré výrobca neschválil na použitie so zariadením, môže byť nebezpečné (ak používateľ vykoná úpravy zariadenia, môže dôjsť napríklad k zraneniam v dôsledku popálenia).

**Digitálna spájkovacia stanica bola navrhnutá výhradne pre súkromné a nekomerčné použitie v suchom vnútornom prostredí.**

- Toto zariadenie môžu používať deti staršie ako 8 rokov a osoby so zníženými telesnými, duševnými alebo zmyslovými schopnosťami alebo s nedostatočnými skúsenosťami a znalosťami za predpokladu, že sú pod dohľadom alebo sú poučení o bezpečnom používaní zariadenia a chápu nebezpečenstvá, ktoré môžu nastať. Deťom nikdy nedovoľte hrať sa so zariadením. Čistenie a používateľskú údržbu nesmú vykonávať deti bez dozoru dospelých.
- Ak je pripájací kábel poškodený, je potrebné, aby ho vymenil výrobca, servisný technik alebo podobná kvalifikovaná osoba, aby sa predišlo nebezpečenstvám.

**POZOR! NEBEZPEČENSTVO ÚRAZU ELEKT-  
RICKÝM PRÚDOM! Digitálnu spájkovaciu sta-  
nicu nepoužívajte, ak je poškodená rukoväť,  
napájací kábel alebo zástrčka. Zariadenie  
nikdy neotvárajte!**

- **NEBEZPEČENSTVO POPÁLENIA!** Pred použitím vždy skontrolujte, či je hrot nástroja správne nasadený v zariadení. Nikdy sa nedotýkajte horúceho spájkovacieho hrotu ani roztavenej spájkovej. Hrozí nebezpečenstvo popálenia! Pred výmenou, čistením alebo kontrolou komponentov zariadenia vždy nechajte zariadenie vychladnúť. Horúci hrot nástroja a jeho upevnenie nesmú nikdy prísť do kontaktu s pokožkou, vlasmi atď. Nebezpečenstvo popálenia!
- Po použití nechajte jemnú spájkovačku vychladnúť na vzduchu. Nikdy ju neponárajte do vody!
- **POZOR! NEBEZPEČENSTVO POŽIARU!** Na odloženie horúcej jemnej spájkovačky

požívajte iba držiak jemnej spájkovačky (2).

- Jemná spájkovačka musí byť počas pracovných prestávok umiestnená v držiaku jemnej spájkovačky (2) a zariadenie musí byť odpojené od zdroja napájania.
- Zariadenie uchovávajte v dostatočnej vzdialenosti od horľavých materiálov.
- Počas používania nevyvíjajte na hroty vysoký tlak. Po stlačení sa môžu tenké hroty ohnúť.
- Ak sa so zariadením nebude zaobchádzať opatrne, môže vzniknúť požiar.
- Zapnuté zariadenie nikdy nenechávajte bez dozoru.
- **POZOR! NEBEZPEČENSTVO PORANENIA!** Držte ruky ďalej od ohrievaného obrobku. Cez obrobok sa môže uvoľňovať teplo.
- Nikdy nedovoľte, aby sa horúci spájkovací hrot dotýkal plastových častí držiaka jemnej spájkovačky (2). V opačnom prípade môže dôjsť k poškodeniu zariadenia.
- Ak sa vyskytne nebezpečná situácia, okamžite vytiahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky.
- **POZOR! NEBEZPEČENSTVO V DÔSLEDKU TOXICKÝCH VÝPAROV!** Nevdychujte výpary.
- Pri dlhodobejšej práci vždy zaistíte, aby bolo pracovisko dostatočne vetrané, pretože môžu vzniknúť škodlivé výpary. Odporúčame vždy používať osobné ochranné oblečenie, ako sú ochranné rukavice, dýchacia maska a zástera.
- Vyhýbajte sa jedeniu, pitiu a fajčeniu v miestnostiach, kde sa spájkovanie vykonáva. V opačnom prípade sa čiastočky cínu na vašich rukách môžu dostať do vašich orgánov cez potraviny alebo cigarety.
- Pred použitím zariadenia odstráňte z pracovnej plochy všetky horľavé predmety, kvapaliny a plyny. Pracovný priestor udržiajte čistý, aby ste predišli nehodám.
- Po spájkovaní si vždy ruky dôkladne umyte.
- Nikdy nevhadzujte odpad zo spájkovania do vášho domáceho odpadu. Odpad zo spájkovania je nebezpečný odpad. Vždy dodržujte štátne a medzinárodné bezpečnostné predpisy týkajúce sa ochrany zdravia a prevencie nehôd.
- Po použití umiestnite zariadenie do držiaka jemnej spájkovačky (2) a pred odložením ho nechajte vychladnúť.
- Keď sa zariadenie nepoužíva, uchovávajte ho na bezpečnom mieste bez prachu a mimo vody.

## Predtým, než začnete

### Vloženie/výmena spájkovacieho hrotu

#### **⚠ UPOZORNENIE! NEBEZPEČENSTVO POPÁLENIA!**

**Nikdy nezahrievajte jemnú spájkovačku (3) bez vloženého spájkovacieho hrotu (4).**

- Spájkovací hrot (4) sa môže odstrániť až po vypnutí zariadenia a vychladnutí spájkovacieho hrotu.
- Spájkovací hrot (4) má skrutkový závit, čo zaisťuje, že sa dá v jemnej spájkovačke (3) rýchlo a ľahko vymeniť.
- Ak chcete spájkovací hrot (4) vybrať, otočte ho proti smeru hodinových ručičiek.

- Ak chcete spájkový hrot (4) zaistiť na mieste, otočte ho v smere hodinových ručičiek.

## VEZMITE DO ÚVAHY!

- Pred použitím vždy odstráňte ochranný kryt zo spájkovacieho hrotu (4).
- Pri prvom použití novej spájkovacej stanice alebo v prípade, že používate nový spájkový hrot (4), musí byť spájkový hrot (4) pocínovaný.

## Začatie práce

### Zapnutie/vypnutie

#### Zapnutie:

- Zapojte sieťovú zástrčku do vhodnej sieťovej zásuvky a potom stlačte hlavný vypínač ON/OFF (1) do polohy „I“.
- Na LCD displeji (6) sa na 3 sekundy zobrazí teplota (200 °C). Následne sa na LCD displeji (6) zobrazí aktuálna teplota (15). Na displeji napájania POWER sa objaví zobrazenie, keď je zariadenie v režime vykurovania.

## POZNÁMKA

- Pred použitím vždy odstráňte ochranný kryt zo spájkovacieho hrotu (4).
- Pri prvom použití novej spájkovacej stanice alebo v prípade, že používate nový spájkový hrot (4), musí byť spájkový hrot (4) pocínovaný.

## Nastavenie teploty

### POZNÁMKA

- Predpokladom dokonalého spájkovania je použitie vhodného spájkovacieho plechu. Navyše dokonalé spájkovacie spoje je možné dosiahnuť len vtedy, ak sa dosiahne správna teplota spájkovania. Ak je teplota spájkovania príliš nízka, spájka nebude adekvátne zatekať a vzniknú nekvalitné spájované spoje (tzv. studené alebo suché spoje). Ak je teplota spájkovania príliš vysoká, spájka sa spáli a nebude tiecť. Môže to tiež zničiť spájované materiály.

Najbežnejšie používané teplotné nastavenia sú uvedené nižšie. Rozdiely sú možné v závislosti od spájky/výrobcu.

- Približne 200 °C je bod tavenia pre najbežnejšie používanú mäkkú spájku.
- Približne 300 °C pre bežnú prevádzku, napr. pri použití bezolovnatej spájky.
- Približne 400 °C vysoká teplota spájkovania, napr. pri odstraňovaní spájky z malých spájovaných spojov.
- Približne 450 °C - maximálna teplota spájkovania, napr. pri odstraňovaní spájky z veľkých spájovaných spojov.

## Nastavenie prevádzkovej teploty

- Stláčajte tlačidlá „+“/„-“ (9)/(10), aby ste nastavili prevádzkovú teplotu v prírastkoch po 10 °C. Na LCD displeji (6) sa zobrazí aktuálna nastavená teplota (15).

## POZNÁMKA

- Podržte stlačené tlačidlá „+“/„-“ (9)/(10) dlhšie, aby došlo k zmene prevádzkovej teploty v prírastkoch po 10 °C.



Uvoľnite tlačidlá „+“/„-“ (9)/(10), keď je dosiahnutá teplota, ktorú chcete používať.

- Teplota zahrievania (15) sa zobrazí na LCD displeji (6) po 3 sekundách bez toho, aby ste museli znovu stlačiť tlačidlá „+“/„-“ (9)/(10).

## Nastavenie naprogramovanej teploty

K dispozícii sú 3 naprogramované teploty: 200 °C/300 °C/400 °C, ako aj možnosť nastavenia teploty stlačením tlačidiel „+“/„-“ (9)/(10).

- Stlačte zvolenú teplotu (11), (12) alebo (13), aby ste nastavili vopred naprogramovanú teplotu, ktorú chcete použiť.
- Nastavená teplota sa zobrazí na displeji (14) so šípkou.

## Pohotovostný režim

Digitálna spájkovacia stanica sa prepne do pohotovostného režimu, ak sa jemná spájkovačka nepoužíva počas posledných 30 minút.

- V pohotovostnom režime sa na LCD displeji zobrazí teplota 200 °C. LCD displej bude blikať súčasne
- Stlačením ľubovoľného tlačidla ukončíte pohotovostný režim a potom nastavte teplotu, ktorú chcete používať tak, ako je to popísané v časti „Nastavenie pracovnej teploty“.

## Vypnutie

### POZNÁMKA

- Po použití vždy umiestnite jemnú spájkovačku (3) späť do držiaka jemnej spájkovačky (2).
- Posuňte hlavný vypínač ON/OFF (1) do polohy „0“. Keď zariadenie nepoužívate, odpojte napájací kábel z elektrickej zásuvky.

## Spájkovacia špongia

### POZOR!

- Horúci spájkovací hrot (4) sa nikdy nesmie dostať do kontaktu so suchou spájkovacou špongiou (5). V opačnom prípade môže dôjsť k poškodeniu spájkovacej špongie (5).

### POZNÁMKA

- Spájkovacia špongia (5) sa používa na čistenie spájkovacieho hrotu (4).
- Spájkovacia špongia (5) pred použitím mierne navlhčíte. Pred použitím musíte z blízkosti zariadenia odstrániť všetku prebytočnú tekutinu.

## Spájkovanie



Vdychovanie výparov môže spôsobiť bolesti hlavy a príznaky únavy.

- Jemná spájkovačka má menovitý výkon 48 W a vďaka tomu je ideálna na elektronické spájkovanie.
- Vďaka svojej konštrukcii je mimoriadne vhodná na ťažko prístupné a jemné spájkovanie.
- Očistíte spájkovací hrot (4) na vlhkej spájkovacej špongii (5).
- Po čistení sa musí spájkovací hrot (4) znovu pocínovať. Horúci spájkovací hrot (4) cínujte roztavením spájky na ňom (17).
- Spájkovací hrot (4) položte na spájkovací spoj a zohrejte ho.
- Spájku (17) (s tavidlom) umiestnite medzi spájkovací spoj a spájkovací hrot (4).

- Spájkú tam držte dovtedy, kým sa neroztopí a nepretečie cez celý spájkovací spoj.
- Potom ihneď zodvihnite spájkovací hrot, aby ste predišli prehriatiu roztavenej spájkvy.
- Nechajte spájkú stuhnúť a zabráňte vibráciám.

## POZNÁMKA

Tavidlo je buď zabudované do spájkvy, alebo nanášané samostatne. Pri nákupe by ste sa mali opýtať na spôsob použitia a vhodnú spájkú.

### Údržba a čistenie

**⚠ VÝSTRAHA! NEBEZPEČENSTVO PORANENIA!** Pred akoukoľvek prácou na úprave zariadenia odpojte napájací kábel od elektrickej zásuvky a vychladne.

- Po dokončení práce zariadenie vyčistíte.
- Na čistenie krytu používajte handričku a jemný čistiaci prostriedok (ak je to potrebné).
- Nikdy nepoužívajte ostré predmety, benzín, rozpúšťadlá ani čistiace prostriedky, ktoré môžu poškodiť plast.
- Dajte pozor, aby do zariadenia nevnikli žiadne tekutiny.

## POZNÁMKA

Náhradné diely (t.j. spájkovacie hroty) si môžete objednať na našej servisnej linke.

### Likvidácia

#### Odpad zo spájkovania

Nikdy nevhadzujte odpad zo spájkovania do vášho domáceho odpadu. Odpad zo spájkovania je nebezpečný odpad. Vždy dodržujte štátne a medzinárodné bezpečnostné predpisy týkajúce sa ochrany zdravia a prevencie nehôd.

#### Likvidácia zariadenia



Obal je vyrobený z materiálov šetrných k životnému prostrediu, ktoré je možné zlikvidovať prostredníctvom miestnych recyklačných staníc.



Nikdy nevhadzujte elektrické náradie do vášho domáceho odpadu!

V súlade s európskou smernicou 2012/19/EÚ použité elektrické náradia sa musia zbierať osobitne a recyklovať spôsobom šetrným k životnému prostrediu.

Informácie o tom, ako starý prístroj zlikvidovať nájdete na miestnom úrade alebo na mestskej radnici.



Obal výrobku likvidujte ekologickým spôsobom. Venujte pozornosť označeniu na rôznych obalových materiáloch a podľa potreby ich zlikvidujte vytriedením. Obalové materiály sú označené skratkami (a) a číslami (b), ktoré majú nasledujúci význam: 1 - 7: plasty, 20 - 22: papier a kartón, 80 - 98: kompozitné.



Informácie o tom, ako správne zlikvidovať použitý produkt, môžete získať od miestneho alebo obecného úradu.

## Záruka spoločnosti CFH Löt- und Gasgeräte GmbH

Vážený zákazník,

Vážený zákazník, na toto zariadenie dostanete 3-ročnú záruku od dátumu zakúpenia. Ak je produkt vadný, máte zákonné práva voči predajcovi produktu. Tieto zákonné práva nie sú obmedzené nižšie uvedenou zárukou.

### Záručné podmienky

Záručná doba začína plynúť dňom zakúpenia. Pôvodný doklad si vždy odložte. Bude potrebný ako doklad o kúpe. Ak sa do troch rokov od dátumu zakúpenia tohto výrobku vyskytne chyba materiálu alebo výrobná chyba, výrobok vám bezplatne opravíme alebo vymeníme, prípadne vám vrátime kúpnu cenu podľa nášho uváženia. Táto záruka vyžaduje, aby ste nám v trojročnej lehote predložili chybné zariadenie, doklad o kúpe (účtenku) a písomný krátky popis závady a času jej vzniku. Ak sa na danú chybu vzťahuje naša záruka, odošle sa vám opravený alebo nový náhradný výrobok. Nová záručná doba sa nezačína opravou alebo výmenou výrobku.

### Záručná doba a zákonné nároky na záruku

Záruka nespôsobuje predĺženie záručnej lehoty. Vzťahuje sa to aj na náhradné a opravené diely. Poškodenia a chyby, ktoré už existujú v čase zakúpenia, musíte oznámiť okamžite po rozbalení. Opravy vzniknuté mimo záručného obdobia sú spoplatnené.

### Krytie záruky

Zariadenie bolo starostlivo vyrobené v súlade s prísnyimi pokynmi na dodržanie kvality a pred dodaním dôkladne otestované.

Záruka sa vzťahuje na chyby materiálu alebo výrobné chyby. Táto záruka sa nevzťahuje na časti výrobkov, ktoré sú vystavené bežnému opotrebovaniu a sú preto považované za spotrebný materiál alebo na poškodenie veľmi krehkých častí, ako je napríklad spínač, batérie alebo časti zo skla.

Táto záruka bude neplatná, ak je výrobok poškodený, nesprávne používaný alebo bol v servise. Musíte sa riadiť všetkými pokynmi uvedenými v tomto návode na použitie, aby sa zabezpečilo správne používanie výrobku. Bezpodmienečne sa musí zabrániť použitiu alebo zásahom, ktoré sa neodporúčajú alebo ktorým sa v tomto návode treba vyhnúť.

Výrobok bol navrhnutý výlučne na súkromné použitie a nie na komerčné použitie. Záruka bude zrušená v prípade zneužitia alebo nesprávneho zaobchádzania, použitia sily alebo zásahov, ktoré nevykoná niektorá z našich autorizovaných servisných spoločností.

### Urovanie v prípade záruky

Postupujte podľa nižšie uvedených pokynov, aby ste sa uistili, že bude vaša požiadavka rýchlo vyriešená:

- Pri všetkých otázkach si ako doklad o kúpe pripravte účtenku a číslo položky (napr. IAN 424875\_2301).
  - Číslo výrobku nájdete na typovom štítku na výrobku, vyryté na výrobku, na titulnej strane návodu na obsluhu (vľavo dole) alebo na nálepke na zadnej alebo spodnej strane výrobku.
- Ak sa vyskytnú poruchy alebo iné závady, kontaktujte najskôr nižšie uvedené servisné oddelenie telefonicky alebo e-mailom.
- Ak zistíte, že je výrobok chybný, môžete ho bezplatne zaslať na poskytnutú servisnú adresu, pripojiť doklad o kúpe a uviesť, o akú chybu ide a kedy sa vyskytla.



Tieto a mnohé ďalšie príručky, produktové videá a inštalačný softvér si môžete stiahnuť na: [www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com).

Týmto QR kódom sa dostanete priamo na servisnú stránku spoločnosti Lidl ([www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com)) a návod na obsluhu otvoríte zadáním čísla tovaru (IAN) 424875\_2301.

## Servisné adresy a dovozovia

CFH Löt- und Gasgeräte GmbH  
Bahnhofstrasse 50,  
D-74254 Offenaу,  
Nemecko  
Tel.: +49 (0) 7136/95 94-0  
Fax: +49 7136/95 94-44  
Internetová stránka: [www.CFH-GmbH.de](http://www.CFH-GmbH.de)  
E-mail: [info@CFH-GmbH.de](mailto:info@CFH-GmbH.de)

Technické a vizuálne zmeny vyhradené.

# Tartalomjegyzék

<b>Bevezetés</b> . . . . .	<b>84</b>
Rendeltetésszerű használat . . . . .	84
Berendezés . . . . .	84
Szállítási terjedelem . . . . .	84
Műszaki adatok . . . . .	84
<b>Biztonság</b> . . . . .	<b>85</b>
Biztonsági utasítások . . . . .	85
<b>Indítás előtt</b> . . . . .	<b>86</b>
Helyezze be/cserélje ki a forrasztópákafejet . . . . .	86
<b>A munka megkezdése</b> . . . . .	<b>87</b>
Be/Kikapcsolás . . . . .	87
Hőmérséklet beállítása . . . . .	87
Üzemi hőmérséklet beállítása . . . . .	87
Programozott hőmérséklet beállítása . . . . .	88
Készenléti üzemmód . . . . .	88
Kikapcsolás . . . . .	88
Forrasztószivacs . . . . .	88
Forrasztás . . . . .	88
<b>Karbantartás és tisztítás</b> . . . . .	<b>89</b>
<b>Ártalmatlanítás</b> . . . . .	<b>89</b>
Forrasztási hulladék . . . . .	89
Eszköz ártalmatlanítása . . . . .	89
<b>Garancia a CFH Löt- und Gasgeräte GmbH-tól</b> . . . . .	<b>90</b>
<b>Szerviz és importőr</b> . . . . .	<b>91</b>

## **DIGITÁLIS FORRASZTÓÁLLOMÁS PLSD 48 B2**

### **Gratulálunk az új készülék megvásárlásához.**

Ön egy kiváló minőségű terméket választott. A használati útmutató a termék szerves részét képezi. Ebben a biztonságos használatot és az elhasznált eszköz ártalmatlanítását illető fontos információkat találhat. Ismerkedjen meg a termék használatával és minden üzemeltetési és biztonsági utasítással. A terméket csak az itt leírt módon és csak a megadott alkalmazásnak megfelelően szabad használni. A termék forgalmazása esetén adja át az összes dokumentumot a harmadik félnek.

### **Rendeltetészerű használat**

A készüléket szabadidős és barkácsolás célú elektromos forrasztásra tervezték. Rendeltetészerű használata például forrasztásra, műanyagok hegesztésére és dekorációk rögzítésére szolgál. A készüléket csak a leírt módon és csak a megadott alkalmazási területeknek megfelelően szabad használni. A készüléket nem kereskedelmi használatra tervezték. Bármilyen eltérő használat vagy a készüléken végrehajtott bármely módosítás rendellenes használatnak minősül és jelentős balesetveszéllyel jár. A gyártó nem vállal semmilyen felelősséget a rendellenes használatból eredő károkról.

### **Berendezés**

- ① BE / KI kapcsoló
- ② Finomforrasztó-pákatartó
- ③ Finomforrasztó-páka
- ④ Forrasztópákafej
- ⑤ Forrasztószivacs
- ⑥ LCD-kijelző
- ⑦ Hőmérséklet kijelző
- ⑧ TELJESÍTMÉNY kijelző (finom forrasztópáka felmelegítése)
- ⑨ „+” gomb (üzemi hőmérséklet)
- ⑩ „-” gomb (üzemi hőmérséklet)
- ⑪ Hőmérséklet-választó (400 °C)
- ⑫ Hőmérséklet-választó (300 °C)
- ⑬ Hőmérséklet-választó (200 °C)
- ⑭ Hőmérséklet beállítás kijelző
- ⑮ Tényleges / beállított hőmérséklet / Melegítési hőmérséklet
- ⑯ Forrasztópákahegy tárolórekesz
- ⑰ Forrasztófej

### **Szállítási terjedelem**

- 1 x PLSD 48 B2 digitális forrasztóállomás 3 szabványos forrasztópákafejjel (1 x előre rögzített)
- 1 x forrasztófej, Ø 1,0 mm, 10 g
- 1 x forrasztófej, Ø 1,5 mm, 10 g
- 1 x forrasztószivacs
- 1 Használati útmutató

### **Műszaki adatok**

Névleges feszültség:	230 V ~ (AC)
Névleges frekvencia:	50 Hz
Névleges fogyasztás:	48 W

Hőmérséklet-tartomány:	kb. 200 – 450 °C
Hálózati kábel:	1,5 m a hálózati dugótól az állomásig; 1,2 m a finomforrasztó-páka és az állomás között



Olvassa el ezeket az üzemeltetési utasításokat

## Biztonság

### Biztonsági utasítások

#### ⚠ FIGYELMEZTETÉS!

Fontos megjegyzés: gondosan olvassa el ezt a használati útmutatót a készülék megismerése érdekében. Őrizze meg az utasításokat egy biztonságos helyen, hogy ha szükséges, később ismét átnézhesse. A gyártó által végzett összeszerelés és beállítások nem módosíthatók. Veszélyes lehet az eszköz szerkezetének átalakítása, alkatrészek eltávolítása vagy más, a gyártó által a készülékkel való használatra nem jóváhagyott alkatrészek használata (pl. égési sérüléseket szenvedhet, ha a készüléket a felhasználó módosítja).

## A digitális forrasztóállomást kizárólag száraz beltéri helyiségekben történő magánjellegű és nem kereskedelmi célú használatra tervezték.

- A készüléket 8 éves vagy annál idősebb gyermekek, valamint csökkent fizikai, érzékszervi vagy mentális képességű vagy tapasztalatlan és ismeretekkel nem rendelkező személyek használhatják, feltéve, hogy a használat felügyelet mellett történik, vagy képzésben részesültek a készülék biztonságos használatát és az esetlegesen felmerülő veszélyeket illetően. Soha ne engedjük a gyermekeknek, hogy játszanak a készülékkel. A tisztítást és felhasználói karbantartást gyermekek csak felnőtt felügyelete mellett végezhetik.
- Amennyiben a csatlakozókábel megsérül, azt a gyártóval, vagy szervizképviselével vagy hasonlóan képzett szakemberrel kell kicseréltetni a veszélyek elkerülése érdekében.



**FIGYELEM! ÁRAMÜTÉS VESZÉLYE! Ne használja a digitális forrasztóállomást, ha a fogantyú, a tápkábel vagy a dugó sérült. Soha ne nyissa ki a készüléket!**

- **ÉGÉSI SÉRÜLÉS VESZÉLYE!** Használat előtt mindig ellenőrizze, hogy a szerszám hegyének rögzítése megfelelő-e. Soha ne érintse meg a forró forrasztópákafejet vagy az olvadt kötőanyagot. Fennáll az égési sérülések veszélye. Mindig hagyja a készüléket kihűlni a készülék alkatrészeinek cseréje, tisztítása vagy ellenőrzése előtt. A szerszám forró hegye és annak rögzítése soha nem érintkezhet a bőrrel, hajjal stb. Égési sérülés veszélye!
- Hagyja a finomforrasztóont használat után a levegőn kihűlni. Soha ne hűtse vízzel!

- VIGYÁZAT! TŰZVESZÉLY! A finomforrasztópáka-tartót (2) csak a forró finomforrasztó-páka lerakásához használja.
- A finomforrasztó-pákát a finomforrasztó-pákatartóba (2) kell helyezni a munka szüneteiben, és a készülék kábelét ki kell húzni a konnektorból.
- Tartsa a készüléket éghető anyagoktól távol.
- Ne fejtse ki nyomást a hegyekre használat közben. Ha megnyomja a hegy elhajolhat.
- Ha a készüléket nem kellő gondossággal használja, tűz keletkezhet.
- Soha ne hagyja a bekapcsolt készüléket felügyelet nélkül.
- VIGYÁZAT! SÉRÜLÉSVESZÉLY! Ne nyúljon a felmelegedett munkadarab közelébe. A munkadarabon keresztül hő szabadulhat fel.
- Soha ne hagyja, hogy a forrasztópáka forró hegye a forrasztópáka tartójának (2) műanyag részeihez érjen. Ellenkező esetben az egység károsodhat.
- Azonnal húzza ki a tápkábel dugóját a hálózati aljzatból, ha veszélyes helyzet áll elő.
- VIGYÁZAT! VESZÉLY MÉRGEZŐ GŐZÖK MIATT! Ne lélegezze be a gőzöket.
- Mindig gondoskodjon róla, hogy a munkahely szellőzése megfelelő legyen, ha hosszú ideig dolgozik, mert ártalmas gőzök keletkezhetnek. Ajánlott mindig személyi védőfelszerelést viselni, például védőkesztyűt, légzőmaszkot és egy kötényt.
- Ne egyen, igyon vagy dohányozzon abban a helyiségben, ahol forrasztás zajlik. Ellenkező esetben a kezén található ólommaradvány a szervezetébe kerülhet az ételen vagy a cigarettán keresztül.
- Távolítsa el minden tűzveszélyes tárgyat, folyadékot és gázt az eszköz munkaterületéről a használat előtt. Tartsa tisztán a munkaterületet a balesetek megelőzése érdekében.
- Forrasztás után mindig alaposan mosson kezet.
- Soha ne helyezze a forrasztás hulladékait a háztartási szemégyűjtőbe. A forrasztási hulladék veszélyes hulladék. Mindig tartsa be a nemzeti és nemzetközi, biztonsági, egészségügyi és balesetvédelmi előírásokat.
- Használat után helyezze az eszközt a finomforrasztó-páka tartójába (2), és hagyja lehűlni, mielőtt eltenné.
- Tartsa az eszközt biztonságos, pormentes helyen, víztől távol, amikor nem használja.

## Indítás előtt

Helyezze be/cserélje ki a forrasztópákafejet

**⚠ VIGYÁZAT! ÉGÉSI SÉRÜLÉS VESZÉLYE!**

**Soha ne melegítse fel a finomforrasztó-pákát (3) egy forrasztópákafej (4) rögzítése nélkül**

- A forrasztópákafej (4) csak azután távolítható el a készülékből, miután kikapcsolta a készüléket, és a forrasztópákafej kihűlt.
- A forrasztópákafej (4) menetes, és ez biztosítja, hogy gyorsan és könnyen kicserélhető a finomforrasztó-pákában (3).



- Eltávolításához fordítsa el a forrasztópákafejet (4) az óramutató járásával ellentétes irányba.
- Fordítsa el a forrasztópákafejet (4) az óramutató járásával megegyező irányba, a helyén rögzítéséhez.

## NE FELEDJE!

- Használat előtt mindig távolítsa el a forrasztópákafejről (4) a védőkupakot.
- A forrasztópákafejet (4) meg kell ónozni a digitális forrasztóállomás első használata előtt, vagy ha új forrasztópákafejet (4) használ.

## A munka megkezdése

### Be/Kikapcsolás

#### Bekapcsolás:

- Dugja a hálózati csatlakozódugót egy megfelelő hálózati aljzatba, majd nyomja az ON/OFF (BE/KI) kapcsolót (1) az „I” állásba.
- A hőmérséklet (200 °C) 3 másodpercig megjelenik az LCD-kijelzőn (6). A tényleges hőmérséklet (15) ezt követően jelenik meg az LCD-kijelzőn (6). A TEJESÍTMÉNY kijelző jelzi, ha a készülék fűtés módban van.

## MEGJEGYZÉS

- Használat előtt mindig távolítsa el a forrasztópákafejről (4) a védőkupakot.
- A forrasztópákafejet (4) meg kell ónozni a digitális forrasztóállomás első használata előtt, vagy ha új forrasztópákafejet (4) használ.

## Hőmérséklet beállítása

### MEGJEGYZÉS

- A tökéletes forrasztás előfeltétele a megfelelő forrasztóón használata. Ezenkívül tökéletes forrasztási kötés csak a megfelelő forrasztási hőmérséklet mellett jön létre. Ha a forrasztás hőmérséklete túl alacsony, a kötőanyag nem folyik megfelelően, és gyenge minőségű forrasztott kötések (úgy nevezett hideg vagy száraz kötések) hoz létre. Ha a forrasztási hőmérséklet túl magas, a forrasztódrót meggyullad, és nem folyik. Ez károsíthatja a forrasztott anyagokat is.

A leggyakoribb felhasználási hőmérséklet-beállítások az alábbiakban láthatók. Előfordulhatnak eltérések a forrasztó óntól/gyártótól függően.

- Kb. 200 °C az olvadási pont a leggyakrabban használt lágy forrasztó ón esetében.
- Kb. 300 °C a normál működéshez, pl. ólommentes forrasztóanyag használata esetén.
- Kb. 400 °C a magas forrasztási hőmérséklet, pl. a forrasztás eltávolítása kis forrasztott kötésekkel.
- Kb. 450 °C - a maximális forrasztási hőmérséklet, pl. a forrasztás eltávolításához nagy forrasztott kötésekkel.

## Üzemi hőmérséklet beállítása

- Nyomja meg a „+” / „-” (9)/(10) gombokat az üzemi hőmérséklet 10 °C-os lépésekben történő beállításához. Az aktuális beállított hőmérséklet (15) jelenik meg az LCD-kijelzőn (6).

## MEGJEGYZÉS

- Tartsa lenyomva a „+” / „-” gombokat (9)/(10) a munkahőmérséklet 10 °C-os lépésekben történő folyamatos változtatásához.

Engedje el a „+” / „-” gombokat (9) / (10), ha elérte a használni kívánt hőmérsékletet.

- A felmelegítési hőmérséklet (15) 3 másodperc elteltével megjelenik az LCD kijelzőn (6), anélkül, hogy ismét megnyomná a „+” / „-” gombokat (9)/(10).

### Programozott hőmérséklet beállítása

Három programozott hőmérséklet áll rendelkezésre: 200 °C / 300 °C / 400 °C, valamint a „+” / „-” gombok (9) / (10) megnyomásával beállítható hőmérséklet.

- Nyomja meg a kiválasztott hőmérsékletet (11), (12) vagy (13) a használni kívánt előre beprogramozott hőmérséklet beállításához.
- Az előre beállított hőmérséklet egy nyíllal jelenik meg a képernyőn (14).

### Készletli üzemmód

A digitális forrasztóállomás készletli üzemmódra vált, ha a finomforrasztó pákát nem használták az elmúlt 30 percben.

- Készletli módban a 200 °C-os hőmérséklet fog megjelenni az LCD-kijelzőn. Az LCD-kijelző egyszerre fog villogni a
- A készletli üzemmódból való kilépéshez nyomja meg bármelyik gombot, majd állítsa be a használni kívánt hőmérsékletet az „Üzemi hőmérséklet beállítása” részben leírtak szerint.

### Kikapcsolás

#### MEGJEGYZÉS

- Használat után a finomforrasztó-pákát (3) mindig helyezze vissza a finomforrasztó-pakatartóba (2).
- Állítsa az ON/OFF (BE/KI) kapcsolót (1) „0” állásba. Húzza ki a tápkábelt a fali aljzatból, amikor nem használja.

### Forrasztószivacs

#### FIGYELEM!

- A (4) forró forrasztópákafej soha nem érintkezhet száraz forrasztószivaccsal (5). Ellenkező esetben a forrasztószivacs (5) megsérülhet.

#### MEGJEGYZÉS

- A forrasztószivacs (5) a forrasztópákafej (4) tisztítására szolgál.
- Használat előtt enyhén nedvesítse meg a forrasztószivacsot (5). A felesleges folyadékot használat előtt el kell távolítani a készülék környékéről.

### Forrasztás



A gőzök belégzése fejfájást és fáradtság tüneteit okozhatják.

- A finomforrasztó-páka névleges teljesítménye 48 watt, ami ideális az elektronikus forrasztáshoz.
- Tervezése különösen alkalmassá teszi a nehezen hozzáférhető helyeken végzendő és finomforrasztási munkákhoz.
- Tisztítsa meg a forrasztópákafejet (4) a nedves forrasztószivacson (5).
- A forrasztópákafejet (4) a tisztítás után újra be kell vonni forrasztó ónnal. Vonja be forrasztó ónnal a

forró forrasztópákafejet (4) a forrasztó ón ráolvasztásával (17).

- Helyezze a forrasztópákafejet (4) a forrasztókötésre, és melegítse fel.
- Helyezze a forrasztó ónt (17) (folyatószerrel) a forrasztókötés és a forrasztópákafej (4) közé.
- Tartsa ott a forrasztó ónt mindaddig, amíg meg nem olvad, és amíg végig nem fut a forrasztókötés egészén.
- Ezután azonnal emelje fel a forrasztópákafejet, hogy ne melegítse túl az olvadt forrasztó ónt.
- Hagyja megszilárdulni a forrasztó ónt, és ne rezegtesse.

## MEGJEGYZÉS

A folyatószer vagy be van ágyazva a forrasztó ónba, vagy külön kell felvinni. Vásárláskor vegye figyelembe az alkalmazás és a megfelelő forrasztó ón típusát.

### Karbantartás és tisztítás

**⚠ FIGYELMEZTETÉS! SÉRÜLÉSVESZÉLY! Húzza ki a tápkábelt a konnektorból, és várja meg, amíg a készülék lehűl a készülékkel való munkavégzés megkezdése előtt.**

- Tisztítsa meg a készüléket a munka befejezése után.
- A készülékház megtisztításához használjon törlőkendőt és enyhe tisztítószer (ha szükséges).
- Soha ne használjon éles tárgyakat, benzint, oldószereket vagy tisztítószereket, amelyek károsíthatják a műanyagot.
- Ne engedje, hogy folyadék kerüljön a készülék belsejébe.

## MEGJEGYZÉS

A tartalék alkatrészek (pl. forrasztópákahegyek) a szerviz forróvonalon rendelhetők meg.

### Ártalmatlanítás Forrasztási hulladék

Soha ne helyezze a forrasztás hulladékait a háztartási szemétygyűjtőbe. A forrasztási hulladék veszélyes hulladék. Mindig tartsa be a nemzeti és nemzetközi biztonsági, egészségügyi és balesetvédelmi előírásokat.

### Eszköz ártalmatlanítása



A csomagolás környezetbarát anyagokból készült, amelyeket elhelyezhet a helyi hulladékgyűjtő pontokon..



Soha ne helyezzen elektromos eszközöket a háztartási szemétygyűjtőbe!

A 2012/19/EU európai irányelv szerint a használt elektromos eszközöket külön kell gyűjteni, és környezetbarát módon kell újrahasznosítani.

A régi készülékek ártalmatlanítását illetően a helyi hatóságtól vagy önkormányzattól kérhet felvilágosítást.



A csomagolási hulladékot környezetbarát módon ártalmatlanítsa. Ügyeljen a címkékre a különböző csomagolóanyagokat és szükség esetén szelektálva helyezze hulladékba azokat. A csomagolóanyagokat rövidítések (a) és számok (b) jelölik, amelyek a következő: 1 - 7: műanyag, 20 - 22: papír és karton, 80 - 98: kompozit



A felhasznált termék helyes ártalmatlanításával kapcsolatos információkért forduljon a helyi vagy települési hatóságokhoz.

## Garancia a CFH Löt- und Gasgeräte GmbH-től

Tisztelt Vásárló,

Kedves Vásárló, Ön erre a készülékre a vásárlás napjától számított 3 éves garanciát kap. Ha a termék hibás, önnek törvény biztosította jogai vannak a termék eladójaival szemben. Ezeket a törvényes jogokat az alábbi garancia nem korlátozza.

### Garanciafeltételek

A garanciális időszak a vásárlás napjától kezdődik. Mindig őrizze meg az eredeti nyugtát. Szükséges a vásárlás igazolásához. Ha a termék vásárlásától számított három éven belül anyag- vagy gyártási hiba lép fel, akkor a terméket ingyenesen megjavítjuk vagy kicseréljük, vagy ha úgy ítéljük meg, visszafizetjük a vásárlási árat. Ez a garancia előírja, hogy a három éves időszakon belül eljuttassa nekünk a hibás készüléket, a vásárlást igazoló dokumentumot (nyugtát) és a hiba rövid leírását, valamint bekövetkezésének idejét. Amennyiben a hibára a garancia vonatkozik, Önnek a megjavított vagy egy új cserekészüléket küldünk. A termék javítása vagy cseréje esetén nem kezdődik új garanciális időszak.

### Garanciális időszak és jogi szavatossági igények

A garancia nem okozza a jótállási idő meghosszabbítását. Ez vonatkozik a cserélt és javított alkatrészekre is. A vásárlás időpontjában már fennálló bármilyen sérülést és hibát haladéktalanul jelenteni kell a kicsomagolás után. A garanciaidőn kívüli javítások díja felszámítható.

### Garanciális lefedettség

A készülék gyártása szigorú minőségi előírások betartása mellett történt, és kiszállítás előtt alapos tesztelésen esett át.

A garancia anyag- vagy gyártási hibákra vonatkozik. Ez a garancia nem terjed ki a termék azon részeire, amelyek normál kopásnak és elhasználódásnak vannak kitéve, és ezért fogyóeszköznek vagy a különösen törekeny alkatrészeket keletkező sérüléseknek minősülnek, például a kapcsoló, az elemek vagy az üvegből készült alkatrészek.

Ez a garancia érvényét veszti, ha a termék nem megfelelő használatból fakadóan sérült, vagy már javították. Be kell tartania a használati útmutatóban szereplő összes utasítást, így biztosítva a termék megfelelő használatát. Az ebben a használati utasításban ellenjavallt vagy figyelmeztetéssel ellátott tevékenységeket kerülni kell.

### Kártérítés a garancia érvényessége esetén

Kövesse az alábbiakban foglalt utasításokat, hogy igényét gyorsan feldolgozhassuk:

- Kérjük, minden igénybejelentéskor készítse elő a nyugtát és a tételszámot (pl. IAN 424875\_2301) a vásárlás igazolásához.
- A cikkszám megtalálható a termék adattábláján, a termékbe gravírozva, a használati utasítás címlapján (bal alsó sarok) vagy a termék hátulján vagy alján található matricán.
- Meghibásodás vagy egyéb hibák előfordulása esetén, először vegye fel a kapcsolatot az alábbiakban megadott szervizszélegünkkel telefonon vagy e-mailben.
- Ha egy terméket hibásnak talál, ingyenesen elküldheti a megadott szervizcímre, ehhez mellékelje a vásárlási bizonylatot, és írja le, hogy mi a hiba, és mikor fordult elő.



Ezeket és sok más útmutatót, termékvideót és telepítőszoftvert is letölthet a [www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com) weboldaltól.

Ez a QR-kód közvetlenül a Lidl szervizoldalára ([www.lidlservice.com](http://www.lidlservice.com)) irányítja, ahol megnyithatja a használati útmutatót a cikkszám (IAN) 424875\_2301 megadásával.

## **Szolgáltatási címek és importőrök**

CFH Löt- und Gasgeräte GmbH  
Bahnhofstrasse 50,  
D-74254 Offenau,  
Németország  
Tel.: +49 (0) 7136/95 94-0  
Fax: +49 7136 / 95 94-44  
Internet: [www.CFH-GmbH.de](http://www.CFH-GmbH.de)  
E-mail: [info@CFH-GmbH.de](mailto:info@CFH-GmbH.de)

Fenntartjuk a jogot a műszaki és vizuális módosításokra.

<b>JÓTÁLLÁSI TÁJÉKOZTATÓ</b>	
<b>A termék megnevezése:</b> DIGITÁLIS FORRASZTÓÁLLOMÁS	<b>Gyártási szám:</b> 424875_2301
<b>A termék típusa:</b> PLSD 48 B2	
<b>A gyártó cégneve, címe, e-mail címe:</b> CFH Löt- und Gasgeräte GmbH Bahnhofstr. 50 D-74254 Offenau E-Mail: info@cfh-gmbh.de	<b>Szerviz neve, címe, telefonszáma:</b> CFH Löt- und Gasgeräte GmbH Bahnhofstr. 50 D-74254 Offenau Tel.: +49 7136 9594-0
<b>Az importáló/ forgalmazó neve és címe:</b> Lidl Magyarország Kereskedelmi Bt., H-1037 Budapest, Rádl árok 6.	

1. A jótállási idő a Magyarország területén, Lidl Magyarország Kereskedelmi Bt. üzletében történt vásárlás napjától számított 1 év, amely jogvesztő. A jótállási idő a fogyasztó részére történő átadással, vagy ha az üzembe helyezést a forgalmazó, vagy annak megbízottja végzi, az üzembe helyezés napjával kezdődik.

2. A jótállási igény a jótállási jeggyel és/vagy a vásárlást igazoló blokkal érvényesíthető. A jótállási jegy szabálytalan kiállítása, vagy átadásának elmaradása nem érinti a jótállási kötelezettség-vállalás érvényességét. Kérjük, hogy a vásárlás tényének és időpontjának bizonyítására őrizze meg a pénztári fizetésnél kapott jótállási jegyetés a vásárlást igazoló blokkot.

3. A vásárlástól számított három munkanapon belül érvényesített csereigény esetén a forgalmazó köteles a terméket kicserélni, feltéve ha a hiba a rendeltetészerű használatot akadályozza. A jótállási jogokat a termék tulajdonosaként a fogyasztó érvényesítheti az áruházakban, valamint a jótállási tájékoztatóban feltüntetett szervizekben. (A magyar Polgári Törvénykönyv alapján fogyasztónak minősül a szakmája, önálló foglalkozása vagy üzleti tevékenysége körén kívül eljáró természetes személy.)

A jótállás ideje alatt a fogyasztó hibás teljesítés esetén kérheti a termék kijavítását, kicserélését, vagy ha a termék nem javítható vagy cserélhető, vagy az a forgalmazónak aránytalan többletköltséggel járna, illetve a fogyasztó kijavításhoz, kicseréléshez fűződő érdeke alapos ok miatt megszűnt, árleszállítást kérhet, vagy elállhat a szerződéstől és visszakérheti a vételárat. A kijavítás során a termékbe csak új alkatrész kerülhet beépítésre.

4. A fogyasztó a hiba felfedezése után a lehető legrövidebb időn belül köteles a hibát bejelenteni és a terméket a jótállási jogok érvényesítése céljából átadni. A hiba felfedezésétől számított két hónapon belül bejelentett jótállási igényt időben közöltnek kell tekinteni. A közlés elmaradásából eredő kárért a fogyasztó felelős. A jótállási igény érvényesíthetőségének határideje a termék, vagy fődarabjának kicserélése esetén a csere napján újraindul.

5. A rögzített bekötésű, illetve a 10 kg-nál súlyosabb, vagy tömegközlekedési eszközön nem szállítható terméket az üzemeltetés helyén kell megjavítani. Abban az esetben, ha a javítás a helyszínen nem végezhető el, a termék ki- és visszaszereléséről, valamint szállításáról a forgalmazónak kell gondoskodnia.

6. A jótállás nem áll fenn, ha a hiba a nem rendeltetésszerű használatból, átalakításból, helytelen tárolásból, vagy a használati utasítástól eltérő kezeléssel, vagy bármely a vásárlást követő behatásból fakad, vagy elemi kár okozta, és azt a forgalmazó, vagy a szerviz bizonyítja. A jótállás nem vonatkozik a mozgó kopó alkatrészek (világítótestek, gumiabroncsok stb.) rendeltetésszerű elhasználódására. A szerviz és a forgalmazó a kijavítás során nem felel a terméken a fogyasztó vagy harmadik személyek által tárolt adatokért vagy beállításokért.

7. Fogyasztói jogvita esetén a fogyasztó a megyei (fővárosi) kereskedelmi és iparkamarák mellett működő békéltető testület eljárását is kezdeményezheti.

A jótállás a fogyasztó törvényből eredő szavatossági jogait és azok érvényesíthetőségét nem érinti.

### **Kijavítást ellenőrző szelvény:**

A jótállási igény bejelentésének időpontja:	A hiba oka:
Javításra átvétel időpontja:	A hiba javításának módja:
A fogyasztó részére történő visszaadás időpontja:	
A szerviz bélyegzője, kelt és aláírás:	

### **Kicserélést ellenőrző szelvény:**

A jótállási igény bejelentésének időpontja:
Kicserélés időpontja:
A cserélő bolt bélyegzője, kelt és aláírás:

## Tabla de contenidos

<b>Introducción</b> .....	<b>95</b>
Uso previsto .....	95
Equipo .....	95
Alcance de la entrega .....	95
Datos técnicos .....	95
<b>Seguridad</b> .....	<b>96</b>
Instrucciones de seguridad .....	96
<b>Antes de la puesta en marcha</b> .....	<b>97</b>
Inserción/sustitución de la punta de soldadura .....	97
<b>Primeros pasos</b> .....	<b>98</b>
Encendido/Apagado .....	98
Ajuste de la temperatura .....	98
Ajuste de la temperatura de trabajo .....	98
Ajuste de una temperatura programada .....	99
Modo de espera .....	99
Apagado .....	99
Esponja de soldadura .....	99
Soldar .....	99
<b>Mantenimiento y limpieza</b> .....	<b>100</b>
<b>Desecho</b> .....	<b>100</b>
Residuos de soldadura .....	100
Desecho del dispositivo .....	100
<b>Garantía de CFH Löt- und Gasgeräte GmbH</b> .....	<b>101</b>
<b>Servicio e importador</b> .....	<b>102</b>



## ESTACIÓN DIGITAL DE SOLDADURA PLSD 48 B2

### Le felicitamos por la compra de su nuevo dispositivo.

Usted ha optado por un producto de alta calidad. El manual de instrucciones de funcionamiento es parte integrante de este producto. En él encontrará información importante referente a la seguridad, el uso y el desecho del dispositivo. Familiarícese con el uso del producto con todas las instrucciones de funcionamiento y seguridad. El producto solo debe utilizarse según lo aquí descrito y únicamente para las aplicaciones especificadas. Entregue todos los documentos a terceros al distribuir el producto.

### Uso previsto

El dispositivo ha sido diseñado para la soldadura electrónica en los sectores de recreación y bricolaje. Está diseñado para usos tales como la soldadura de plásticos y la fijación de decoraciones. El dispositivo solo debe utilizarse tal y como se ha descrito y únicamente para las áreas de aplicación especificadas. El dispositivo no ha sido diseñado para usos comerciales. Cualquier otro uso o modificación que se realice en el dispositivo se considerará un uso inadecuado, y supondrá un riesgo considerable de accidentes. El fabricante no se responsabilizará de los daños derivados de un uso inadecuado.

### Equipo

- ① Interruptor de encendido/apagado
- ② Soporte del cautín de precisión
- ③ Cautín de precisión
- ④ Punta de soldadura
- ⑤ Esponja de soldadura
- ⑥ Pantalla LC
- ⑦ Pantalla de temperatura
- ⑧ Pantalla POTENCIA (calentamiento del cautín de precisión)
- ⑨ Botón "+" (temperatura de funcionamiento)
- ⑩ Botón "-" (temperatura de funcionamiento)
- ⑪ Selector de temperatura (400 °C)
- ⑫ Selector de temperatura (300 °C)
- ⑬ Selector de temperatura (200 °C)
- ⑭ Visualización del ajuste de temperatura
- ⑮ Temperatura actual/establecida/de calentamiento
- ⑯ Compartimento de almacenamiento de la punta de soldadura
- ⑰ Soldador

### Alcance de la entrega

- 1 x Estación digital de soldadura PLSD 48 B2, incluye 3 puntas de soldadura estándar (1 x preinstalada)
- 1 x soldador, Ø 1,0 mm, 10 g
- 1 x soldador, Ø 1,5 mm, 10 g
- 1 x esponja de soldadura
- 1 manual del usuario

### Datos técnicos

Capacidad de voltaje:	230 V ~ (CA)
Índice de frecuencia:	50 Hz
Consumo:	48 W
Rango de temperatura:	aprox. 200 – 450 °C

Cable de red:

1,5 m desde el enchufe de red hasta la estación;

1,2 m entre el caudín de precisión y la estación



Lea estas instrucciones de funcionamiento

## Seguridad

### Instrucciones de seguridad

#### **ADVERTENCIA!**

Aviso importante: Lea atentamente este manual de instrucciones para familiarizarse con el dispositivo. Guarde las instrucciones en un lugar seguro para futuras consultas. El montaje y la configuración del fabricante no deben modificarse. Puede ser peligroso realizar modificaciones estructurales en el dispositivo, retirar piezas o utilizar piezas que no hayan sido aprobadas para el uso en el dispositivo por el fabricante (por ejemplo, pueden ocurrir quemaduras si el usuario modifica el dispositivo).

## La estación digital de soldadura ha sido diseñada exclusivamente para uso privado y no comercial en interiores secos.

- Este dispositivo puede ser utilizado por niños de 8 años o mayores, así como por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o que carezcan de la experiencia y los conocimientos necesarios, siempre y cuando estén supervisados o hayan sido instruidos en el uso seguro del dispositivo y comprendan los peligros que puedan ocurrir. Los niños nunca deben jugar con el dispositivo. La limpieza y mantenimiento del usuario no deben ser realizados por niños sin la supervisión de un adulto.
- Si el cable de conexión del dispositivo está dañado, deberá ser sustituido por el fabricante o su agente de servicio o una persona cualificada para evitar peligros.



**¡ATENCIÓN! ¡RIESGO DE DESCARGA ELÉCTRICA!**  
**No utilice la estación de soldadura digital si el mango, el cable de alimentación o el enchufe están dañados. ¡Nunca abra el dispositivo!**

- ¡PELIGRO DE QUEMADURAS! Compruebe siempre que la punta de la herramienta esté colocada correctamente en el dispositivo antes de utilizarlo. Nunca toque la punta de soldadura caliente o la soldadura fundida. Existe riesgo de quemaduras. Deje siempre que el dispositivo se enfríe antes de cambiar, limpiar o comprobar los componentes del dispositivo. La punta de la herramienta caliente y su montura nunca deben entrar en contacto con la piel, el pelo, etc. ¡Peligro de quemaduras!
- Permita que el caudín de precisión se enfríe al aire después del uso. ¡Nunca lo sumerja en agua!
- ¡PRECAUCIÓN! ¡PELIGRO DE INCENDIO! Únicamente use el soporte del caudín de precisión (2) para apoyar el caudín de precisión caliente.

- Desconecte el caudín de precisión de la fuente de alimentación y colóquelo en el soporte del caudín de precisión (2) durante los descansos.
- Mantenga el dispositivo alejado de materiales combustibles.
- No aplique alta presión sobre las puntas durante el uso. Cuando se presionan, las puntas delgadas pueden doblarse.
- Si el dispositivo no se maneja con cuidado podría producirse un incendio.
- Nunca deje el dispositivo encendido desatendido.
- ¡PRECAUCIÓN! ¡RIESGO DE LESIONES! Mantenga las manos alejadas de la pieza de trabajo calentada. El calor puede liberarse a través de la pieza de trabajo.
- Nunca deje que la punta de soldadura caliente entre en contacto con las partes de plástico del soporte del caudín de precisión (2). De lo contrario, podría dañar la unidad.
- Desenchufe inmediatamente el enchufe de la toma si se produce una situación peligrosa.
- ¡PRECAUCIÓN! ¡PELIGRO POR GASES TÓXICOS! No inhale el humo.
- Asegúrese siempre de que el lugar de trabajo esté debidamente ventilado cuando trabaje durante largos períodos de tiempo, ya que podrían generarse vapores dañinos. Le recomendamos que lleve siempre ropa de protección personal como guantes de protección, mascarilla respiratoria y delantal.
- Evite comer, beber o fumar en habitaciones en las que se esté soldando. De lo contrario, los restos de plomo de sus manos podrían penetrar en sus órganos a través de los cigarrillos o alimentos.
- Antes del uso, retire todos los objetos inflamables, líquidos y gases de la zona de trabajo alrededor del dispositivo. Mantenga limpia la zona de trabajo para evitar accidentes.
- Lávese siempre las manos minuciosamente después de soldar.
- No arroje nunca los residuos de soldadura junto con los residuos domésticos. Los residuos de soldadura son residuos peligrosos. Respete siempre las normativas nacionales e internacionales sobre seguridad, salud y prevención de accidentes.
- Coloque el dispositivo en el soporte del caudín de precisión (2) después del uso y deje que se enfríe antes de guardarlo.
- Mantenga el dispositivo en un lugar seguro, libre de polvo y alejado del agua cuando no esté en uso.

## Antes de la puesta en marcha

### Inserción/sustitución de la punta de soldadura

**⚠ ¡PRECAUCIÓN! ¡PELIGRO DE QUEMADURAS!**

**Nunca caliente el caudín de precisión (3) sin una punta de soldadura (4) instalada**

- Extraiga la punta de soldadura (4) únicamente después de apagar el dispositivo y una vez que la punta se haya enfriado.

- La punta de soldadura (4) tiene una rosca que garantiza su reemplazo rápida y fácilmente en el caudín de precisión (3).
- Gire la punta de soldadura (4) hacia la izquierda para extraerla.
- Gire la punta de soldadura (4) hacia la derecha para fijarla en posición.

## ¡TOME NOTA!

- Extraiga siempre la tapa protectora de la punta de soldadura (4) antes del uso.
- La punta de soldadura (4) debe estañarse antes de comenzar a usar la estación digital de soldadura por primera vez o si está utilizando una nueva punta de soldadura (4).

## Primeros pasos

### Encendido/Apagado

#### Encendido:

- Enchufe el enchufe a una toma de corriente adecuada y, a continuación, pulse el interruptor de encendido/apagado (1) en la posición "I".
- La temperatura (200 °C) se muestra en la pantalla LC (6) durante 3 segundos. La temperatura real (15) se muestra en la pantalla LC (6) después. La pantalla POTENCIA indica cuando el dispositivo está en el modo de calefacción.

## NOTA

- Extraiga siempre la tapa protectora de la punta de soldadura (4) antes del uso.
- La punta de soldadura (4) debe estañarse antes de comenzar a usar la estación digital de soldadura por primera vez o si está utilizando una nueva punta de soldadura (4).

## Ajuste de la temperatura

### NOTA

- El requisito previo para una soldadura perfecta es el uso de un estaño de soldadura adecuado. Asimismo, solo se pueden lograr uniones de soldadura perfectas si se alcanza la temperatura de soldadura correcta. Si la temperatura de soldadura es demasiado baja, la soldadura no fluirá adecuadamente y causará uniones de soldadura deficientes (uniones frías o secas). Si la temperatura de soldadura es demasiado alta, la soldadura se quemará y no fluirá. Esto también puede destruir los materiales que se sueldan.

Los ajustes de temperatura para los usos más comunes se muestran a continuación. Puede haber diferencias dependiendo de la soldadura/fabricante.

- Aprox. 200 °C es el punto de fusión para la soldadura suave más usada.
- Aprox. 300 °C para las operaciones normales, por ejemplo, al utilizar soldadura sin plomo.
- Aprox. 400 °C de temperatura de soldadura alta, por ejemplo, para eliminar soldaduras de pequeñas uniones soldadas.
- Aprox. 450 °C de temperatura de soldadura máxima, por ejemplo, para eliminar soldaduras de grandes uniones soldadas.

## Ajuste de la temperatura de trabajo

- Pulse los botones "+" / "-" (9) / (10) para ajustar la temperatura de trabajo en incrementos de 10 °C.

La temperatura de ajuste actual (15) se muestra en la pantalla LC (6)..

## NOTA

- Mantenga pulsados los botones "+" / "-" (9) / (10) para cambiar continuamente la temperatura de trabajo en incrementos de 10 °C.  
Suelte los botones "+" / "-" (9) / (10) cuando se alcance la temperatura deseada.
- La temperatura de calentamiento (15) se visualizará en la pantalla LC (6) después de 3 segundos sin tener que volver a pulsar los botones "+" / "-" (9) / (10).

## Ajuste de una temperatura programada

Existen 3 temperaturas programadas: 200 °C/300 °C/400 °C, así como la opción para configurar la temperatura pulsando los botones "+" / "-" (9) / (10).

- Pulse la temperatura seleccionada (11), (12) o (13) para configurar la temperatura preprogramada deseada.
- La temperatura preestablecida se mostrará en la pantalla (14) con una flecha.

## Modo de espera

La estación digital de soldadura entrará en el modo de espera si no usa el caudín de precisión durante 30 minutos.

- La temperatura de 200 °C se mostrará en la pantalla LC en el modo de espera. La pantalla LC parpadeará simultáneamente
- Pulse cualquier botón para finalizar el modo de espera y, a continuación, configure la temperatura que desea utilizar como se describe en "Configuración de la temperatura de trabajo".

## Apagado

### NOTA

- Vuelva a colocar siempre el caudín de precisión (3) en el soporte del caudín de precisión (2) después de su uso.
- Presione el botón de encendido/apagado (1) en la posición "0". Desenchufe el cable de alimentación de la toma de corriente cuando no esté en uso.

## Esponja de soldadura

### ⚠ ¡ATENCIÓN!

- La punta de soldadura caliente (4) nunca debe entrar en contacto con una esponja de soldadura seca (5). De lo contrario, la esponja de soldadura (5) podría dañarse.

## NOTA

- La esponja de soldadura (5) se utiliza para limpiar la punta de soldadura (4).
- Humedezca la esponja de soldadura (5) ligeramente antes de su uso. Cualquier exceso de líquido debe ser eliminado de la cercanía del dispositivo antes de su uso.

## Soldar



La inhalación de los vapores puede causar dolores de cabeza y síntomas de fatiga.

- El cautín de precisión tiene una potencia nominal de 48 vatios, siendo ideal para la soldadura electrónica.
- Su diseño le permitirá trabajar en lugares de difícil acceso y que requieran precisión.
- Limpie la punta de soldadura (4) en la esponja de soldadura húmeda (5).
- La punta de soldadura (4) debe volver a estañarse después de la limpieza. Apriete la punta de soldadura caliente (4) derritiendo soldadura en ella (17).
- Coloque la punta de soldadura (4) en la unión de soldadura y caliéntela.
- Coloque la soldadura (17) (con fundente) entre la unión de soldadura y la punta de soldadura (4).
- Mantenga la soldadura ahí hasta que se funda y cubra toda la unión de soldadura.
- Retire la punta de soldadura inmediatamente después para no sobrecalentar la soldadura fundida.
- Deje que el material de soldadura se solidifique y evite las vibraciones.

## NOTA

El fundente se integra en la soldadura o se aplica por separado. Cuando lo compre, debe consultar el tipo de aplicación y la soldadura apropiada.

## Mantenimiento y limpieza

**⚠ ¡ADVERTENCIA! ¡RIESGO DE LESIONES! Desconecte el cable de alimentación de la toma de corriente y espere a que el dispositivo se enfríe antes de intentar trabajar en él.**

- Limpie el dispositivo después de terminar su trabajo.
- Para limpiar la carcasa, utilice un paño y un detergente suave (si es necesario).
- Nunca utilice objetos cortantes, gasolina, disolventes ni productos de limpieza que puedan dañar el plástico.
- No permita que penetren líquidos en el dispositivo.

## NOTA

Puede solicitar piezas de repuesto (es decir, las puntas de soldadura) a nuestra línea de servicio.

## Desecho Residuos de soldadura

No arroje nunca los residuos de soldadura junto con los residuos domésticos. Los residuos de soldadura son residuos peligrosos. Respete siempre las normativas nacionales e internacionales sobre seguridad, salud y prevención de accidentes.

## Desecho del dispositivo



El embalaje está hecho con materiales respetuosos con el medio ambiente que puede desechar en los estaciones de reciclaje locales.



¡No arroje nunca herramientas eléctricas junto con los residuos domésticos!

Según la Directiva Europea 2012/19/UE, las herramientas eléctricas usadas deben desecharse por separado y reciclarse de forma respetuosa con el medio ambiente.

Consulte cómo desechar los dispositivos viejos con su autoridad local o ayuntamiento.



Deseche el embalaje de manera respetuosa con el medio ambiente. Preste atención al etiquetado en los distintos materiales de embalaje y elimínelos por separado si es necesario. Los materiales de embalaje están marcados con abreviaturas (a) y números (b) y tienen el siguiente significado: 1-7: plásticos, 20-22: papel y cartón, 80-98: compuestos



Consulte con sus autoridades locales o ayuntamiento cómo desechar correctamente el producto usado local o municipal.

## Garantía de CFH Löt- und Gasgeräte GmbH

Estimado cliente,

Estimado cliente: recibirá una garantía de 3 años en este dispositivo a partir de la fecha de compra. Si el producto es defectuoso, puede ejercer derechos legales contra el vendedor. Estos derechos legales no quedan limitados por la siguiente garantía

### Condiciones de la garantía

El periodo de garantía comienza a partir de la fecha de compra. Guarde siempre el recibo original. Será necesario como prueba de compra. Si se produce un defecto de material o fabricación en el plazo de tres años a partir de la fecha de compra de este producto, repararemos o reemplazaremos el producto sin coste alguno o reembolsaremos el precio de compra a nuestra discreción. Esta garantía requiere que se nos envíe, dentro del período de tres años, el dispositivo defectuoso, el comprobante de compra (recibo) y una breve descripción escrita del defecto y cuándo ocurrió. Se enviará el producto reparado o de reemplazo si la avería está cubierta por nuestra garantía. Los productos reparados o sustituidos no causarán la aplicación de un nuevo período de garantía.

### Período de garantía y reclamación de garantía legal

La garantía no hace que el período de garantía se amplíe. Esto también se aplica a las piezas reparadas y reemplazadas. Los daños y defectos ya existentes en el momento de la compra deben informarse inmediatamente después del desembalaje. Las reparaciones realizadas fuera del período de garantía corren a cargo del comprador.

### Cobertura de la garantía

El dispositivo se fabricó cuidadosamente de acuerdo con estrictas normas de calidad y se probó exhaustivamente antes de la entrega.

La garantía cubre los defectos de material o de fabricación. Esta garantía no cubre las piezas del producto que están sujetas al desgaste normal y que por lo tanto pueden considerarse piezas consumibles, ni tampoco cubre los daños en las piezas extremadamente frágiles, como por ejemplo el interruptor, las baterías o las piezas de vidrio.

Esta garantía será considerada nula si el producto se ha dañado, se ha usado de forma incorrecta o ha sido reparado. Debe respetar todas las instrucciones indicadas en este manual de instrucciones para asegurarse de que el producto se utiliza correctamente. Cualquier uso o acción desaconsejados o advertidos en estas instrucciones de funcionamiento deben evitarse sin falta.

El producto ha sido diseñado solamente para el uso privado y no para un uso comercial. La garantía quedará invalidada en caso de uso indebido o manejo inadecuado, si utiliza fuerza excesiva o si las reparaciones no son realizadas por una de nuestras sucursales de servicio autorizadas.

## Acuerdo en caso de garantía

Siga las instrucciones proporcionadas a continuación para asegurarse de que su reclamación se aborda con rapidez:

- Para todas las consultas, tenga a mano el recibo y el número de artículo (por ejemplo, IAN 424875\_2301) como comprobante de compra.
  - El número del artículo se puede encontrar en la placa de características del producto, un grabado en el producto, la portada de su manual de instrucciones (abajo a la izquierda) o la pegatina en la parte posterior o inferior del producto.
- Si se producen fallos de funcionamiento o cualquier otro defecto, comuníquese primero por teléfono o correo electrónico con el departamento de servicio indicado a continuación.
- Si se encuentra que un producto es defectuoso, puede enviarlo sin coste a la dirección de servicio que ha recibido, adjuntando el recibo de compra e indicando cuál es el defecto y cuándo se ha producido.



Puede descargar estos y muchos más manuales, vídeos de productos y software de instalación en: [www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com).

Este código QR lo llevará directamente a la página de servicio de Lidl ([www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com)) y podrá abrir las instrucciones de funcionamiento introduciendo el número del artículo (IAN) 424875\_2301.

## Direcciones de servicio e importadores

CFH Löt- und Gasgeräte GmbH  
Bahnhofstrasse 50,  
D-74254 Offenau,  
Alemania

Tel.: +49 (0) 7136/95 94-0

Fax: +49 7136/95 94-44

Internet: [www.CFH-GmbH.de](http://www.CFH-GmbH.de)

Correo electrónico: [info@CFH-GmbH.de](mailto:info@CFH-GmbH.de)

Derecho reservado de realización de cambios técnicos y visuales.